

CA1
BD
-71R21

Foundations
Conseil consultatif
des Districts bilingues

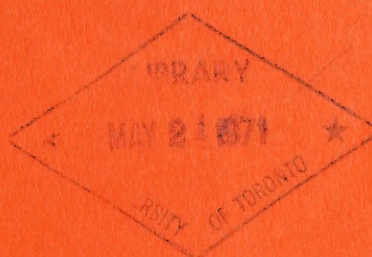
mars 1971

Recommendations
of the Bilingual Districts
Advisory Board

March 1971



*Canada, Bilingual Districts
Advisory Board*





Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115506693>

Recommandations du Conseil consultatif des Districts bilingues

mars 1971

Recommendations of the Bilingual Districts Advisory Board

March 1971



CAI PV 18
-71R21

Recommendations
of the Bilingual Education
Advisory Board

March 1971

Recommendations
du Conseil consultatif
des Écoles Bilingues

Mars 1971

Information Canada
Ottawa, 1971

Cat. No. S2-2871

Nº de cat. S2-2871

Table des matières

Remerciements	7
Avant-propos	9
Sommaire des recommandations	25
Description détaillée	29
Terre-Neuve	33
Île-du-Prince-Édouard	37
Nouvelle-Écosse	39
Nouveau-Brunswick	41
Québec	45
Ontario	49
Manitoba	61
Saskatchewan	71
Alberta	81
Colombie-Britannique	91
Territoires du Nord-Ouest	95
Appendice A:	
Loi sur les langues officielles	101
Appendice B:	
Visites et réunions	109

Table of contents

Acknowledgements	7
Foreword	9
Summary of recommendations	25
Detailed description	29
Newfoundland	33
Prince Edward Island	37
Nova Scotia	39
New Brunswick	41
Quebec	45
Ontario	49
Manitoba	61
Saskatchewan	71
Alberta	81
British Columbia	91
Northwest Territories	95
Appendix A:	
Official Languages Act	101
Appendix B:	
Visits and meetings	109

Conseil consultatif des Districts bilingues

A Son Excellence
le Gouverneur général en conseil

Nous, commissaires constitués en Conseil consultatif des Districts bilingues conformément à la Loi des Langues officielles, avons l'honneur de soumettre notre rapport et nos recommandations à Votre Excellence.

Roger Duhamel, *président*
Murray Ballantyne
Paul W. Fox
Harry Hickman
Madeleine Joubert
Lenore McEwen
Alfred Monnin
Roger Saint-Denis
Adélard Savoie
Harry D. Smith

Ottawa, le 31 mars 1971

Bilingual Districts Advisory Board

To His Excellency
the Governor General in Council

We, the Commissioners appointed to constitute a Bilingual Districts Advisory Board under the Official Languages Act, have the honour to submit our Report and our recommendations to your Excellency.

Roger Duhamel, *Chairman*
Murray Ballantyne
Paul W. Fox
Harry Hickman
Madeleine Joubert
Lenore McEwen
Alfred Monnin
Roger Saint-Denis
Adélard Savoie
Harry D. Smith

Ottawa, March 31, 1971

Honneur des hommes, saint Langage . . .

Paul Valéry

Languages are the pedigrees of nations.

John Milton.

*Il y a une force de langage, mais il faut savoir où l'appliquer,
il y a différentes sortes de leviers et l'on ne soulève pas un
bloc de pierre avec un casse-noisettes.*

Raymond Queneau

Language is the armory of the human mind; and at once contains the trophies of its past, and the weapons of its future conquests.

S.T. Coleridge.

*Comme on ne peut penser sans le secours des mots, j'estime
que la science du langage est la véritable science de l'âme.*

Abel Hermant

*When the language in common use in any country becomes
irregular and depraved, it is followed by their ruin and their
degradation.*

Samuel Johnson.

Remerciements

Si le Conseil consultatif des Districts bilingues a réussi à s'acquitter de sa tâche en douze mois, malgré l'étendue géographique du Canada et la diversité des groupes concernés, il le doit dans une grande mesure à la collaboration généreuse et empressée sur laquelle il n'a cessé de compter. Comme il serait fastidieux de remercier nommément toutes les personnes qui lui ont apporté leur concours, il s'impose néanmoins d'exprimer notre gratitude

- aux multiples autorités provinciales et municipales qui ont témoigné d'un intérêt soutenu aux travaux du Conseil;
- aux corps intermédiaires qui nous ont éclairés sur les problèmes particuliers de leur région respective;
- à l'honorable Secrétaire d'État et à ses fonctionnaires supérieurs qui nous ont assuré réconfort moral et aide matérielle;
- plus particulièrement à M. Neil Morrison, secrétaire général, et M. Roland Morency, agent d'administration, qui ont été pour tous les membres du Conseil des auxiliaires précieux et dévoués en favorisant le fonctionnement harmonieux de notre enquête.

Que toutes ces personnes veuillent bien trouver ici l'expression modeste de notre reconnaissance.

Le président,

Roger Duhamel

Acknowledgements

If, in spite of the geographic expanse of Canada and the diversity of the groups concerned, the Bilingual Districts Advisory Board has succeeded in completing its task in twelve months, it is due in large measure to the generous and willing co-operation on which it has constantly relied throughout its period of work. Although it would be tedious to thank by name all those who have given us assistance, nevertheless we would like to express our gratitude

- to the many provincial and municipal authorities who have demonstrated a continued interest in the work of the Board;
- to the voluntary associations who have enlightened us about the particular problems of their respective regions;
- to the Honourable Secretary of State and to his senior officials who have provided us with moral support and material assistance;
- and especially to Mr. Neil Morrison, Secretary General, and Mr. Roland Morency, Administrative officer, who have always been of invaluable and devoted assistance to all members of the Board in facilitating the harmonious functioning of our enquiry.

We trust that all these persons will accept this simple expression of our gratitude.

Roger Duhamel

Chairman

«Ce qui est en jeu, c'est l'existence même du Canada. Quel genre de pays sera-t-il? Va-t-il survivre? ... Une solution positive de l'état de crise actuel exige des conditions préalables essentielles, notamment une profonde transformation des attitudes ... Il existe des signes encourageants: de grandes possibilités d'avenir s'offrent au Canada. Mais nous sommes convaincus qu'il importe d'abord de conjurer les périls.»¹

“What is at stake is the very fact of Canada; what kind of country will it be? Will it continue to exist? ... There are some vital prerequisites to a positive outcome of the present state of crisis. There must be important changes in attitudes ... There are hopeful signs; there are great possibilities for Canada. But we are convinced at the present time that the perils must be faced.”¹

¹Rapport préliminaire de la Commission royale d'Enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme, chap. 7.

¹A Preliminary Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. Queen's Printer, Ottawa, February 1965. Chap. 7

Avant-propos

Foreword

L'historique de la législation

1. Dans le Livre I de son Rapport, intitulé «Les Langues officielles», la Commission royale d'Enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme soumet au gouvernement et à l'opinion publique un certain nombre de recommandations en vue de favoriser l'épanouissement des deux langues officielles du Canada. Il y est notamment fait mention d'un nouveau statut linguistique qui devra respecter la réalité canadienne dans son ampleur et sa diversité.

L'une de ses recommandations, celle qui devait particulièrement retenir notre attention au cours de nos recherches, concerne l'établissement de districts bilingues. Il est en effet proposé «que des districts bilingues soient créés au Canada et que par voie de négociation, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial concerné fixent les limites exactes de chacun». Il va s'agir de zones spéciales à l'intérieur desquelles les compétences fédérales, provinciales et locales définiront et établiront un régime linguistique approprié. Ces districts seront des régions où la minorité officielle est assez importante, soit au moins dix pour cent (10%) de la population régionale pour justifier le genre de réorientation linguistique qui paraît souhaitable.

Il ne s'agit donc ni d'une nouvelle autorité ni à proprement parler d'une nouvelle structure administrative. Le district bilingue visera plutôt à faire converger au plan linguistique des services émanant des administrations publiques existantes.

Background to the legislation

1. In Book I of its Report, entitled "The Official Languages", the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism submitted to the government and to public opinion a certain number of recommendations intended to encourage the development of the two official languages of Canada. In particular, for the official languages, there is proposed a new status which will respect the Canadian reality in all its breadth and diversity.

One of its recommendations, the one which was particularly to occupy our attention during the course of our enquiry, concerned the establishment of bilingual districts. This proposed in effect "that bilingual districts be established throughout Canada and that negotiations between the federal government and the provincial government concerned define the exact limits of each bilingual district". The intention was to set up special zones within which federal, provincial and local jurisdictions would define and establish an appropriate linguistic regime. These districts would be regions where the official language minority was sufficiently important, that is at least ten percent (10%) of the regional population, to justify the kind of linguistic reorientation which seemed desirable.

It was then, not a matter either of a new authority, or, properly speaking, of a new administrative structure. Rather a bilingual district would aim at concentrating, at a linguistic level, services emanating from existing public administrations.

La délimitation de ces districts, opération longue et délicate, pourra s'amorcer à partir des divisions de recensement. Toutefois, de l'avis de la Commission, ce sera la responsabilité conjointe du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial concerné, de fixer par voie de négociation et en consultation avec les diverses autorités locales les frontières exactes de chacun. Pour l'avenir, la Commission propose la création d'un conseil de révision fédéral-provincial des districts bilingues.

Le régime linguistique envisagé pour ces districts bilingues comporte l'emploi facultatif par ses habitants de l'anglais ou du français dans les conseils municipaux et autres corps publics à caractère local ainsi que devant les tribunaux. De plus, les bureaux fédéraux, provinciaux et locaux situés dans ces districts devront pouvoir servir le public dans les deux langues. Une fois équipées, ces administrations seront aussi en mesure d'étendre à peu de frais certains de ces services aux minoritaires domiciliés en dehors de ces districts.

Voilà donc en résumé l'essentiel de cette innovation suggérée par la Commission sur le Bilinguisme et le Biculturalisme. Nous ne jugeons pas opportun de reprendre ici toute l'argumentation des enquêteurs compétents qui ont abouti à cette conclusion, ni d'examiner à nouveau la philosophie sous-jacente à l'établissement de ces districts. Pour en connaître davantage, les lecteurs n'ont qu'à se reporter aux savants travaux de la Commission.¹

2. Par la suite, le gouvernement fédéral propose aux législateurs l'adoption d'une loi des langues officielles, i.e., le «Bill C-120». En exposant les principes de cette mesure, le très honorable Premier ministre, monsieur Pierre Trudeau, déclare à la Chambre, à sa séance du 17 octobre 1968, ce qui suit: «Nous croyons en deux langues officielles et en une société pluraliste, non seulement comme une nécessité politique mais comme un enrichissement. Nous voulons vivre dans un pays où les Canadiens français peuvent choisir de vivre parmi les Canadiens anglais et où les Canadiens anglais peuvent choisir de vivre parmi les Canadiens français sans renoncer à leur héritage culturel». Ce

¹Rapport de la Commission royale d'Enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme, Livre I, «Les Langues officielles», chap. IV et V, pp. 77 à 126.

The determination of the boundaries of these districts, a long and delicate operation, would take as its point of departure the census divisions. However, in the opinion of the Commission, it would be the joint responsibility of the federal government and of the provincial government concerned to establish, by negotiation and in consultation with the various local authorities, the exact boundaries of each district. For the future, the Commission proposed the creation of a federal-provincial review council for bilingual districts.

The language regime envisaged for these bilingual districts entailed the optional use, by their residents, of either English or French in municipal councils and other public bodies of a local nature as well as before the courts. Further, the federal, provincial and local offices located in these districts would have to be able to serve the public in the two languages. Once set up, these administrations would also be in a position to extend at little expense certain of their services to minorities living outside the districts.

These are then in very brief résumé the essential aspects of the new proposal for bilingual districts made by the Commission on Bilingualism and Biculturalism. We do not feel it would be appropriate to review here all the considerations of the competent investigators which led to this conclusion, nor to examine anew the philosophy underlying the establishment of these districts. To understand it better, the readers have only to consult the well-informed findings of the Commission.¹

2. Later, the federal government proposed to Parliament the adoption of a law respecting the official languages, i.e., "Bill C-120". In setting forth the principles of this measure, the Right Honourable The Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau, in the House of Commons on October 17th, 1968, declared: "We believe in two official languages and in a pluralist society, not merely as a political necessity but as an enrichment. We want to live in a country in which French Canadians can choose to live among English Canadians and English Canadians can choose to live among French Canadians without abandoning their cultural heritage."

¹Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, Book I, "The Official Languages", chapters IV and V, pp. 77 to 126.

jour-là, la motion est adoptée et le projet de loi est lu pour la première fois.

3. La mesure revient sur le tapis à la séance du 16 mai 1969. A cette occasion, l'honorable Secrétaire d'État, monsieur Gérard Pelletier, exprime l'esprit de la législation et les buts qu'elle doit s'employer à atteindre. Nous croyons utile de citer quelques brefs passages:

«Avec un minimum de bon sens, d'ouverture d'esprit, de réalisme et de bonne volonté, nous pouvons rajeunir le visage du Canada, enrichir notre société, la rendre plus vivante, plus rayonnante et plus juste, c'est-à-dire plus habitable à tous ceux qui en font partie.»

«Le but de la présente loi n'est pas de réglementer la langue que doivent parler les citoyens, mais de s'assurer que ceux-ci puissent s'adresser aux organismes du gouvernement fédéral dans la langue officielle de leur choix.»¹

«Le gouvernement croit que nous appartenons à une société privilégiée, précisément parce que nous avons refusé l'assimilation et le conformisme, et qu'au contraire, nous reconnaissons les avantages de la dualité linguistique et de la diversité culturelle.»

«C'est cependant dans les districts bilingues que pourra s'appliquer, dans toute sa plénitude, le régime défini par le projet. L'établissement de ces districts bilingues a fait couler beaucoup d'encre depuis que l'idée en a été lancée. Certaines provinces s'y sont même opposées ouvertement, alors que d'autres n'en voyaient pas l'utilité. J'aimerais clarifier, à ce sujet, la position du gouvernement fédéral. La création des districts bilingues a d'abord fait l'objet d'une recommandation de la Commission sur le Bilinguisme et le Biculturalisme. En étudiant ses recommandations, le conseil des ministres a trouvé que ce mécanisme permettrait de progresser dans la voie qu'il s'était lui-même tracée. Il est bien entendu, cependant, que nous restons prêts à étudier toutes modifications susceptibles d'en accroître l'efficacité. Les districts bilingues ne constituent pas une fin, mais un simple moyen.»

4. Dans les jours qui suivent cette déclaration, soit les 20, 21, 23, 26 et 27 mai 1969, la Chambre poursuit l'étude du projet de loi. Au terme d'un

The same day, the motion was adopted and the bill was read for the first time.

3. The measure returned to the floor of the House during the session of May 16, 1969. On this occasion, the Honourable the Secretary of State, Gérard Pelletier, expressed the spirit of the legislation and the aims which it was intended to achieve. We think it would be useful to quote here a few extracts from the Minister's speech:

“With a minimum of common sense, of open-mindedness, of realism and of good will, we can rejuvenate the face of Canada, enrich our society, make it more alive, more radiant and more just, in other words a better place in which to live for all who belong to it.”

“The purpose of the present bill is not to regulate the language which citizens must speak, but to ensure that they may address the federal government agencies in the official language of their choice.”¹

“The government feels that we belong to a privileged society, precisely because we have refused assimilation and conformity and on the contrary, recognize the advantages of linguistic duality and cultural diversity.”

“It is, however, in the bilingual districts that the system defined by the bill can be applied in its entirety. The establishment of these bilingual districts has given rise to a great deal of controversy, since the idea was launched. Some provinces actually oppose the idea openly, whereas others see no point in such a project. I should therefore like to clarify the position of the federal government on this subject. The establishment of bilingual districts was first recommended by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. While studying the Commission's recommendations the Cabinet discovered that such a system would enable it to progress along the path which it had set for itself. We are of course prepared to consider any changes likely to increase efficiency. Bilingual districts constitute simply a means and not an end.”

4. In the days following this statement, that is the 20th, 21st, 23rd, 26th and 27th of May 1969, the House continued its study of the draft bill. At

¹ L'italique est de nous.

¹ Our emphasis

débat prolongé, il est lu pour une seconde fois et transmis au Comité spécial sur les langues officielles. Pour bien comprendre l'esprit du législateur, nous recommandons fortement au public de lire les procès-verbaux et témoignages rendus devant ce «Comité spécial concernant le bill relatif aux langues officielles» qui a tenu ses séances les 30 mai, 3, 4, 5, 6, 10 et 11 juin 1969.

Quelques jours plus tard, soit le 18 juin, le projet de loi amendé revient devant la Chambre, les débats reprennent aux séances des 20 et 27 juin, des 2, 3, 4 et 7 juillet 1969. Ce dernier jour les parlementaires adoptent en troisième lecture le projet de loi qui reçoit la sanction royale le surlendemain, soit le 9 juillet 1969.

5. La loi elle-même (chapitre 54, 17-18 Elizabeth II), qui déclare que l'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du gouvernement du Canada, est divisée en plusieurs secteurs concernant les publications des actes statutaires et autres, l'interprétation des versions des textes législatifs, les devoirs des ministères en ce qui a trait aux langues officielles, la création du poste de Commissaire des langues officielles, enfin les districts bilingues fédéraux. C'est cette dernière partie qui nous touche directement aux fins de ce rapport. Sept articles sont consacrés à l'établissement et au fonctionnement des districts bilingues. Pour une meilleure compréhension de ce qui va suivre, nous les reproduisons à l'appendice A.

6. C'est le 12 février 1970 que le gouverneur général en conseil, à la recommandation de l'honorable Secrétaire d'État et conformément au paragraphe 1 de l'article 14 de la loi précitée, désigne les dix commissaires qui formeront le Conseil consultatif des Districts bilingues. Voici leur nom et lieu de résidence:

M. Murray G. Ballantyne	— Montréal, Qué.
M. Roger Duhamel	— Ottawa, Ont.
M. Paul Fox	— Toronto, Ont.
M. W. H. Hickman	— Victoria, C. B.
Mlle Madeleine Joubert	— Montréal, Qué.
Mlle Lenore McEwen	— Saskatoon, Sask.
M. Alfred M. Monnin	— Saint-Boniface, Man.

the end of a prolonged debate, it was read for the second time and referred to the Special Committee on the Official Languages. For people to understand fully the intent of Parliament, we strongly recommend that they read the report of Proceedings and Evidence of the "Special Committee concerning the bill respecting the Official Languages" which held its sessions the 30th of May, the 3rd, 4th, 5th, 6th, 10th and 11th of June 1969.

Several days later, on June 18th, the amended bill again came before the House and the debate was resumed during the sittings of the 20th and 27th of June, the 2nd, 3rd, 4th and 7th of July 1969. On this last day, the members adopted on third reading the Act which received royal sanction two days later, that is on July 9th, 1969.

5. The Act itself (chapter 54, 17-18 Elizabeth II) which declares the English and French languages to be the official languages of Canada for all purposes of the Parliament and Government of Canada, is divided into several sections concerning the publication of Statutory and other instruments, the construction of versions of enactments, the duties of departments, etc. in relation to official languages, the creation of the position of Commissioner of Official Languages and finally the proclamation of federal bilingual districts. It is the latter which concerns us directly for the purposes of this report. Seven sections are devoted directly to the establishment and functioning of bilingual districts. In the interest of a better understanding of what follows in this report, the relevant sections of the Act are reproduced in appendix A.

6. It was on February 12th 1970 that the Governor in Council, on the recommendation of the Honourable Secretary of State and in conformity with paragraph 1 of section 14 of the aforementioned Act, named the ten commissioners who would form the Bilingual Districts Advisory Board. Herewith their names and place of residence:

Mr. Murray G. Ballantyne	— Montreal, Que.
Mr. Roger Duhamel	— Ottawa, Ont.
Mr. Paul Fox	— Toronto, Ont.
Mr. W. H. Hickman	— Victoria, B.C.
Miss Madeleine Joubert	— Montreal, Que.
Miss Lenore McEwen	— Saskatoon, Sask.
Mr. Alfred M. Monnin	— St. Boniface, Man.

M. Roger Saint-Denis¹ — Ottawa, Ont.
M. Adélarde Savoie — Moncton, N.-B.
M. Harry D. Smith — Truro, N.-E.

Monsieur Duhamel est par le même document nommé président du Conseil. Ce dernier se réunit pour la première fois les 16 et 17 mars 1970 à son siège social du 110 de la rue Argyle à Ottawa. Toutes les autres réunions officielles du Conseil ont eu lieu au même endroit.²

Méthode de travail

7. Les membres du Conseil se sont entendus dès le début sur le fait suivant: il ne leur appartient pas de refaire le travail accompli par d'autres organismes. En tenant compte des résultats acquis, ils doivent franchir une étape nouvelle en vue de la réalisation de l'objectif commun. Ils assument la responsabilité de déterminer quelles sont les régions du Canada qui satisfont aux normes légales de façon à ce qu'elles puissent être officiellement déclarées districts bilingues, cette décision incombant en définitive au Cabinet fédéral, puisque le Conseil consultatif, comme l'épithète l'indique clairement, n'a reçu mandat que de soumettre des recommandations.

Dans ses entrevues, ses négociations et ses réflexions, le Conseil a suivi le principe directeur défini par la Commission royale d'Enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme, Livre I, chap. IV, para. 255: «Notre option va dans le sens de la vie. Dans les domaines et les juridictions que nous aurons à considérer et conformément à l'esprit qui sera, espérons-nous, celui du Canada de demain, nous adoptons comme principe directeur la reconnaissance par la loi et dans la pratique des deux langues officielles, même là où l'une des deux est parlée par une minorité, dès que, numériquement, celle-ci paraît viable. Il s'agit là d'une conception positive de l'égalité, selon laquelle les droits linguistiques des minorités officielles sont respectés et mis en valeur aussitôt que les circonstances le permettent, c'est-à-dire quand les membres de ces groupes sont assez nombreux pour les exercer. L'unique problème sera précisément d'évaluer «les circonstances»; il faudra dans chaque cas procéder

Mr. Roger Saint-Denis¹ — Ottawa, Ont.
Mr. Alélarde Savoie — Moncton, N.B.
Mr. Harry D. Smith — Truro, N.S.

At the same time Mr. Duhamel was designated Chairman. The Board met for the first time on the 16th and 17th of March 1970 at its office, 110 Argyle Street, Ottawa.

All other official meetings of the full Board have been held at the same address.²

Procedures

7. From the beginning members of the Board were in agreement on the following: it was not their task to re-do work already accomplished by other bodies. While taking into account results already achieved, they had to take the next step towards reaching the common objective. They assumed the responsibility of determining which regions of Canada satisfy the legal criteria so that they might be officially declared bilingual districts. Of course such a decision rests in the final analysis with the federal cabinet, since the Advisory Board, as its name clearly implies, has been given a mandate only to submit recommendations.

In its interviews, negotiations and considerations, the Board has followed the guiding principle as defined by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, Book I, chap. IV, para. 255: "... we shall take an approach determined by the realities of Canadian life. In the various fields and jurisdictions to be considered and in conformity with what we hope will be the future spirit of Canada, we take as a guiding principle the recognition of both official languages, in law and in practice, wherever the minority is numerous enough to be viable as a group. This is a positive conception of equality, under which language rights of official-language minorities are respected and come into force whenever circumstances permit; that is, when a language group is large enough to exercise them. Evaluation of the "circumstances" will be the only problem; each case will need its own assessment. It should not be a matter of applying the principle blindly without taking account of any difficulties in particular

¹ Par la suite, M. Saint-Denis a établi résidence au Manitoba.

² Nous renvoyons à l'appendice B pour l'énumération des endroits visités où la question de l'établissement de districts bilingues a été discutée par des membres du Conseil.

¹ Later, Mr. Saint-Denis established his residence at St. Boniface in Manitoba.

² Refer to appendix B for a list of places visited by members of the Board where the question of the establishment of bilingual districts has been discussed.

à une vérification. Il ne saurait être question, en effet, d'appliquer ce principe aveuglément, sans avoir mesuré les difficultés qu'il entraînerait dans chaque cas. Bref, nous optons pour une formule visant au maximum d'égalité et au minimum d'inconvénients pratiques.»

La création de districts bilingues où ne s'exercerait que la seule juridiction fédérale serait certes un pas utile dans la bonne direction, mais ce serait néanmoins une oeuvre incomplète. Pour que le bilinguisme institutionnel devienne une réalité agissante au Canada, la collaboration éclairée de tous les niveaux de gouvernement demeure indispensable. Seule une action convergente entraînera des résultats pratiques.

Nous avons vite compris qu'une façon de procéder facile mais inefficace eût consisté à se contenter de compiler des statistiques et d'examiner des cartes géographiques. En travaillant ainsi en cabinet, nous risquions sûrement de commettre de graves erreurs matérielles et surtout de céder involontairement à l'arbitraire et à l'artificiel. Les chiffres sont indispensables, mais ils ne disent pas tout; ce sont des témoins muets, il se taisent sur les réalités profondes, historiques et surtout sociologiques des populations vivantes.

8. Aussi avons-nous entrepris de visiter les différentes provinces canadiennes, faisant porter notre effort sur les zones douteuses, là même où l'enquête personnelle et attentive s'imposait. Nous aurions cru gaspiller notre temps et l'argent du public à nous rendre dans chaque localité du pays. Il est trop évident qu'il y a certains endroits où l'éventualité même d'un district bilingue ne se pose pas. Partout où il y avait lieu de connaître toutes les facettes de la situation, nous avons longuement discuté avec les autorités locales des deux langues, avec les chefs de file, les représentants des corps intermédiaires, etc. Les détails se retrouvent à l'appendice B.

9. A la fois pour des motifs d'efficacité, de sécurité et d'économie, nous avons pensé qu'il y avait peu d'avantages à retirer de déplacements en groupes. Nous avons préféré confier des responsabilités déterminées à chaque membre du Conseil selon la région où il habite et où il était mieux en mesure d'établir des contacts féconds. Très souvent

instances. In short, we have adopted an approach aimed at attaining the greatest equality with the least impracticality."

The creation of bilingual districts in which only the federal jurisdiction would be involved would certainly be a useful step in the right direction, though it would be only a partial achievement. In order that institutional bilingualism may become an effective reality in Canada, the enlightened collaboration of all levels of government remains indispensable. Only concerted action will produce practical results.

We soon realized that, if we confined ourselves to compiling statistics and examining maps, it would prove to be an easy but unsatisfactory way of proceeding. Working in this way, in the confines of an office, we would surely have run the risk of committing serious practical errors and above all of making unwittingly arbitrary and artificial judgments. Figures are indispensable but they do not tell the whole story; they are mute witnesses, they remain silent about many of the essential historical and especially sociological realities that characterize living populations.

8. Consequently we visited all the different Canadian provinces, bringing our efforts to bear on the doubtful areas, the ones where a careful and personal enquiry seemed indispensable. We would have felt that we were wasting our time and public money if we had visited every locality in the country. It is only too evident that there are certain places where even the possibility of a bilingual district does not arise. Wherever there was good reason for becoming acquainted with all facets of a situation, we had long discussions with the local authorities of either language, with community leaders and representatives of various interested groups, etc. (The details will be found in appendix B.)

9. At the same time, for reasons of effectiveness, safety and economy, we thought there was little advantage in the whole Board travelling as a group. We preferred to give limited responsibilities to each member of the Board, according to the region where he lived and where he was best able to establish profitable contacts. Very often however,

cependant, des membres d'une autre région se joignaient à leurs collègues de la région visitée afin que tous en viennent à se familiariser avec les problèmes multiples de la réalité canadienne. Il va de soi que le président ou le secrétaire général assistaient à toutes les réunions où qu'elles se soient tenues et assuraient ainsi la continuité. Lors de l'assemblée suivante, le Conseil en réunion plénière recevait ces données, les discutait en toute liberté et prenait ses décisions. Nous devons donc souligner fortement que les recommandations de ce rapport ne représentent pas les vues de tel ou tel membre, mais celles de tout le Conseil qui est solidaire dans ses labeurs comme dans ses conclusions.

10. La loi qui nous régit nous offrait la possibilité de tenir des séances publiques, sans nous en faire une obligation stricte. Après mûre réflexion, le Conseil a jugé bon de s'en dispenser, atteignant ainsi des résultats aussi avantageux par des moyens qui lui ont paru mieux adaptés à ses fins. Nous avons cru préférable de rencontrer des groupes représentatifs et intéressés aux problèmes des minorités le plus souvent dans leur milieu de travail, plutôt que de recommencer une enquête déjà accomplie par la Commission sur le Bilinguisme et le Biculturalisme. Nous en sommes venus aussi à cette décision, parce que nous avions conscience de l'urgence de transmettre nos recommandations afin que la Loi sur les langues officielles puisse recevoir le plus rapidement possible son entière application. Nous avons en effet acquis la conviction que la mise en place de mécanismes adéquats ne doit subir aucun retard prolongé qui serait de nature à compromettre dangereusement la réussite d'une entreprise de salut national.

11. La loi nous faisait également l'obligation d'entamer des consultations avec le gouvernement de chaque province, ce qui a été fait. Le Conseil a eu des entretiens avec les représentants des autorités provinciales dans les différentes capitales. Il est facile de saisir que la situation de chaque province est très différente. Le fait minoritaire ne se présente pas dans les mêmes termes, par exemple, au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan. Ce sont les réalités dont il importe de tenir

members from another region joined their colleagues of the region being visited in order that they should become familiar with the diverse problems of the Canadian scene. It goes without saying that, in order to ensure continuity, the Chairman or the Secretary General attended all the meetings wherever they were held. At the next plenary session, the full Board would receive the information thus gathered, discuss it freely and make decisions. Therefore, we wish to emphasize that the recommendations of this report do not represent the views of this or that member, but rather those of the whole Board which is jointly responsible for both its work and its conclusions.

10. The Act which governed us offered the possibility of holding public hearings, without making it mandatory. On mature reflexion, the Board deemed it advisable to dispense with them, while still obtaining the desired results by means that seemed better suited to its objectives. We thought it preferable to meet representative groups interested in the problems of the minorities, as often as possible in their normal setting, rather than to begin again the kind of enquiry already undertaken by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. Furthermore, we made this decision because we were conscious of the pressing need to submit our recommendations in order that the Official Languages Act might be fully implemented as rapidly as possible. Indeed, we felt that the establishment of satisfactory mechanisms should not suffer protracted delays which might endanger the success of an undertaking vital to the well-being of the Canadian nation.

11. Likewise, the Act obliged us to consult with the government of each province; this has been done. The Board has had interviews with representatives of provincial authorities in the different capitals. It is obvious that the situation in each province is very different. For example, in New Brunswick the minority situation is not at all the same, as it is in Saskatchewan. These are realities which must be taken into account. In general, we were received with a courteous welcome whose

compte. En général, nous avons reçu un accueil courtois dont la chaleur et l'empressement variaient selon les gouvernements des provinces.

Nous croyons toutefois que nos démarches, délibérément respectueuses de la sphère de compétence des instances provinciales, auront dans une certaine mesure contribué à sensibiliser des hommes politiques et des fonctionnaires supérieurs aux conditions souvent difficiles du défi canadien. Même là où la porte ne nous a pas été ouverte à deux battants, elle ne nous a jamais été fermée, bien au contraire. Il y a là de légitimes motifs d'espoir pour la reprise du dialogue au niveau ministériel.

Au cours de ces visites, le Conseil n'a pas tardé à se rendre compte qu'il existait à peu près partout beaucoup de confusion dans les esprits au sujet de la signification et de la portée de la Loi sur les langues officielles. Il n'y a pas à s'étonner de ce défaut de connaissances précises, puisqu'il s'agit d'une législation relativement récente. Les membres du Conseil ont profité de leurs nombreux entretiens pour ajouter à l'information de leurs interlocuteurs, pour répondre à leurs questions, pour corriger certaines inexactitudes d'interprétation et pour préciser l'orientation de la loi.

12. Il y a lieu de faire état ici d'une difficulté qui a compliqué notre travail en risquant de nous acheminer vers des conclusions, sinon erronées, au moins trop approximatives à notre gré. C'est que la loi nous impose d'utiliser les statistiques du dernier recensement fédéral qui date de 1961. Nous avons constaté à maintes reprises par nos visites sur place qu'il s'est effectué d'importants mouvements démographiques en moins d'une décennie. Ici une mine a dû suspendre ses opérations et la population a cherché ailleurs son gagne-pain. Là un centre de croissance, insoupçonné il y a peu d'années, a attiré un afflux de travailleurs et leurs familles et a déterminé la création de toute une gamme de services administratifs fédéraux et provinciaux.

Comment agir dans de telles circonstances? Le Conseil s'est appliqué à rechercher des solutions qui tout en étant conformes à la loi qui le régit, collaient du plus près possible aux réalités et au bon sens. C'est ainsi qu'il est relativement fréquent de découvrir de petites localités où vit une minorité linguistique d'au moins dix pour cent (10%), mais quand nous examinons les chiffres absolus, nous

warmth and eagerness varied according to the governments of the different provinces.

We believe however, that our approach, carefully respecting the sphere of competence of provincial jurisdiction, may have made a certain contribution to the awareness of the politicians and senior officials of some of the often difficult conditions of the Canadian challenge. Even when the door was not wide open, it was never closed, on the contrary. There are thus legitimate reasons for hope in the continuation of the dialogue at the ministerial level.

During its visits, the Board soon realized that almost everywhere there was much confusion about the meaning and the implications of the Official Languages Act. Such is not surprising inasmuch as the Act is of relatively recent date. Therefore, during their frequent conversations, members of the Board tried to add to the information of their interlocutors, to answer questions, to correct certain inaccuracies in interpretation of the Act and to make clearer its orientation.

12. It should be noted here that there was a problem which complicated our work and threatened to lead us toward conclusions, if not false, at least too approximate for our liking. This was that the Act imposed on us the use of statistics of the last federal census which dates back to 1961. During our field trips we observed repeatedly that important population movements have taken place during the course of the past ten years. Here, where a mine has had to suspend operations, the population has gone elsewhere to seek its livelihood. There, a growth centre, unforeseen a few years ago, has attracted an influx of workers and their families,—an influx which has brought into being a whole range of federal and provincial administrative services.

How were we to proceed in these circumstances? The Board tried hard to find solutions which, while conforming entirely to the Act under which it was operating, would adhere as closely as possible to reality and common sense. Fairly frequently we came across small localities where a linguistic minority of at least 10% lived; however,

constatons que cette minorité ne comprend en fait qu'un très petit nombre d'individus, ce qui revient à se demander s'il serait avantageux de multiplier presque à l'infini le nombre des districts bilingues. Le Conseil ne l'a pas cru et a préféré s'en tenir à une position prudente qui réserve l'avenir.

13. Une constatation qui s'impose donc à l'observateur itinérant, c'est que neuf ans après le dernier recensement, il s'est produit forcément des déplacements de population. À la suite de ces mutations démographiques, nous avons noté qu'en certains endroits, la minorité paraissait être en déclin ou en sommeil, tandis qu'en d'autres endroits nous devons enregistrer le phénomène inverse. Lié par les chiffres de 1961, le Conseil s'est néanmoins permis, par ses recommandations plus lointaines, d'attirer l'attention de ceux qui devront à l'avenir reviser ses décisions actuelles. Elles mettent en relief les régions où nous nous sommes longuement interrogés, par exemple les territoires d'Algoma et de Thunder Bay, où nous avons beaucoup hésité avant de nous abstenir dans l'immédiat. C'est le fait de la prudence, et nullement de la négligence.

14. La lecture des recommandations incline sans aucun doute à poser une question capitale: le Conseil a-t-il appliqué rigoureusement les mêmes normes d'appréciation dans toutes les provinces? N'a-t-il pas au contraire eu recours à des critères différents pour faire face à des situations rarement identiques?

Une réponse catégorique, dans un sens ou dans l'autre, risquerait d'être inexacte. Il est évident qu'il n'y avait pas lieu de s'écarter des prescriptions spécifiques de la loi. Le texte législatif demeure néanmoins assez souple pour qu'il soit possible de ne pas servir la lettre au détriment de l'esprit. Nous avons cru opportun de nous inspirer de l'intention du législateur dans la mesure où nous pouvions la percevoir et de nous abstenir d'une application rigide qui eût abouti à des recommandations arbitraires ou dénuées d'utilité pratique.

Nous reconnaissons sans la moindre hésitation qu'il n'existe à peu près aucun service fédéral à l'intérieur de certains districts bilingues éloignés

when we examined the actual figures, we noted that this minority comprised only a very small number of individuals,—a fact which made us wonder whether it would be desirable to multiply almost to infinity the number of bilingual districts. The Board thought not and preferred to follow a prudent course which would safeguard the future.

13. The itinerant observer cannot help but be aware of the fact that, nine years after the last census, population changes have inevitably taken place. As a result of these demographic movements, we noted that in certain places, the minority groups appeared to be on the decline or static, while in other places we observed the reverse phenomenon. Bound though it was by the figures of 1961, the Board has nevertheless taken the liberty, by means of its secondary recommendations, of drawing this situation to the attention of those who will, in the future, have to face the task of revising the present decisions. They indicate clearly those areas which we discussed thoroughly, for instance the regions of Algoma and Thunder Bay, before deciding not to recommend action at the present time. We acted therefore with caution rather than from oversight.

14. On reading the recommendations, people will undoubtedly tend to ask a fundamental question: Has the Board rigorously applied the same standards of judgement in all provinces? Rather has it not used different criteria in coping with situations that are seldom if ever identical?

A categorical reply, in one direction or the other, would run the risk of being inaccurate. Obviously we had no right to depart from the specific terms of the Act. However the legislative text is sufficiently flexible to make it possible to obey the spirit rather than the letter of the law. We felt it advisable to follow the intent of Parliament, insofar as we were able to interpret it, and thus to refrain from a rigid application of the law which might have resulted in arbitrary or impractical recommendations.

We freely admit that there exist scarcely any federal services within certain sparsely populated bilingual districts which are situated far from large centres. If we have nevertheless included them in our recommendations, it is because we wished to

des grands centres et peu densément peuplés. Si nous les avons malgré tout inclus dans nos recommandations, c'est que nous voulions éviter de poser un geste de nature discriminatoire. C'est surtout que nous avons la conviction que la proclamation de districts bilingues, outre de concourir à des fins précises et immédiates, comportera aussi une valeur symbolique d'un retentissement indubitable, même s'il est encore prématuré d'en déterminer la portée avec exactitude.

Si toutes les provinces sont égales en droit au sein de la Confédération canadienne, il tombe sous le sens qu'elles diffèrent par leurs caractéristiques géographiques et sociologiques, par leur histoire locale, par le rôle qu'elles jouent dans la communauté, sans compter la variété de leurs ressources économiques et l'usage qu'elles en font. Il devenait donc impossible pour le Conseil de ne pas prendre en considération ces diversités naturelles qui participent à la richesse morale et matérielle de notre pays. Ainsi s'explique que le type de recommandations puisse à l'occasion varier d'une province à l'autre.

15. Au cours de ses enquêtes, le Conseil a dû faire face à une inquiétude légitime qu'il paraît indispensable de tenter de dissiper. Plusieurs personnes se demandaient, aussi bien parmi les hommes politiques qu'au sein de la population, si la reconnaissance pratique du bilinguisme à l'intérieur des districts proclamés bilingues au niveau fédéral, n'aurait pas pour conséquence de priver de leur emploi des fonctionnaires compétents et depuis longtemps au service du gouvernement, et qui ne maîtrisent pas convenablement les deux langues officielles de notre pays.

De prime abord, l'objection est de taille et mérite qu'on y réfléchisse sérieusement. Nous avons la conviction qu'il n'est nullement dans les intentions des autorités de poser un geste quelconque qui léserait telle ou telle catégorie de citoyens. Ce qui ressort nettement de la loi, c'est qu'il importe de favoriser, partout où la chose est pratique et raisonnable, le bilinguisme *institutionnel*, ce qui ne signifie pas que tous les fonctionnaires seront obligatoirement bilingues.

Le problème est évidemment moins aigu dans les bureaux principaux où travaillent plusieurs employés. Dans ce cas, il suffira qu'un certain nombre d'entre eux soient en mesure de servir les

avoid making any gesture of a discriminatory nature. It is above all because we hope and believe that the proclamation of bilingual districts, apart from leading to definite and immediate goals, will also have a symbolic value of considerable meaning, even if it is still premature to determine exactly its significance.

Even if, within the Canadian Confederation, all the provinces are equal under the law, it is obvious that they differ in their geographic and sociological characteristics, in their local history, in the role that they play in the community, without mentioning the variety of their economic resources and the use they make of them. It was therefore impossible for the Board not to take into account these natural diversities which contribute to the moral and material riches of our country. This explains why the kind of recommendations made, may vary somewhat from one province to the other.

15. In the course of its investigations, the Board had to face a legitimate concern which it would like to attempt to explain. Several people, among them politicians as well as members of the general public, asked whether the practical recognition of bilingualism within districts proclaimed bilingual at the federal level would not result in competent and long time civil servants who are not fluent in both official languages of our country losing their positions.

This is an important matter which certainly deserves very serious consideration. We are convinced that it is not at all the intention of the authorities to take any action which would endanger the rights of any particular group of citizens. It is clearly evident from the Act that the essential aim is to promote, wherever practical and reasonable, *institutional* bilingualism, which does not mean that all government officials must necessarily be bilingual.

The problem is naturally less acute in the principal offices where several employees work. In these cases, it will suffice that a certain number of them be capable of serving the public in one language or the other. Following the same line of thought, we can also foresee, for example, the

usagers dans l'une ou l'autre langue. En poursuivant cette ligne de pensée, nous devons envisager aussi la situation, par exemple, d'un bureau de poste où il n'y a qu'un ou deux commis unilingues, toujours dans l'hypothèse d'un district bilingue. Risquent-ils de perdre leur emploi?

Nous ne le croyons pas. Ce que nous souhaiterions pour faire face à cette éventualité, ce serait que l'organisme fédéral (ministère ou société de la Couronne) concerné soit dûment avisé de cet état de choses et qu'il se soucie de désigner des titulaires bilingues, dans le plus bref délai raisonnablement possible. C'est de cette façon seulement que nous parviendrons à atteindre l'idéal proposé par la Loi des langues officielles, sans commettre la moindre injustice individuelle. De plus, les ministères et sociétés de la Couronne devront tout mettre en œuvre pour permettre à leurs fonctionnaires de tirer parti des cours de langues organisés par les autorités fédérales.

En somme, cela revient à dire que le Conseil a reçu mandat de recommander les limites géographiques des districts bilingues et qu'il appartiendra à un organisme de surveillance de voir, avec prudence et discernement, à l'application du bilinguisme, sans jamais perdre de vue les exigences élémentaires de l'équité à l'égard de tous les citoyens.

Remarques générales

16. Nous aurions le sentiment de trahir la confiance du gouvernement si nous n'inscrivions pas dans ce rapport quelques-unes de nos observations générales qui peuvent sembler dépasser le cadre strict de nos attributions. La plus grave concerne les grandes villes canadiennes, notamment les capitales. Dans presque toutes vit une minorité linguistique très active qui s'efforce de conserver sa culture propre et d'améliorer sa langue. Or, il se produit ce phénomène paradoxal que le Conseil est impuissant à apporter une aide quelconque à ces groupes parce qu'ils ne représentent pas dix pour cent (10%) de la population totale de ces villes. Si l'on veut un cas saisissant, le voici: la ville de Winnipeg compte plus de francophones (en chiffres absolus) que chacun des districts recommandés au Manitoba, à l'exception de Saint-Boniface. Le fait se reproduit dans la plupart des grandes villes canadiennes. La population francophone de Vancouver, toujours en chiffres absolus, est plus nombreuse

situation in a hypothetical bilingual district of a Post Office with only one or two unilingual clerks. Do they risk losing their jobs?

We do not think so. What we hope would happen, to cope with this eventuality would be that the federal agency, ministry or Crown corporation concerned, would be duly informed of the situation and that it would attempt to name bilingual appointees as quickly as is reasonably possible. It is only in this way that without committing the slightest injustice to any individual, we shall succeed in attaining the ideal proposed by the Official Languages Act. Moreover, ministries and Crown corporations should make every effort to allow their employees to take advantage of language courses organized by federal authorities.

In short, this all means that the Board received a mandate to recommend the geographical limits of bilingual districts. It will be the responsibility of another body to supervise the application of bilingualism, with care and tact, without ever losing sight of the elementary requirements of justice with respect to all citizens.

General Remarks

16. We would feel that we were betraying the confidence of the government if we did not set down in this report some of our general observations which may appear to go beyond the strict limits of our terms of reference. The most serious of these concerns the large Canadian cities, particularly the provincial capitals. In almost all of them there lives a very active linguistic minority which strives to preserve its own culture and to improve its language. However, there emerges a paradoxical phenomenon: the Board is powerless to give any assistance whatsoever to these groups because they do not represent 10% of the total population of these cities. Here is a striking example: the city of Winnipeg has more Francophones by actual count than each of the districts recommended in Manitoba, with the exception of St. Boniface. A similar situation recurs in most of the big Canadian cities. The French-speaking population of Vancouver, again in absolute figures, is greater than

que celle du district bilingue recommandé de Coquitlam. La population francophone d'Edmonton est légèrement supérieure à celle des plus peuplés des trois districts recommandés en Alberta, c'est-à-dire Saint-Paul — Bonnyville — Lac La Biche. De même la loi ne nous permet pas de faire de recommandation spécifique en faveur de la population francophone de Toronto qui s'est beaucoup accrue en ces dernières années.

Dans la réalité des faits, les minoritaires francophones qui aspirent à des études supérieures, techniques ou universitaires, doivent de toute nécessité se diriger vers une grande ville où ils vivent dans la langue seconde. Or, une fois ces études terminées, il leur est difficile de trouver un emploi avantageux dans leur bourg ou village d'origine. Dans cette hypothèse, le pourcentage des francophones dans la grande ville s'accroît, mais l'expérience a démontré jusqu'à présent qu'il n'atteint pas le dix pour cent (10%). Nous risquons ainsi de perdre, sans doute à jamais, des générations sur le plan culturel. Nous devons constater à regret que les mécanismes actuellement prévus ne nous accordent pas la faculté de rompre ce cercle vicieux.

Nous signalons le problème parce qu'il nous paraît sérieux. S'il n'est pas heureusement résolu le plus tôt possible, nous craignons qu'il fausse le mécanisme des districts bilingues. D'autant plus qu'il arrive souvent que la population vivant à l'intérieur des cadres géographiques d'un district bilingue proposé doit obtenir les services administratifs qu'elle requiert dans une ville qui n'est pas assujettie aux obligations inhérentes à un district bilingue.

Le Conseil désire souligner ce qui lui paraît être une ambiguïté dans la Loi sur les langues officielles. Une modification serait sans doute nécessaire pour clarifier la situation. Le paragraphe (1) de l'article 9 de la Loi oblige tous les organismes du gouvernement fédéral à procurer leurs services dans les deux langues officielles, dans la région de la capitale nationale, et aussi au lieu de leur siège ou bureau central au Canada, s'il est situé à l'extérieur de cette région, «ainsi qu'en chacun de leurs principaux bureaux ouverts dans un district bilingue fédéral créé en vertu de la présente loi.»

Le Conseil se demande de quelle façon nous devons définir l'expression de «principaux bureaux» et il estime que l'interprétation de ces deux mots sera déterminante dans l'application de la

that of the recommended bilingual district of Coquitlam. The Francophone population of Edmonton is slightly greater than that of the largest of the three bilingual districts recommended for Alberta, that of St. Paul — Bonnyville — Lac La Biche. In the same way, the Act does not allow us to make any specific recommendation in favour of the Francophone population of Toronto which has greatly increased in recent years.

As things stand, members of the French-speaking minority who wish to pursue advanced studies at a technical or university level, must of necessity go to a large city where they are obliged to use the second language. Then, once they have completed their studies, it is hard for them to find suitable employment in their home town or village. As a result, the percentage of Francophones in the big cities is increasing, but so far, experience proves that it does not reach the required 10%. Thus we may lose for all time, on a cultural level, whole generations. Regretfully we observe that the provisions of the Act do not enable us to break this vicious circle.

We underline the problem because it appears to us to be a serious one. If it is not satisfactorily resolved as soon as possible, we fear that it may distort the whole functioning of bilingual districts. Moreover it often happens that the people living within the geographic limits of a proposed bilingual district have to obtain the administrative services which they require in a city which is not subject to the obligations inherent to a bilingual district.

Perhaps even more important for this Board, because of its terms of reference, would be the requirement for cities which serve nearby bilingual districts to provide federal services in both languages, since otherwise there will be many bilingual districts in which Canadians will be deprived of the rights to which they are entitled.

The Board wishes to point out what appears to be an ambiguity in the Official Languages Act. A change would no doubt be necessary to clear up the matter. Paragraph (1) of section 9 of the Act stipulates that all federal government bodies must ensure their services in the two official languages, within the National Capital Region and also at the place of its head or central office in Canada, if situated outside the said region, "and at each of its principal offices in a federal bilingual district established under this Act".

Loi. Nous souhaitons donc attirer l'attention du gouverneur en conseil sur cette phrase qui peut devenir une source de confusion et de contestation.

Y aurait-il lieu d'amender la loi actuelle? Serait-il suffisant d'alerter les différents ministères fédéraux et leur enjoindre d'assurer des services bilingues partout où ils sont appelés à desservir des contribuables appartenant à la minorité linguistique? Le Conseil ne se croit pas habilité à suggérer une solution définie mais il estime de son devoir de signaler ce qui risque d'apparaître une anomalie.

17. Dans leurs multiples pérégrinations et au cours de conversations qui prenaient volontiers une tournure confidentielle, les membres du Conseil ont régulièrement constaté que les groupes francophones ressentent un besoin profond, même s'il est parfois à demi conscient, de pouvoir communiquer en français, aussi bien entre eux qu'avec les services officiels des différents gouvernements. Cette liberté d'expression, qui apparaît tout à fait naturelle, n'est pas toujours leur partage. Cette constatation revient à reconnaître que la langue, autant et parfois plus qu'un territoire, constitue une patrie. Nous avons la ferme conviction que les minoritaires seraient de plus en plus attachés à la grande patrie canadienne, si cette dernière exprimait, partout où la chose est raisonnable, leur propre innéité. Même s'ils acceptent de travailler en anglais, même s'ils manient généralement cette langue avec souplesse et facilité, ils tiennent, comme habitants d'un pays qui se veut bilingue, à recourir au français dans leurs rapports officiels avec l'administration.

Il va de soi, et il semble opportun de le souligner ici, que les mêmes principes s'appliquent à l'égard de la langue anglaise, dans la seule province canadienne où les anglophones forment une minorité numérique.

18. Nous devons également mettre en relief l'importance considérable de la radio et surtout de la télévision. Partout où nous sommes passés, nous avons recueilli des échos identiques sur la nécessité d'assurer des services français dans tous les milieux.

The Board wonders how to define the expression "principal offices" and considers that the interpretation of the two words will be crucial in the application of the Act. We therefore wish to draw the attention of the Governor-General-in-Council to this phrase which could become a source of confusion and controversy.

Would there be grounds for amending the present Act? Is it sufficient to alert the different federal departments and to charge them with ensuring bilingual services whenever and wherever they are called upon to serve taxpayers belonging to the linguistic minority? The Board, while not in a position to suggest a definite solution, deems it its duty to draw attention to what appears to be an anomaly.

17. In their many peregrinations and in the course of conversations, often of a fairly confidential nature, members of the Board very frequently observed that French-speaking groups feel a deep, though often half-conscious need of being able to communicate in French, both among themselves and with the official services of the different governments. This freedom of expression, which seems quite understandable, is not always available to them. This phenomenon reminds us of the fact that one's language, as much as, and sometimes more than a territory, constitutes one's native land. We hold the firm conviction that individuals belonging to minorities would be more and more attached to our common land, if the latter embodied, wherever feasible, their own innate culture. Even if they accept working in English, even if they generally handle this language with flexibility and fluency, they are anxious, as citizens of a country which claims to be bilingual, to have the possibility of using French in their official relations with the administration.

It goes without saying, and it is perhaps appropriate to emphasize it here, that the same principles apply with respect to the English language in the only Canadian province where Anglophones constitute a numerical minority.

18. We also wish to emphasize the great importance of radio and especially of television. Everywhere we went, we heard repeated echoes of the necessity of ensuring French services in all areas. Such is the most effective way of maintaining a

C'est la façon la plus efficace de maintenir une langue correcte et un accent de qualité, aussi bien en anglais qu'en français. C'est pourquoi nous saisissons cette occasion pour attirer l'attention des autorités du Conseil de la Radio-Télévision canadienne et de la Société Radio-Canada, afin qu'elles mettent tout en œuvre pour hâter la diffusion des émissions en français et en anglais dans toutes les régions du Canada, et tout particulièrement dans les districts bilingues.

Il va de soi que pour atteindre leurs fins, ces émissions doivent être égales aussi bien qualitativement que quantitativement. Quand il n'existe qu'un seul réseau de micro-ondes pour toute une région du pays et que la priorité est reconnue à une langue au détriment de l'autre, il devient difficile de soutenir que ce traitement est équitable. Il en résulte que les auditeurs et téléspectateurs appartenant à la minorité linguistique acquièrent l'habitude de suivre des programmes dans une langue autre que la leur. Nous soumettons qu'un effort financier devrait être consenti afin que partout au Canada, la radio et la télévision s'expriment dans les deux langues officielles, et tout particulièrement dans les districts bilingues.

19. Bien entendu, dans la même mesure que la radio et la télévision, l'école, dans le domaine de l'éducation, conserve son importance extrême. Sans elle, tous les autres efforts risquent d'être poursuivis en pure perte ou de ne pas atteindre le rendement souhaité. Nous avons enregistré les succès obtenus, nous avons été témoins du patient travail entrepris. Comme il s'agit d'un sujet de nature expressément provinciale, le Conseil des Districts bilingues ne devait pas s'en soucier officiellement et il a bien pris garde de ne pas s'y immiscer. Toutefois, comment ne pas noter l'influence décisive de l'enseignement à tous les niveaux pour la sauvegarde de l'intégrité linguistique et du rayonnement culturel! Comment aussi ne pas souhaiter vivement que les gouvernements provinciaux, pénétrés de leurs obligations canadiennes, consentent à collaborer étroitement avec le gouvernement fédéral pour favoriser un enseignement véritable des langues officielles, un enseignement qui dépasse les affirmations superficielles et sans lendemain.

Nous avons noté à cet égard que des gouvernements provinciaux font preuve d'une attitude

correct language and a good accent in English as well as in French. For that reason, we seize this opportunity of drawing the attention of the Canadian Radio and Television Commission and the Canadian Broadcasting Corporation to the fact that they should use every possible means of hastening the broadcasting of programmes in all regions of Canada in both French and English, and in particular to provide this essential service to the bilingual districts.

It goes without saying that to achieve their purpose, these programmes must be equal in both quality and quantity. Where there exists only a single micro-wave network for a whole region of the country and where priority in the use of that network is given to one language to the detriment of the other, it is difficult to contend that such treatment is equitable. The result is that the listeners and viewers belonging to the linguistic minority acquire the habit of following programmes in a language other than their own. We submit that the financial burden should be accepted in order that radio and television may be presented in the two official languages everywhere in Canada—and especially in bilingual districts.

19. Of course, to the same degree as radio and television, the school, in the field of education, retains its pre-eminent importance. Without it, all other efforts run the risk of being pursued aimlessly or inadequately. We are conscious of the successes that have already been achieved, we note the good work that has already been undertaken. Since education is expressly provincial in nature, the Bilingual Districts Advisory Board was not to be officially concerned with it and indeed, we have taken care not to become involved. And yet, we could not fail to be conscious of the overwhelming influence of teaching at all levels in the safeguarding of linguistic integrity and cultural development! How, too, can one not avoid expressing a keen desire that the provincial governments, deeply conscious of their obligations as Canadians, should agree to collaborate closely with the federal government in promoting a genuine teaching of the official languages which would go further than short-lived and superficial affirmations.

In this regard we have also observed that provincial governments are displaying a more friendly and a more open-minded attitude in

plus accueillante, plus ouverte, en faveur de la reconnaissance des droits scolaires de leur minorité linguistique. C'est dans cette direction que les buts généraux visés par la Loi sur les langues officielles acquerront leur dimension véritable.

20. Il se pose également des problèmes financiers qu'il n'est pas facile d'éluder ou de résoudre. Il est trop évident que certaines provinces, dont les dirigeants manifestent une bonne volonté incontestable, estiment qu'elles ne disposent pas des ressources suffisantes pour procurer des services bilingues au sein de leurs ministères, surtout quand les citoyens appartenant à la minorité ne sont pas en nombre suffisamment élevé pour justifier, au regard de la trésorerie, une majoration des dépenses. Nous avons le sentiment que ces provinces seraient prêtes cependant à emboîter le pas dans la mesure où elles seraient assurées, au moins dans les débuts, d'un subside fédéral qui les aiderait à défrayer les coûts additionnels. Ce serait l'équivalent des sommes d'argent mises par Ottawa à la disposition des provinces pour favoriser l'enseignement de la langue seconde.

21. Afin de mesurer dans le temps l'impact des districts bilingues sur les populations et les organismes concernés et leur évolution sur le plan canadien, nous recommandons que le prochain Conseil des districts bilingues fasse entreprendre au plus tôt des recherches. L'échantillonnage pour ces travaux pourrait se faire à partir de deux ou trois districts dans différentes provinces et dans des organismes paragouvernementaux tels que la Gendarmerie Royale ou Air-Canada.

recognizing the rights to education of their linguistic minorities. It is in this way that the general aims enunciated in the Official Languages Act will acquire their true dimension.

20. There are, of course, financial problems which are not easy to overlook or to resolve. It is all too evident that certain provinces, whose governments display an undeniable goodwill, consider that they do not possess sufficient resources to provide bilingual services within their departments, especially when citizens belonging to the minority are not of sufficiently large numbers to justify, in the eyes of the treasury, an increase in expenditures. We have the feeling nevertheless that these provinces would be ready to co-operate to the extent that they were assured, at least in the beginning, of a federal subsidy which would assist them in defraying the additional costs. This would be the equivalent of the sums of money allocated by Ottawa to the provinces to encourage the teaching of the second language.

21. In order to measure the future impact of bilingual districts upon the people and agencies concerned as well as their evolution in our country, we recommend that the next Bilingual Districts Board see to it that, as soon as possible, some research be initiated. A sampling of such an undertaking could start with two or three districts in different provinces and in para-governmental agencies such as the R.C.M.P. and Air Canada.

Sommaire des recommandations

Nous recommandons la désignation des districts suivants comme districts bilingues au niveau fédéral, selon les termes de la Loi concernant le statut des langues officielles du Canada (17-18 Elizabeth II, Chapitre 54).

Ces recommandations sont suivies de descriptions détaillées.

Province de Terre-Neuve

District recommandé

1. Port au Port

Suggéré pour considération après le recensement de 1971

1. Territoire non-organisé du Labrador

Province de l'Île du Prince Édouard

District recommandé

1. Egmont

Province de la Nouvelle-Écosse

Districts recommandés

1. Antigonish — Inverness — Richmond
2. Digby — Yarmouth

Suggéré pour considération après le recensement de 1971

1. Ville de Pictou

Province du Nouveau-Brunswick

District recommandé

1. La province entière

Summary of recommendations

We recommend the establishment of the following bilingual districts for federal purposes, according to the provisions of the Official Languages Act (17-18 Elizabeth II, Chapter 54).

These recommendations are followed by detailed descriptions.

Province of Newfoundland

Recommended district

1. Port au Port

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Unorganized territory of Labrador

Province of Prince Edward Island

Recommended district

1. Egmont

Province of Nova Scotia

Recommended districts

1. Antigonish — Inverness — Richmond
2. Digby — Yarmouth

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Town of Pictou

Province of New Brunswick

District recommended

1. The entire province

Province de Québec

District recommandé

1. La province entière

Province d'Ontario

Districts recommandés

1. Carleton
2. Cochrane
3. Glengarry
4. Midland — Penetang
5. Prescott
6. Renfrew — Nipissing
7. Russell
8. Stormont
9. Sudbury
10. Timiskaming
11. Welland — Port Colborne
12. Windsor — Essex — Kent

Suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Algoma
2. Thunder Bay
3. Winchester — Dundas

Province du Manitoba

Districts recommandés

1. Ellice — Saint-Lazare
2. District de la division scolaire de la Montagne
3. District de la division scolaire de la Rivière Rouge
4. District de la division scolaire de la Seine
5. Saint-Boniface
6. Saint-Georges — Powerview
7. Ste Rose
8. District de la division scolaire de la Prairie du Cheval Blanc

Suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Fort Garry
2. Saint-Vital
3. Ville de Thompson
4. Transcona
5. Winnipeg

Province of Quebec

Recommended district

1. The entire province

Province of Ontario

Recommended districts

1. Carleton
2. Cochrane
3. Glengarry
4. Midland — Penetang
5. Prescott
6. Renfrew — Nipissing
7. Russell
8. Stormont
9. Sudbury
10. Timiskaming
11. Welland — Port Colborne
12. Windsor — Essex — Kent

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Algoma
2. Thunder Bay
3. Winchester — Dundas

Province of Manitoba

Recommended districts

1. Ellice — St. Lazare
2. Mountain School Division District
3. Red River School Division District
4. Seine River School Division District
5. St. Boniface
6. St. George — Powerview
7. Ste Rose
8. White Horse Plain School Division District

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Fort Garry
2. St. Vital
3. Town of Thompson
4. Transcona
5. Winnipeg

Province de Saskatchewan

Districts recommandés

1. Assiniboia — Willow Bunch
2. Région de Battleford
3. Gravelbourg — Shaunavon
4. Région de Prince Albert
5. Prud'homme — Vonda
6. Storthoaks — Reciprocity — Antler
7. Zenon Park — Arborfield

Suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Région de Laurier — Radville
2. Meadow Lake
3. Montmartre
4. Rocanville — Silverwood
5. Saint-Front — Saint-Brieux
6. St. Walburg — Paradise Hill

Province de l'Alberta

Districts recommandés

1. Donnelly — Falher — Girouxville — Peace River
2. Legal — Morinville — Saint-Albert
3. Saint-Paul — Bonnyville — Lac La Biche

Suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Beaumont
2. Edmonton
3. Hinton

Province de la Colombie britannique

District recommandé

1. Coquitlam

Suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Dawson Creek
2. Port Alberni
3. Prince George
4. Région de Terrace

Territoires du Nord-Ouest

Suggéré pour considération après le recensement de 1971

1. Fort Smith

Province of Saskatchewan

Recommended districts

1. Assiniboia — Willow Bunch
2. Battleford Region
3. Gravelbourg — Shaunavon
4. Prince Albert Region
5. Prud'homme — Vonda
6. Storthoaks — Reciprocity — Antler
7. Zenon Park — Arborfield

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Laurier — Radville Region
2. Meadow Lake
3. Montmartre
4. Rocanville — Silverwood
5. St. Front — St. Brieux
6. St. Walburg — Paradise Hill

Province of Alberta

Recommended districts

1. Donnelly — Falher — Girouxville — Peace River
2. Legal — Morinville — St. Albert
3. St. Paul — Bonnyville — Lac La Biche

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Beaumont
2. Edmonton
3. Hinton

Province of British Columbia

Recommended district

1. Coquitlam

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Dawson Creek
2. Port Alberni
3. Prince George
4. Terrace Region

Northwest Territories

Recommended for consideration after the 1971 census

1. Fort Smith

Description détaillée

Les renseignements suivants sont donnés pour chacun des districts recommandés en vertu du recensement de 1961 et, à l'exception des statistiques, pour les districts suggérés pour considération après le recensement de 1971:

- a. description du territoire inclus;
- b. rapport du statisticien fédéral indiquant la population totale, la répartition numérique et procentuelle des résidents parlant une langue maternelle qui est la langue officielle de la minorité linguistique dans le district selon le recensement de 1961;
- c. circonscriptions fédérales et provinciales des districts concernés;
- d. cartes situant et délimitant les districts recommandés.

Detailed description

The following information is given for each of the bilingual districts recommended on the basis of the 1961 census and, with the exception of the statistics, for the districts suggested for consideration after the 1971 census:

- a. description of the territory included;
- b. return of the Dominion Statistician showing the relevant total population figures, the numerical and percentage population of persons in the linguistic minority in the area in respect of an official language spoken as a mother tongue, according to the 1961 census;
- c. federal and provincial electoral districts concerned;
- d. maps locating and delimiting the recommended districts.

Terre-Neuve

C'est la dernière province à faire son entrée dans la Confédération. Si nous examinons le recensement de 1961, nous constatons que la minorité francophone y est de 3,150 personnes sur une population totale de 457,853, soit environ 0,7%. Néanmoins, une étude plus attentive a permis au Conseil de découvrir dans la péninsule de Port au Port une certaine concentration, même si elle est peu nombreuse en chiffres absolus, mais qui nous apparaît toutefois suffisante pour correspondre aux prescriptions de la loi. Il y a dans cette région une population de pêcheurs, habitant des villages qui ont conservé au cours des années des appellations françaises.

Le Labrador actuel a également retenu l'attention du Conseil. Tout indique que les travaux en cours ont attiré un grand afflux de main-d'œuvre, dont un pourcentage relativement élevé serait de langue française. Les statistiques de 1961 sont malheureusement muettes à cet égard. Il nous apparaît que le prochain Conseil consultatif devra se pencher prioritairement sur cette question à la lumière des statistiques de 1971.

Newfoundland

This was the last Province to enter Confederation. According to the 1961 census, we find a French-speaking minority of 3,150 as compared to a total population of 457,853,—approximately 0.7%. However, on closer scrutiny, the Board discovered on Port au Port peninsula a concentration, albeit slight in absolute figures, which nevertheless seems sufficient to meet the provisions of the Act. In that particular region a number of fishermen live in villages where life has through the years retained a certain French character.

The Board also considered Labrador as it is today. Everything points to the fact that projects underway there have attracted a large influx of workmen of whom a relatively high percentage is French-speaking. Unfortunately the census figures of 1961 throw no light on the situation. We feel that the next Advisory Board, once provided with the 1971 census returns, should give priority consideration to the question of Labrador.

District recommandé pour
la province de Terre-Neuve

District recommended for
the province of Newfoundland

1. Port au Port

a. *description*

the Port au Port district consists of census
subdivision E, Port au Port, in division no.
4.

1. Port au Port

a. *description*

le district de Port au Port se compose de la
subdivision de recensement E, Port au
Port, dans la division n° 4.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division n° 4, (part. — pt.) subdivision E, Port au Port, non organisé — unorganized	5,700	749	13.1

c. *circonscriptions électorales*

Port au Port se situe dans la circonscrip-
tion électorale fédérale d'Humber-Saint-
Georges-Sainte-Barbe et à l'intérieur des
limites de la circonscription électorale pro-
vinciale de Port au Port.

c. *electoral districts*

Port au Port is located within the federal
electoral district of Humber—St. George's—
St. Barbe and within the limits of the
provincial electoral district of Port au Port.

District dans Terre-Neuve suggéré pour considéra-
tion après le recensement de 1971

District in Newfoundland recommended for con-
sideration after the 1971 census

1. Labrador

a. *description*

se compose du territoire non organisé du
Labrador, à l'exception des Centres d'ad-
ministration locale (C.A.L.) et District
d'amélioration locale (D.A.L.), dans la
division de recensement n° 10.

1. Labrador

a. *description*

consists of the unorganized territory of
Labrador, excluding the Local Govern-
ment Communities (L.G.C.) and the
Local Improvement District (L.I.D.), in
census division no. 10.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. circonscriptions électorales

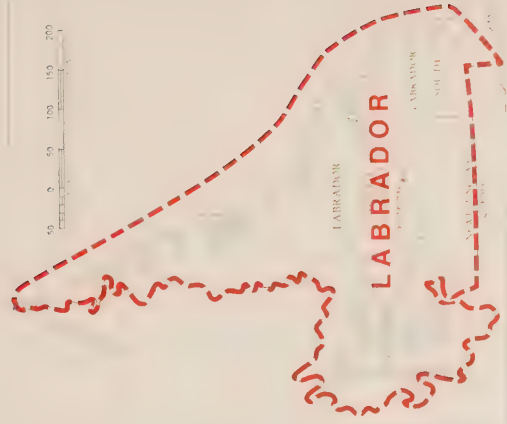
le territoire se situe dans une partie de la circonscription électorale fédérale de Grand Falls-White Bay-Labrador et dans les circonscriptions électorales provinciales de Labrador Nord, Labrador Sud et Labrador Ouest.

c. electoral districts

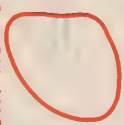
the area is located in part of the federal electoral district of Grand Falls — White Bay — Labrador and the provincial electoral districts of Labrador North, Labrador South and Labrador West.

PROVINCE OF
NEWFOUNDLAND
LOCATING
THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT
LEGEND
District Recommended
District for Reconsideration

PROVINCE DE
TERRE-NEUVE
SITUANT
LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL
LÉGENDE
District Recommandé
District à Réviser



PORT AU PORT



PROVINCE OF
NEWFOUNDLAND
DELIMITING
The Federal Bilingual District

- LEGEND
- District Recommended
 - Federal Electoral District
 - Census Division
 - Census Subdivision

PROVINCE DE
TERRE-NEUVE
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral

- LEGEND
- District Recommended
 - Federal Electoral District
 - Census Division
 - Census Subdivision



PROVINCE OF
NEWFOUNDLAND
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

District for Reconsideration - - - - -
Provincial Electoral District - - - - -
Census Division - - - - -
Census Subdivision - - - - -

PROVINCE DE
TERRE-NEUVE
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LÉGENDE

Circonscription électorale fédérale - - - - -
Circonscription électorale provinciale - - - - -
Subdivision de recensement - - - - -

SCALE IN MILES
0 50 100 150
ÉCHELLE EN MILLES

LABRADOR

LABRADOR

NORTH

Goose Bay

LABRADOR

WEST

LABRADOR WEST

LABRADOR NORTH

LABRADOR SOUTH

NEW FOUNDLAND

QUEBEC

Les Maritimes

Dans les trois provinces du littoral atlantique, la situation démographique se présente dans des termes très différents. On ne saurait en effet comparer objectivement le Nouveau-Brunswick d'une part avec la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard d'autre part. C'est au Nouveau-Brunswick que l'on retrouve la plus forte concentration francophone. C'est là que les Acadiens se sont regroupés après la dispersion. C'est là qu'ils ont pris conscience de leur identité, c'est là aussi qu'ils ont créé des institutions religieuses, universitaires, scolaires, culturelles, économiques, sociales qui reflètent leur propre image. Au recensement de 1961, les francophones du Nouveau-Brunswick formaient plus du tiers de la population totale, soit exactement 35,2% de l'ensemble.

Le Conseil soutient qu'il serait arbitraire, en présence d'un groupe aussi nombreux, de procéder à un découpage cartographique qui se limiterait au nord et à l'est de la province. Ce serait en effet négliger des agglomérations urbaines aussi importantes que Fredericton, capitale d'une province qui s'est elle-même déclarée officiellement bilingue en 1969, avant même l'adoption de la Loi fédérale des langues officielles; de même que Saint-Jean, centre de croissance économique et de services fédéraux, qui accueille une main-d'œuvre de plus en plus abondante venant d'autres régions. En somme, sur le plan qui nous occupe ici, nous constatons des similitudes entre le Nouveau-Brunswick et le Québec, et c'est pourquoi nous recommandons un traitement identique pour ces deux provinces.

De toute évidence, les normes d'appréciation sont entièrement différentes en ce qui a trait à la

The Maritimes

The three provinces of the eastern seaboard present completely different demographic situations. Indeed it would be impossible to compare objectively New Brunswick on the one hand, Nova Scotia and Prince Edward Island on the other. New Brunswick has the largest French-speaking population. It is there that the Acadians reassembled after their expulsion. It is there that they became aware of their identity, it is there too that they established institutions of a religious, academic, educational, cultural, economic and social nature, in order to meet their own particular needs. According to the 1961 census, the French-speaking population of New Brunswick comprised at that time more than a third of the whole,—35.2% to be exact.

For such a large group, the Board thought that it would be arbitrary to select certain regions by creating bilingual districts only in the northern and eastern portions of the Province. Indeed, such a procedure would have overlooked urban concentrations of the importance of Fredericton, the capital of a Province which, in 1969 had already declared itself bilingual even before the adoption of the Official Languages Act; likewise Saint John, a centre providing federal services and absorbing an ever-growing labour force emanating from other parts of the province. And so, for the purposes of our present undertaking, we note similarities between New Brunswick and Quebec. That is why we recommend identical treatment for the two provinces.

Quite obviously, the criteria on which decisions are based are entirely different in the

Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard qui comptent respectivement une proportion de 5,4% et de 7,6% de minoritaires francophones. Ici encore cependant, nous notons avec satisfaction que cette population n'est pas trop dispersée et qu'il devient ainsi possible de recommander des districts qui favorisent leur accessibilité à des services fournis dans l'une ou l'autre des deux langues officielles.

cases of Nova Scotia and Prince Edward Island which have francophone minorities of 5.4% and 7.6% respectively. However, here again we note with some satisfaction that the minority groups are not too widely dispersed and that it is therefore possible to recommend bilingual districts which will make services available to them in one or other of the two official languages.

Districts recommandés pour
la province de l'Île du Prince-Édouard

District recommended for the
province of Prince Edward Island

1. Egmont

a. *description*

le district d'Egmont se compose des lots ou townships 1 à 17, inclusivement, des villes d'Alberton et Summerside, et des villages de Miscouche, O'Leary, St. Eleanor's, Tignish et Wellington.

1. Egmont

a. *description*

the district of Egmont consists of Lots or Townships 1 to 17, inclusive, the towns of Alberton and Summerside, and the villages of Miscouche, O'Leary, St. Eleanor's, Tignish and Wellington.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Prince (part.—pt.)			
Lots ou townships — Lots or townships No 1 à-to 17	18,517	4,557	24.6
Villes — Towns			
Alberton	855	31	3.6
Summerside	8,611	1,026	11.9
Villages			
Miscouche	676	331	49.0
O'Leary	755	13	1.7
St. Eleanor's	1,002	56	5.6
Tignish	994	366	36.8
Wellington	292	175	59.9
Total	31,702	6,555	20.7

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue d'Egmont comprend la circonscription électorale fédérale d'Egmont et la partie du lot ou township #17 située dans la circonscription électorale fédérale de Malpeque. Ce district comprend les Première, Seconde et Cinquième circonscriptions électorales provinciales et une partie des Troisième et Quatrième, toutes à l'intérieur du comté municipal de Prince.

c. *electoral districts*

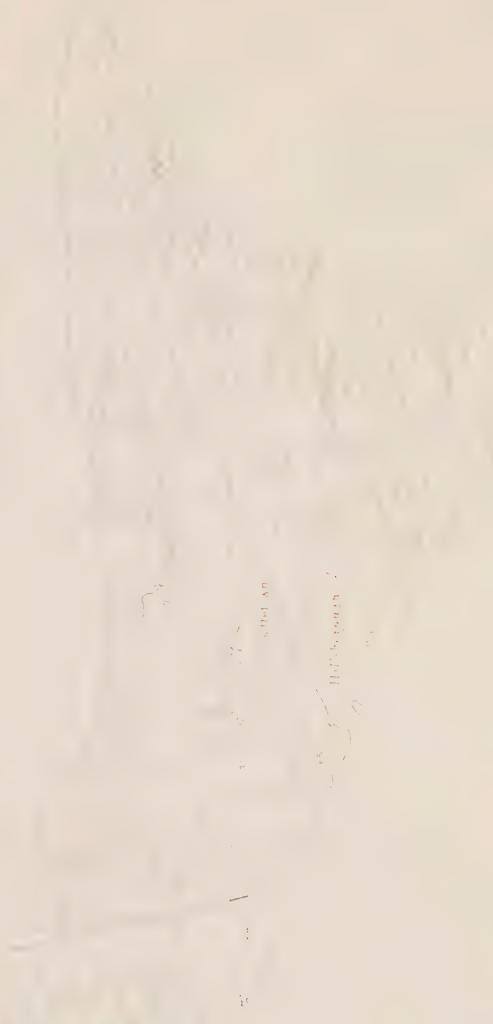
Egmont bilingual district includes the federal electoral district of Egmont and that part of Lot or Township #17 in the federal electoral district of Malpeque. It comprises all of the First, Second and Fifth provincial electoral districts and part of the Third and Fourth, all within the municipal county of Prince.

PROVINCE OF
PRINCE EDWARD ISLAND
 LOCATING
 THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT
 LEGEND

District Recommended

PROVINCE DE
L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD
 LOCALISANT
 LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL
 LÉGENDE

District Recommandé



District recommandé
 Circonscription électorale fédérale
 Circonscription électorale provinciale
 Division de recensement
 Subdivision de recensement

FIRST
SECOND
EGMONT

SECOND
THIRD

MALPEQUE
EGMONT

THIRD
FOURTH

FIFTH

Districts recommandés pour
la province de Nouvelle-Écosse

Districts recommended for the
province of Nova Scotia

1. Antigonish-Inverness-Richmond

a. *description*

le district d'Antigonish-Inverness-Richmond se compose des divisions de recensement d'Antigonish, d'Inverness et de Richmond.

1. Antigonish-Inverness-Richmond

a. *description*

the district of Antigonish-Inverness-Richmond consists of the census divisions of Antigonish, Inverness and Richmond.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Divisions			
Antigonish	14,360	1,365	9.5
Inverness	18,718	4,374	23.4
Richmond	11,374	5,411	47.6
Total	44,452	11,150	25.2

c. *circonscriptions électorales*

le district d'Antigonish-Inverness-Richmond se situe dans une partie des circonscriptions électorales fédérales de Cape Breton — East Richmond et de Cape Breton Highlands — Canso et dans les circonscriptions électorales provinciales d'Antigonish, d'Inverness et de Richmond.

c. *electoral districts*

the district of Antigonish-Inverness-Richmond is located in part of the federal electoral districts of Cape Breton-East Richmond and Cape Breton Highlands-Canso and in the provincial electoral districts of Antigonish, Inverness and Richmond.

2. Digby-Yarmouth

a. *description*

le district de Digby-Yarmouth se compose des divisions de recensement de Digby et de Yarmouth.

2. Digby-Yarmouth

a. *description*

the district of Digby-Yarmouth consists of the census divisions of Digby and Yarmouth.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division			
Digby	20,216	7,631	37.7
Yarmouth	23,386	7,671	32.8
Total	43,602	15,302	35.1

c. *circonscriptions électorales*

le district de Digby-Yarmouth se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de South Western Nova et comprend les circonscriptions électorales provinciales de Clare, de Digby et de Yarmouth.

c. *electoral districts*

the district of Digby-Yarmouth is located within the limits of the federal electoral district of South Western Nova and comprises the provincial electoral districts of Clare, Digby and Yarmouth.

District dans la Nouvelle-Écosse suggéré pour considération après le recensement de 1971

District in Nova Scotia recommended for consideration after the 1971 census

1. Pictou

a. *description*

se compose du territoire de la ville de Pictou dans la subdivision de recensement A — Pictou-River John, dans la division de Pictou.

1. Pictou

a. *description*

consists of the town of Pictou in census subdivision A—Pictou-River John, in Pictou division.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *circonscriptions électorales*

le territoire se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Central Nova et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Pictou West.

c. *electoral districts*

the area is located within the limits of the federal electoral district of Central Nova and within the limits of the provincial electoral district of Pictou West.



ANTIGONISH-
INVERNESS-
RICHMOND

PICTOU

PICTOU

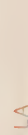
PICTOU

PICTOU

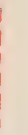


DIGBY-
YARMOUTH

PROVINCE OF
NOVA SCOTIA
LOCATING
THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT
LEGEND



PROVINCE DE LA
NOUVELLE-ÉCOSSE
SITUANT
LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL
LÉGENDE



PROVINCE OF
NOVA SCOTIA
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

District Recommended
Federal Electoral District
Provincial Electoral District
Census Division
Census Subdivision



**DIGBY -
YARMOUTH**

DIGBY
YARMOUTH

CLARE
NOVA
WESTERN
SOUTH

PROVINCE DE LA
NOUVELLE-ÉCOSSE
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral

District recommandé
Circonscription électorale fédérale
Circonscription électorale provinciale
Division de recensement
Subdivision de recensement



SCALE IN MILES
10

ÉCHELLE EN MILLES

PROVINCE OF
NOVA SCOTIA

DELIMITING

The Federal Bilingual District

LEGEND

District Recommended	
District for Reconsideration	
Federal Electoral District	
Provincial Electoral District	
Census Subdivision	

PROVINCE DE LA
NOUVELLE-ÉCOSSE

DÉLIMITANT

Le district bilingue fédéral

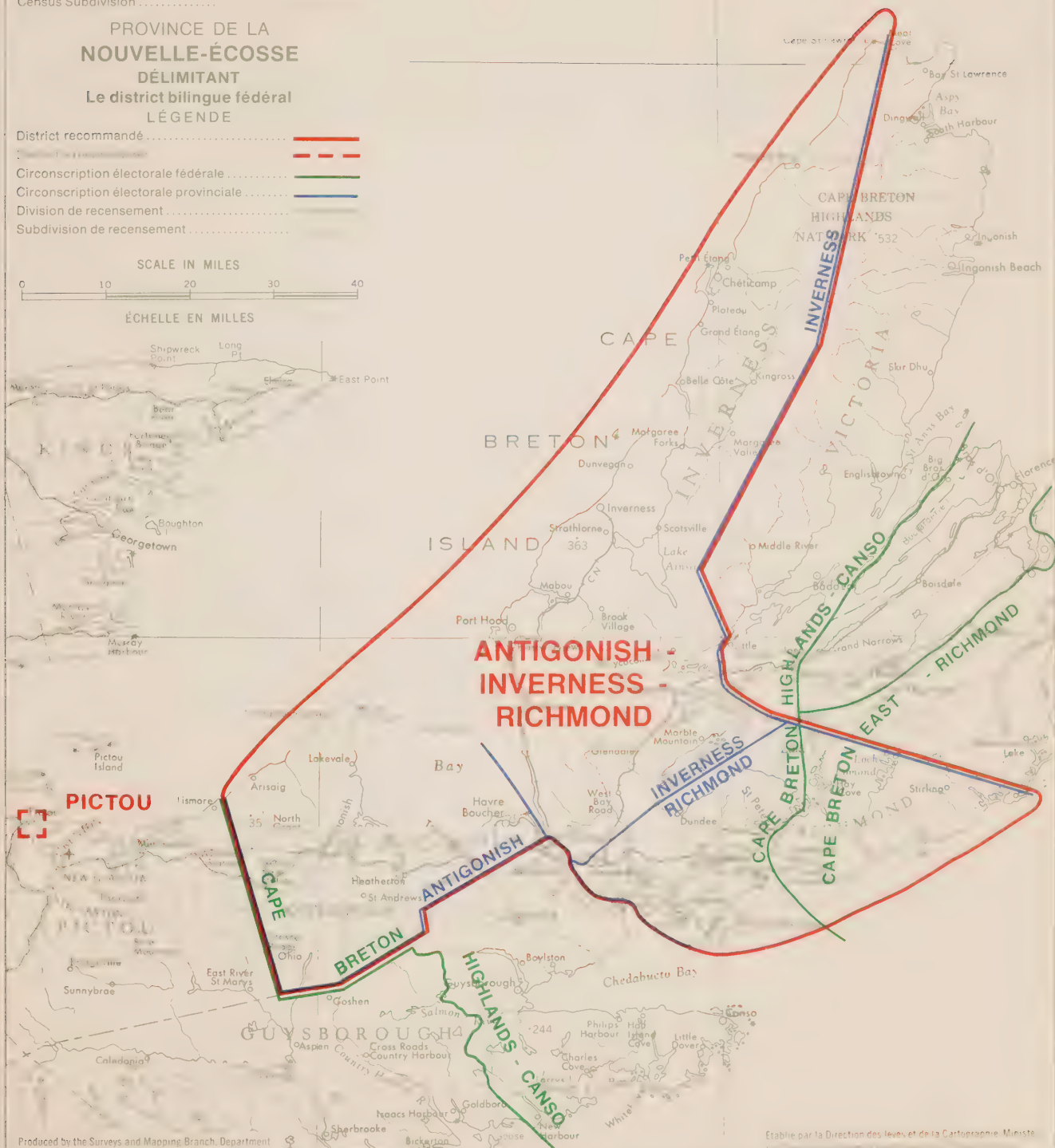
LÉGENDE

District recommandé	
District à réviser	
Circonscription électorale fédérale	
Circonscription électorale provinciale	
Division de recensement	
Subdivision de recensement	

SCALE IN MILES



ÉCHELLE EN MILLES



District recommandé pour la
province du Nouveau-Brunswick

District recommended for the
province of New Brunswick

1. Nouveau-Brunswick

a. *description*

le district du Nouveau-Brunswick se compose de la province entière.

1. New Brunswick

a. *description*

the New Brunswick district consists of the entire province.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Province			
Nouveau-Brunswick—New Brunswick	597,936	210,530	35.2

c. *circonscriptions électorales*

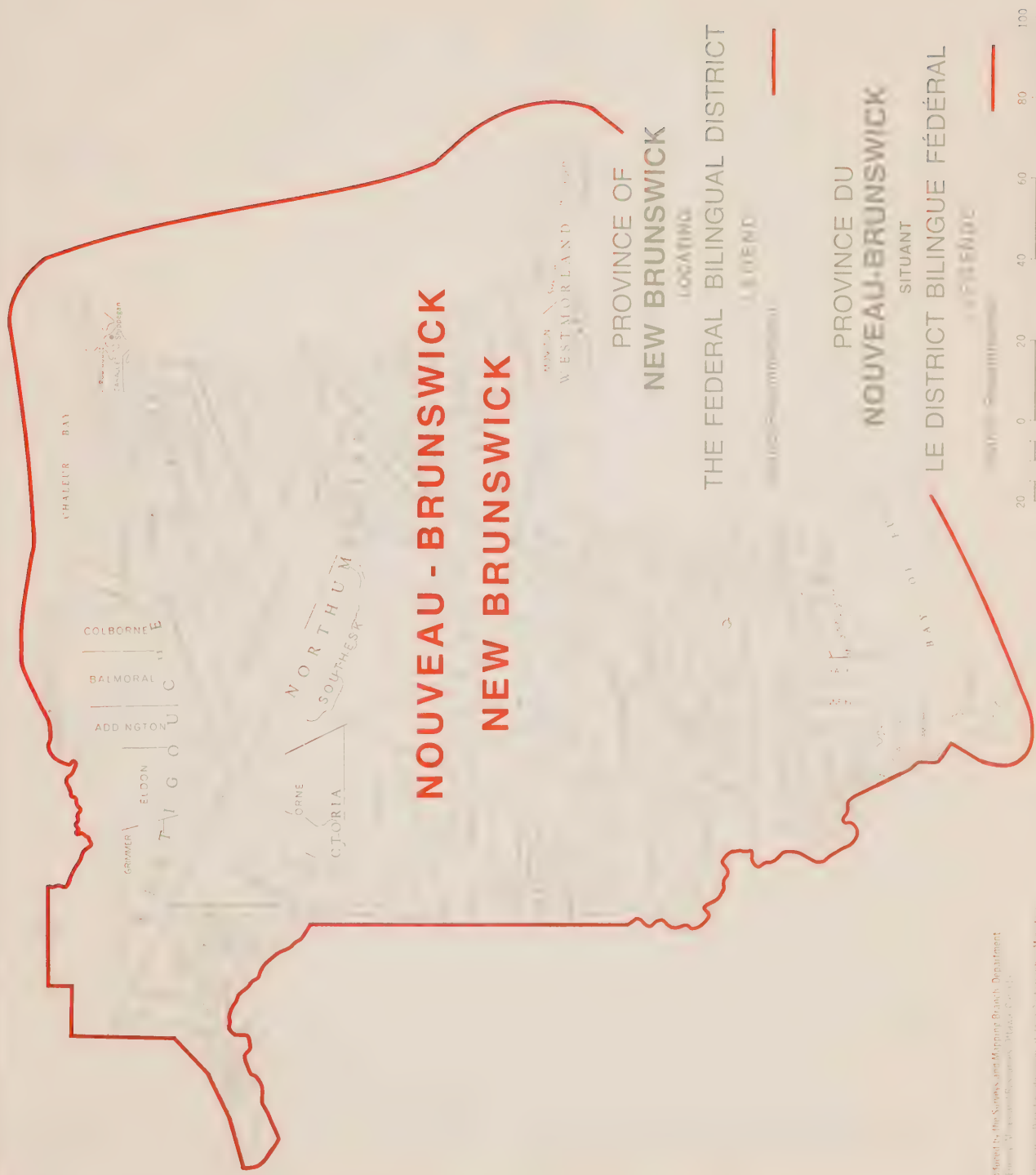
toutes les circonscriptions électorales fédérales sont comprises: Carleton-Charlotte, Fundy-Royal, Gloucester, Madawaska-Victoria, Moncton, Northumberland-Miramichi, Restigouche, Saint-Jean-Lancaster, Westmorland-Kent et York-Sunbury.

Toutes les circonscriptions électorales provinciales sont aussi comprises: Albert, Bathurst, Campbellton, Carleton, Charlotte, Edmundston, Fredericton, Gloucester, Kent, King's, Madawaska, Moncton, Northumberland, Queen's, Restigouche, Saint John Centre, Saint John East, Saint John West, Sunbury, Victoria, Westmorland et York.

c. *electoral districts*

all federal electoral districts are included: Carleton-Charlotte, Fundy Royal, Gloucester, Madawaska-Victoria, Moncton, Northumberland-Miramichi, Restigouche, Saint John-Lancaster, Westmorland-Kent and York-Sunbury.

All provincial electoral districts are also included: Albert, Bathurst, Campbellton, Carleton, Charlotte, Edmundston, Fredericton, Gloucester, Kent, King's, Madawaska, Moncton, Northumberland, Queen's, Restigouche, Saint John Centre, Saint John East, Saint John West, Sunbury, Victoria, Westmorland and York.



NOUVEAU - BRUNSWICK NEW BRUNSWICK

PROVINCE OF
NEW BRUNSWICK
LOCATING
THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT

PROVINCE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
SITUANT
LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL

Produced by the Survey and Mapping Branch, Department
of Energy, Mines and Technical Surveys, Ottawa, Canada.
En français, il s'agit de la version de la carte géographique, Ministère
des Énergie, des Mines et des Techniques, Ottawa, Canada.

SCALE IN MILES
0 20 40 60 80 100
ÉCHELLE EN MILES

Québec

Le cas de la province de Québec pose un problème très spécial. À l'inverse de ce qui existe dans les autres provinces de la Confédération, c'est le groupement anglophone qui se trouve en minorité. Il demeure néanmoins impossible de l'assimiler entièrement aux minorités linguistiques francophones qui vivent à l'extérieur du Québec. En d'autres termes, minoritaires sur le territoire de leur province, les Anglo-Québécois se rattachent en revanche à la majorité canadienne. Cette situation avantageuse modifie la perspective générale et oblige à des accommodements réalistes.

L'écart considérable et sans cesse croissant entre les francophones d'Amérique et la masse continentale anglo-saxonne entraîne un état de perplexité, d'incertitude et même d'angoisse chez ceux qui, majoritaires à l'intérieur de leurs frontières provinciales, ne représentent malgré tout qu'une faible minorité dans notre hémisphère. Les pratiques financières, industrielles et commerciales qui tendent à l'uniformité ajoutent un élément nullement négligeable d'inquiétude. D'aucuns ont même pu prétendre, en citant des projections statistiques à l'appui, qu'au Québec, c'est le français et non pas l'anglais, qui serait menacé, sinon dangereusement compromis.

D'autre part, autant par générosité que par nécessité, le Québec a longtemps battu la voie dans le domaine du bilinguisme et les autorités ont eu souci que les deux langues officielles aient pleinement droit de cité partout où cette dualité apparaissait convenable et pratique.

Quebec

The Province of Quebec is a very special case. The reverse of what occurs in the other provinces of Confederation obtains here,—the English-speaking group is in the minority. Nevertheless it remains impossible to compare this group to French-speaking minorities living outside Quebec. In other words, the English of Quebec, while a minority within their own province, belong to the majority in Canada. Such an advantageous situation modifies the over-all picture and demands a realistic approach.

The gap, wide and ever-increasing, between the French-speaking peoples on the American continent and the English-speaking masses gives rise to perplexity, uncertainty and even anxiety among those who, forming a majority within their provincial boundaries, are but a slight minority in our hemisphere. Financial, industrial and commercial practices, tending as they do to uniformity, add yet another disquieting element.

Citing statistical forecasts, some have even claimed that, in Quebec, it is the French language and not English which is being threatened, if not seriously compromised.

On the other hand, as much through generosity as through necessity, Quebec has blazed the trail in the field of bilingualism and the authorities have been careful to give full rights to both official languages wherever this seemed proper and practical.

Conscious of this historical record and of a firmly established tradition dating back over a century, the Board considered that there was

Tenant compte de ce dossier historique et d'une tradition séculaire fermement établie, le Conseil a cru qu'il n'y avait rien à gagner à procéder à un découpage cartographique comme dans la plupart des autres provinces. Il aurait pu s'ensuivre des résultats paradoxaux et illusoire. Nous avons voulu traiter la minorité anglophone sur la même base d'équité que les minorités françaises des autres provinces. Aussi le Conseil a-t-il résolu de recommander l'établissement d'un seul district bilingue qui comprendra toute l'étendue du territoire de la province de Québec.

nothing to be gained by selecting certain geographic regions as was done in most of the other provinces of Canada. The results might have been both paradoxical and illusory. We wished to treat the English-speaking minority on the same fair basis as the French minorities in other provinces. Therefore the Board decided to recommend for federal purposes the establishment of a single bilingual district comprising the whole of the province of Quebec.

District recommandé pour la province de Québec

District recommended for the province of Quebec

1. Québec

a. *description*

le district du Québec se compose de la province entière.

1. Quebec

a. *description*

the Quebec district consists of the entire province.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	anglais English	pourcentage percentage
Province			
Québec – Quebec	5,259,211	697,402	13.3

c. *circonscriptions électorales*

toutes les circonscriptions électorales fédérales sont comprises: Abitibi, Ahuntsic, Argenteuil-Deux-Montagnes, Beauce, Beauharnois, Bellechasse, Berthier, Bonaventure, Bourassa, Brôme-Missisquoi, Chambly, Champlain, Charlevoix, Chicoutimi, Compton, Dollard, Drummond, Duvernay, Frontenac, Gamelin, Gaspé, Gatineau, Hochelaga, Hull, Joliette, Kamouraska, Labelle, Lachine, Lac-Saint-Jean, Lafontaine, Langelier, Lapointe, Laprairie, LaSalle, Laurier, Laval, Lévis, Longueuil, Lotbinière, Louis-Hébert, Maisonneuve-Rosemont, Manicouagan, Matane, Mercier, Montmorency, Mount Royal, Notre-Dame-de-Grâce, Outremont, Papineau, Pontiac, Portneuf, Québec Est, Richelieu, Richmond, Rimouski, Roberval, Saint-Denis, Saint-Henri, Saint-Hyacinthe, Saint-Jacques, Saint-Jean, Sainte-Marie,

c. *electoral districts*

all federal electoral districts are included: Abitibi, Ahuntsic, Argenteuil-Deux-Montagnes, Beauce, Beauharnois, Bellechasse, Berthier, Bonaventure, Bourassa, Brome-Missisquoi, Chambly, Champlain, Charlevoix, Chicoutimi, Compton, Dollard, Drummond, Duvernay, Frontenac, Gamelin, Gaspé, Gatineau, Hochelaga, Hull, Joliette, Kamouraska, Labelle, Lachine, Lac-Saint-Jean, Lafontaine, Langelier, Lapointe, Laprairie, LaSalle, Laurier, Laval, Lévis, Longueuil, Lotbinière, Louis-Hébert, Maisonneuve-Rosemont, Manicouagan, Matane, Mercier, Montmorency, Mount Royal, Notre-Dame-de-Grâce, Outremont, Papineau, Pontiac, Portneuf, Quebec East, Richelieu, Richmond, Rimouski, Roberval, Saint-Denis, Saint-Henri, Saint-Hyacinthe, Saint-Jacques, Saint-Jean, Sainte-Marie, Saint-Maurice,

Saint-Maurice, Saint-Michel, Shefford, Sherbrooke, Témiscamingue, Témiscouata, Terrebonne, Trois-Rivières, Vaudreuil, Verdun, Villeneuve, Westmount.

Toutes les circonscriptions électorales provinciales sont aussi comprises: Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Ahuntsic, Argenteuil, Arthabaska, Bagot, Beauce, Beauharnois, Bellechasse, Berthier, Bonaventure, Bourassa, Bourget, Brôme, Chambly, Champlain, Charlevoix, Châteauguay, Chauveau, Chicoutimi, Compton, D'Arcy McGee, Deux-Montagnes, Dorchester, Dorion, Drummond, Dubuc, Duplessis, Fabre, Frontenac, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Gatineau, Gouin, Hull, Huntingdon, Iberville, Îles-de-la-Madeleine, Jacques-Cartier, Jeanne-Mance, Jean-Talon, Joliette, Jonquière, Kamouraska, Labelle, Lac-Saint-Jean, Lafontaine, L'Assomption, Laurier, Laval, Laviolette, Lévis, Limoilou, L'Islet, Lotbinière, Louis-Hébert, Maisonneuve, Marguerite-Bourgeoys, Maskinongé, Matane, Matapédia, Mégantic, Mercier, Missisquoi, Montcalm, Montmagny, Montmorency, Napierville-Laprairie, Nicolet, Notre-Dame-de-Grâce, Olier, Outremont, Papineau, Pontiac, Portneuf, Richelieu, Richmond, Rimouski, Rivière-du-Loup, Robert Baldwin, Roberval, Rouville, Rouyn-Noranda, Saguenay, Sainte-Anne, Saint-Henri, Saint-Hyacinthe, Saint-Jacques, Saint-Jean, Saint-Laurent, Saint-Louis, Sainte-Marie, Saint-Maurice, Saint-Sauveur, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Taillon, Témiscamingue, Témiscouata, Terrebonne, Trois-Rivières, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Verdun, Westmount, Wolfe, Yamaska.

Saint-Michel, Shefford, Sherbrooke, Témiscamingue, Témiscouata, Terrebonne, Trois-Rivières, Vaudreuil, Verdun, Villeneuve, Westmount.

All provincial electoral districts are also included: Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Ahuntsic, Argenteuil, Arthabaska, Bagot, Beauce, Beauharnois, Bellechasse, Berthier, Bonaventure, Bourassa, Bourget, Brôme, Chambly, Champlain, Charlevoix, Châteauguay, Chauveau, Chicoutimi, Compton, D'Arcy McGee, Deux-Montagnes, Dorchester, Dorion, Drummond, Dubuc, Duplessis, Fabre, Frontenac, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Gatineau, Gouin, Hull, Huntingdon, Iberville, Îles-de-la-Madeleine, Jacques-Cartier, Jeanne-Mance, Jean-Talon, Joliette, Jonquière, Kamouraska, Labelle, Lac-Saint-Jean, Lafontaine, L'Assomption, Laurier, Laval, Laviolette, Lévis, Limoilou, L'Islet, Lotbinière, Louis-Hébert, Maisonneuve, Marguerite-Bourgeoys, Maskinongé, Matane, Matapédia, Mégantic, Mercier, Missisquoi, Montcalm, Montmagny, Montmorency, Napierville-Laprairie, Nicolet, Notre-Dame-de-Grâce, Olier, Outremont, Papineau, Pontiac, Portneuf, Richelieu, Richmond, Rimouski, Rivière-du-Loup, Robert Baldwin, Roberval, Rouville, Rouyn-Noranda, Saguenay, Sainte-Anne, Saint-Henri, Saint-Hyacinthe, Saint-Jacques, Saint-Jean, Saint-Laurent, Saint-Louis, Sainte-Marie, Saint-Maurice, Saint-Sauveur, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Taillon, Témiscamingue, Témiscouata, Terrebonne, Trois-Rivières, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Verdun, Westmount, Wolfe, Yamaska.

PROVINCE DE

QUEBEC

THE PROVINCE OF QUEBEC

Province Bilingue

LEGEND

PROVINCE DE

QUEBEC

LE DISTRICT BILINGUE FEDERAL

LEGEND

RATE

DJ NOUVEAU

QUÉBEC

TERRE DE LA

SAINT

Ontario

Dans la province d'Ontario la situation se présente sous des aspects favorables à l'établissement de districts bilingues fédéraux. La proximité géographique de la province de Québec constitue un facteur nullement négligeable. Même si le pourcentage de la population francophone ne dépasse pas 7% de l'ensemble, en revanche cette population forme en chiffres absolus un bloc imposant que le recensement de 1961 établissait à 425,000 personnes de langue maternelle française. Ce qui apparaît encore plus important en vue de la délimitation de districts bilingues, c'est que ces minoritaires sont en général groupés dans des régions précises où ils se sont dotés d'institutions homogènes et où ils témoignent du souci de sauvegarder leur identité ethnique et culturelle.

Sans doute le problème s'est-il posé de déterminer avec autant d'exactitude et d'équité que possible les frontières des districts bilingues ontariens. Aussi le Conseil s'y est-il appliqué en multipliant les entretiens avec les autorités provinciales et en visitant les multiples régions. La répartition linguistique suggérait tout naturellement que de vastes districts bilingues soient reconnus dans le nord de la province de même que dans l'est. Plus au sud, nous avons retenu la région de Welland ainsi que celle de Windsor.

Ontario

In the Province of Ontario the situation appears favourable to the establishment of federal bilingual districts; in this regard, geographical proximity to the Province of Quebec is by no means a negligible factor. Even if the French-speaking population does not exceed an overall percentage of 7%, it nevertheless constitutes, in absolute figures, according to the 1961 census, an imposing bloc of 425,000 persons whose mother tongue is French. What seems even more important, as far as bilingual district boundaries are concerned, is that these minority groups are usually concentrated in definite regions where people have already established homogenous institutions and where they evince active concern for safeguarding their own ethnic and cultural identity.

Of course there has been a problem in determining as exactly and as fairly as possible the boundaries of bilingual districts in Ontario. The Board pursued this task after frequent consultations with provincial authorities and after visits to many areas. Regional breakdown by language would of itself suggest the establishment of very large bilingual districts in the north of the Province as well as in the east. Farther south, we designated the Welland area as well as the Windsor area.

Districts recommandés pour la province d'Ontario

Districts recommended for the province of Ontario

1. Carleton

a. *description*

le district bilingue fédéral de Carleton se compose de la division de recensement de Carleton, de cette partie des subdivisions de recensement de Beckwith, Pakenham et Ramsay faisant partie de la Région de la Capitale Nationale, ainsi que de la ville d'Almonte dans la division de recensement de Lanark.

Notes: a. Une partie de la Région de la Capitale Nationale, dans la province d'Ontario, est comprise à l'intérieur des limites du district bilingue de Carleton.

b. Une partie de la Municipalité Régionale Ottawa — Carleton est aussi comprise dans le district bilingue de Carleton.

1. Carleton

a. *description*

the federal bilingual district of Carleton consists of the census division of Carleton, that part of the census subdivisions of Beckwith, Pakenham and Ramsay, included in the National Capital Region and the town of Almonte in the census division of Lanark.

Notes: a. Part of the National Capital Region, in the province of Ontario, is included within the limits of the bilingual district of Carleton.

b. Part of the Ottawa-Carleton Regional Municipality is included in the bilingual district of Carleton.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Carleton, division	352,932	80,941	22.9
Lanark, division, (part. — pt.)			
Ramsay, subdivision	836	7	0.8
Almonte, ville — town	3,267	52	1.6
Total	357,035	81,000	22.7

Note: Pour la division de recensement de Lanark, nous utilisons les statistiques de la ville de Almonte et la moitié de celles de la subdivision de Ramsay.

Note: For the census division of Lanark, the statistics of the town of Almonte and half those of the subdivision of Ramsay have been used. For the

Pour les subdivisions de Beckwith et de Pakenham, les territoires inclus dans le district bilingue fédéral de Carleton étant plutôt restreints, nous ne donnons aucune statistique.

subdivisions of Beckwith and of Pakenham, the territory included in the federal bilingual district is quite limited and no statistics have been used.

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Carleton comprend les circonscriptions électorales fédérales d'Ottawa — Centre, Ottawa — Est et Ottawa — Ouest et une partie de Grenville — Carleton, Lanark — Renfrew — Carleton et Ottawa — Carleton. Il comprend les circonscriptions électorales provinciales de Carleton, Carleton East, Ottawa Centre, Ottawa East, Ottawa South et Ottawa West.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Carleton includes the federal electoral districts of Ottawa—Centre, Ottawa East, Ottawa West and part of Grenville—Carleton, Lanark Renfrew—Carleton and Ottawa—Carleton. It includes the provincial electoral districts of Carleton, Carleton East, Ottawa Centre, Ottawa East, Ottawa South and Ottawa West.

2. Cochrane

a. *description*

le district de Cochrane se compose de la division de recensement de Cochrane.

2. Cochrane

a. *description*

the district of Cochrane consists of the census division of Cochrane.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Cochrane, division	95,666	44,147	46.1

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Cochrane comprend toute la circonscription électorale fédérale de Timmins et une partie de Cochrane. Il comprend les circonscriptions électorales provinciales de Cochrane North et Cochrane South.

c. *electoral districts*

Cochrane bilingual district includes all of the federal electoral district of Timmins and part of Cochrane. It comprises the provincial electoral districts of Cochrane North and Cochrane South.

3. Glengarry

a. *description*

le district de Glengarry se compose de la division de recensement de Glengarry.

3. Glengarry

a. *description*

the district of Glengarry consists of the census division of Glengarry.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Glengarry, division	19,217	9,133	47.5

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Glengarry se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Glengarry — Prescott — Russell et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Glengarry.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Glengarry is located within the limits of the federal electoral district of Glengarry—Prescott—Russell and within the limits of the provincial electoral district of Glengarry.

4. Midland — Penetang

a. *description*

le district de Midland — Penetang se compose des subdivisions de recensement de Tay et Tiny, des villes de Midland et Penetanguishene et des villages de Port McNicoll et de Victoria Harbour dans la division de recensement de Simcoe.

4. Midland—Penetang

a. *description*

the district of Midland—Penetang consists of census subdivisions of Tay and Tiny, the towns of Midland and Penetanguishene and the villages of Port McNicoll and Victoria Harbour in the census division of Simcoe.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Simcoe, division (part. — pt.)			
subdivisions			
Tay	3,670	204	5.6
Tiny	4,430	2,446	55.2
villes — towns			
Midland	8,656	614	7.1
Penetanguishene	5,340	2,357	44.1
villages			
Port McNicoll	1,053	61	5.8
Victoria Harbour	1,066	10	0.9
Total	24,215	5,692	23.5

c. *circonscriptions électorales*

Midland — Penetang se situe dans une partie des circonscriptions électorales fédérales de Gray — Simcoe et de Simcoe Nord et dans une partie des circonscriptions électorales provinciales de Simcoe Centre et Simcoe East.

c. *electoral districts*

Midland—Penetang is located in part of the federal electoral districts of Gray—Simcoe and Simcoe North, and in part of provincial electoral districts of Simcoe Centre and Simcoe East.

5. Prescott

a. *description*

le district de Prescott se compose de la division de recensement de Prescott.

5. Prescott

a. *description*

the district of Prescott consists of the census division of Prescott.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Prescott, division	27,226	22,491	82.6

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Prescott se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Glengarry – Prescott – Russell et dans une partie des circonscriptions électorales provinciales de Glengarry et Prescott and Russell.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Prescott is located within the limits of the federal electoral district of Glengarry–Prescott–Russell and in part of the provincial electoral districts of Glengarry and of Prescott and Russell.

6. Renfrew – Nipissing

a. *description*

le district de Renfrew – Nipissing se compose des subdivisions de recensement d'Head – Clara – Maria, Pembroke, Petawawa, Rolph – Buchanan – Wylie – McKay, Stafford, Westmeath, des villes de Deep River et Pembroke, et des villages de Beachburg, Chalk River et Petawawa, dans la division de recensement de Renfrew; de la division de recensement de Nipissing; de la subdivision d'Himsworth North dans la division de recensement de Parry Sound.

6. Renfrew – Nipissing

a. *description*

the district of Renfrew–Nipissing consists of census subdivisions of Head–Clara–Maria, Pembroke, Petawawa, Rolph–Buchanan–Wylie–McKay, Stafford, Westmeath, the towns of Deep River and Pembroke, and the villages of Beachburg, Chalk River and Petawawa, in the census division of Renfrew; the census division of Nipissing; the subdivision of Himsworth North in the census division of Parry Sound.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Renfrew, division (part. – pt.)			
subdivisions			
Head – Clara – Maria	549	110	20.0
Pembroke	956	84	8.8
Petawawa	9,330	613	6.6
Rolph – Buchanan – Wylie – McKay	2,079	388	18.7
Stafford	3,131	402	12.8
Westmeath	1,972	270	13.7
villes – towns			
Deep River	5,377	217	4.0
Pembroke	16,791	1,742	10.4
villages			
Beachburg	542	2	0.4
Chalk River	1,135	135	11.9
Petawawa	4,509	368	8.2
Nipissing, division	70,568	25,408	36.0
Parry Sound, division (part. – pt.)			
Himsworth North, subdivision	1,845	298	16.2
Total	118,784	30,037	25.2

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Renfrew — Nipissing comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Renfrew Nord, Lanark — Renfrew — Carleton, Nipissing, Parry Sound — Muskoka et Timiskaming. Il comprend aussi toute la circonscription électorale provinciale de Nipissing et une partie des circonscriptions électorales provinciales de Parry Sound et Renfrew North.

7. Russell

a. *description*

le district de Russell se compose de la division de recensement de Russell.

Notes: a. Une partie de la Région de la Capitale Nationale, dans la province d'Ontario, est comprise à l'intérieur des limites du district bilingue de Russell.

b. Une partie de la Municipalité Régionale Ottawa — Carleton est aussi comprise dans le district bilingue de Russell.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Russell, division	20,892	16,166	77.4

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Russell comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Glengarry — Prescott — Russell et d'Ottawa — Carleton. Il se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Prescott and Russell.

8. Stormont

a. *description*

le district de Stormont se compose des subdivisions de recensement de Cornwall, Finch et Roxborough, de la cité de Cornwall et du village de Finch, dans la division de recensement de Stormont.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Renfrew—Nipissing consists of part of the federal electoral districts of Renfrew North, Lanark—Renfrew—Carleton, Nipissing, Parry Sound—Muskoka and Timiskaming. It comprises all of the provincial electoral district of Nipissing and part of provincial electoral districts of Parry Sound and Renfrew North.

7. Russell

a. *description*

the district of Russell consists of the census division of Russell.

Notes: a. Part of the National Capital Region, in the province of Ontario, is included within the limits of the bilingual district of Russell.

b. Part of the Ottawa-Carleton Regional Municipality is included in the bilingual district of Russell.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Russell comprises part of the federal electoral districts of Glengarry—Prescott—Russell and of Ottawa—Carleton. It is located within the limits of the provincial electoral district of Prescott and Russell.

8. Stormont

a. *description*

the district of Stormont consists of census subdivisions of Cornwall, Finch and Roxborough, the city of Cornwall and the village of Finch, in the census division of Stormont.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Stormont, division (part. – pt.)			
subdivisions			
Cornwall	4,340	661	15.2
Finch	2,413	984	40.8
Roxborough	3,108	937	30.1
cité – city			
Cornwall	43,639	18,496	42.4
village			
Finch	386	26	6.7
Total	53,886	21,104	39.2

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Stormont se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Stormont – Dundas et comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Glengarry et de Stormont.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Stormont is located within the limits of the federal electoral district of Stormont–Dundas and comprises part of provincial electoral districts of Glengarry and of Stormont.

9. Sudbury

a. *description*

le district de Sudbury se compose de la division de recensement de Sudbury.

9. Sudbury

a. *description*

the district of Sudbury consists of census division of Sudbury.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Sudbury, division	165,862	54,940	33.1

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Sudbury comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales d'Algoma, Cochrane, Nickel Belt, Nipissing, Sudbury et Timiskaming. Il comprend en entier les circonscriptions électorales provinciales de Nickel Belt, Sudbury et de Sudbury East.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Sudbury comprises part of federal electoral districts of Algoma, Cochrane, Nickel Belt, Nipissing, Sudbury and Timiskaming. It comprises all of the provincial electoral districts of Nickel Belt, Sudbury and Sudbury East.

10. Timiskaming

a. *description*

le district de Timiskaming se compose de la division de recensement de Timiskaming.

10. Timiskaming

a. *description*

the district of Timiskaming consists of the census division of Timiskaming.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Timiskaming, division	50,971	13,617	26.7

c. *circonscriptions électorales*

le district bilingue de Timiskaming se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Timiskaming et comprend toute la circonscription électorale provinciale de Timiskaming.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Timiskaming is located within the limits of the federal electoral district of Timiskaming and comprises all of the provincial electoral district of Timiskaming.

11. Welland – Port Colborne

a. *description*

le district de Welland – Port Colborne se compose de la cité de Welland, la ville de Port Colborne, de la subdivision de recensement de Humberstone et de la moitié ouest de la subdivision de recensement de Crowland dans la division de Welland.

Note: a. Depuis le recensement de 1961, la cité de Welland a annexé la moitié de la subdivision de Crowland et la ville de Port Colborne a annexé la subdivision de Humberstone dans la division de Welland.

11. Welland–Port Colborne

a. *description*

the district of Welland–Port Colborne consists of the city of Welland, the town of Port Colborne, the census subdivision of Humberstone and the western half of the census subdivision of Crowland in the census division of Welland.

Note: a. Since the 1961 census, the city of Welland has annexed half the subdivision of Crowland and the town of Port Colborne has annexed the census subdivision of Humberstone in the census division of Welland.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Welland, division (part. – pt.)			
subdivisions			
Crowland	935	59	6.3
Humberstone	6,574	389	5.9
cités – cities			
Welland	36,079	5,976	16.6
Port Colborne	14,886	1,486	10.0
Total	58,474	7,910	13.5

Note: La moitié de la population de la subdivision de recensement de Crowland a été prise d'une façon arbitraire comme nombre approximatif de la population après l'annexion par la cité de Welland.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Welland – Port Colborne se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Welland et

c. *electoral districts*

the district of Welland–Port Colborne is located within the limits of the federal electoral district of Welland and comprises

comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Welland et Welland South.

part of the provincial electoral districts of Welland and Welland South.

12. Windsor — Essex — Kent

a. *description*

le district de Windsor — Essex — Kent se compose des subdivisions de recensement d'Anderdon, Colchester North, Maidstone, Rochester, Sandwich East, Sandwich South, Sandwich West, Tilbury North et Tilbury West, la cité de Windsor, les villes d'Ojibway, Riverside, Tecumseh et cette partie de Tilbury, située dans Essex, des villages de Belle River et St. Clare Beach dans la division de recensement d'Essex, des subdivisions de recensement de Dover et Tilbury East, de la cité de Chatham, et de la partie de la ville de Tilbury, située dans Kent, dans la division de recensement de Kent.

12. Windsor—Essex—Kent

a. *description*

the district of Windsor—Essex—Kent consists of the census subdivisions of Anderdon, Colchester North, Maidstone, Rochester, Sandwich East, Sandwich South, Sandwich West, Tilbury North and Tilbury West, the city of Windsor, the towns of Ojibway, Riverside, Tecumseh and that part of Tilbury located in Essex, the villages of Belle River and St. Clare Beach in the census division of Essex, the census subdivision of Dover and Tilbury East, the city of Chatham, the part of the town of Tilbury, located in Kent, in the census division of Kent.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Essex, division (part. — pt.)			
subdivisions			
Anderdon	3,778	926	24.5
Colchester North	2,288	427	18.7
Maidstone	5,379	1,032	19.2
Rochester	2,715	1,157	42.6
Sandwich East	21,819	3,298	15.1
Sandwich South	4,535	263	5.8
Sandwich West	28,613	3,178	11.1
Tilbury North	2,180	1,404	64.4
Tilbury West	1,606	372	23.2
cité — city			
Windsor	114,367	9,591	8.4
villes — towns			
Ojibway	6	—	—
Riverside	18,089	1,865	10.3
Tecumseh	4,476	1,561	34.9
Tilbury (part. — pt.)	1,444	687	47.6
villages			
Belle River	1,854	927	50.0
St. Clare Beach	1,460	126	8.6
Kent, division (part. — pt.)			
subdivisions			
Dover	4,559	1,768	38.8
Tilbury East	2,879	354	12.3

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
cité — city			
Chatham	29,826	909	3.0
ville — town			
Tilbury (part. — pt.)	1,586	399	25.2
Total	253,459	30,244	11.9

c. circonscriptions électorales

le district de Windsor – Essex – Kent comprend les circonscriptions électorales fédérales de Windsor – Walkerville, Windsor Ouest, et une partie d’Essex, Kent – Essex et Lambton – Kent. Il comprend les circonscriptions électorales provinciales de Windsor – Walkerville, Windsor Ouest, Sandwich – Riverside et d’une partie de Chatham – Kent, Essex – Kent et Essex South.

c. *electoral districts*

the district of Windsor—Essex—Kent includes all of the federal electoral districts of Windsor—Walkerville, Windsor West, and part of Essex, Kent—Essex and Lambton—Kent. It includes all of the provincial electoral districts of Windsor—Walkerville, Windsor West, Sandwich—Riverside and part of Chatham—Kent, Essex—Kent and Essex South.

Districts dans l'Ontario suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. District d'Algoma

a. *description*

le district d'Algoma se compose de la division de recensement d'Algoma.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. circonscriptions électorales

le district bilingue d'Algoma comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales d'Algoma, Cochrane, Sault-Ste-Marie et Thunder Bay. Il inclut toutes les circonscriptions électorales provinciales d'Algoma, Sault-Ste-Marie et d'une partie d'Algoma — Manitoulin.

2. District de Thunder Bay

a. *description*

le district de Thunder Bay se compose de la division de recensement de Thunder Bay.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

Districts in Ontario recommended for consideration after the 1971 census

1. Algoma District

a. *description*

the Algoma district consists of the census division of Algoma.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the bilingual district of Algoma includes part of the federal electoral districts of Algoma, Cochrane, Sault-Ste-Marie and Thunder Bay. It includes all of the provincial electoral districts of Algoma, Sault-Ste-Marie and part of Algoma—Manitoulin.

2. Thunder Bay District

a. *description*

the Thunder Bay district consists of the census division of Thunder Bay.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Thunder Bay comprend toutes les circonscriptions électorales fédérales de Fort William et Port Arthur et une partie de Thunder Bay. Il comprend toutes les circonscriptions électorales provinciales de Fort William, Port Arthur et Thunder Bay.

3. Winchester – Dundas

a. *description*

le territoire de Winchester – Dundas se compose de la subdivision de recensement de Winchester, des villages de Chesterville et Winchester dans la division de Dundas.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

le territoire de Winchester – Dundas se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Stormont – Dundas et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Grenville – Dundas.

c. *electoral districts*

the Thunder Bay district includes all of the federal electoral districts of Fort William and Port Arthur and part of Thunder Bay. It includes all of the provincial electoral districts of Fort William, Port Arthur and Thunder Bay.

3. Winchester–Dundas

a. *description*

the Winchester–Dundas area consists of the census subdivision of Winchester, the villages of Chesterville and Winchester in the census division of Dundas.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the Winchester–Dundas area is located within the limits of the federal electoral district of Stormont–Dundas and within the limits of the provincial electoral district of Grenville–Dundas.

PROVINCE OF ONTARIO (NORTH PART)

LOCATING

THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT

LEGEND

Province boundaries
District boundaries

PROVINCE

D'ONTARIO (PARTIE NORD)

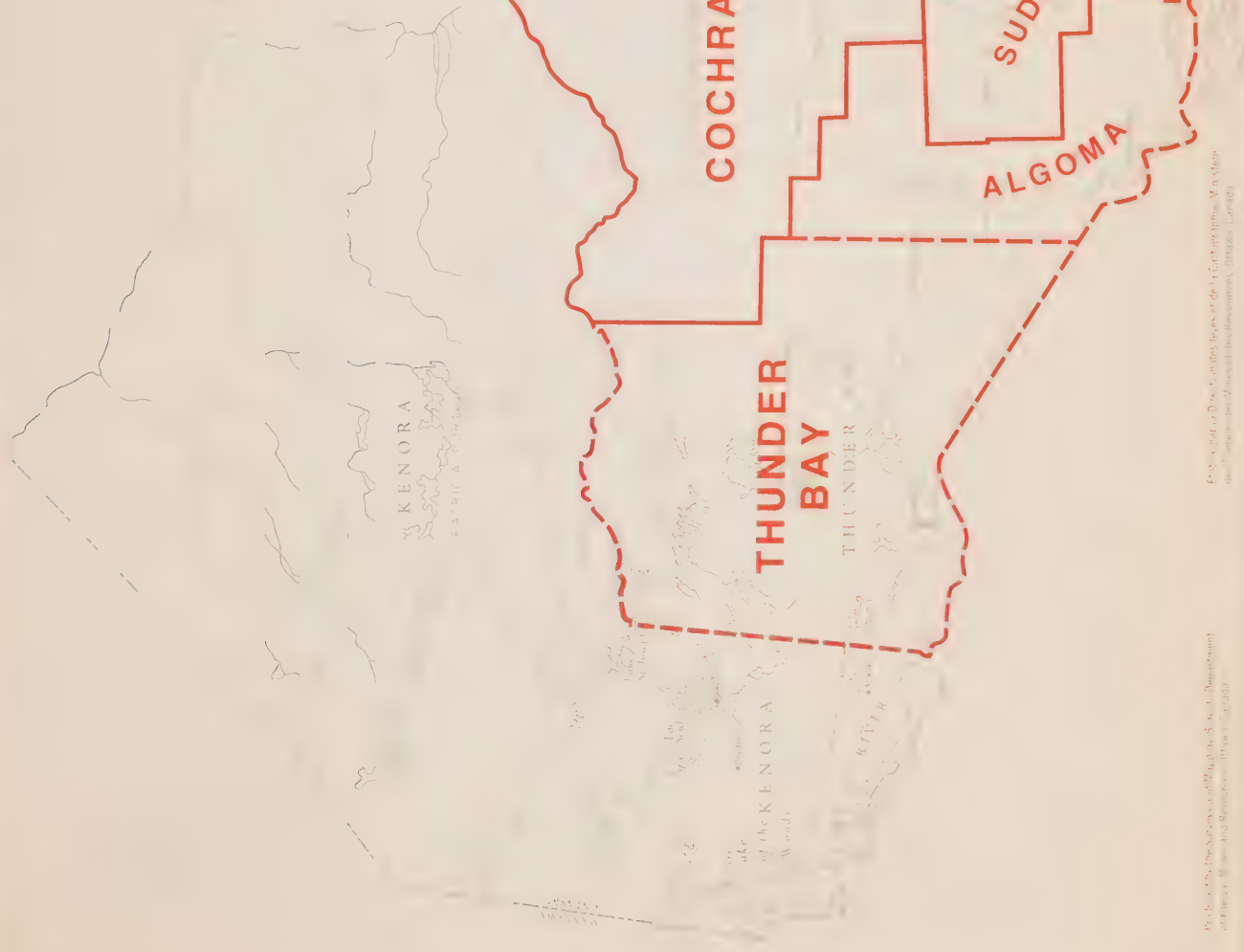
SITUANT

LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL

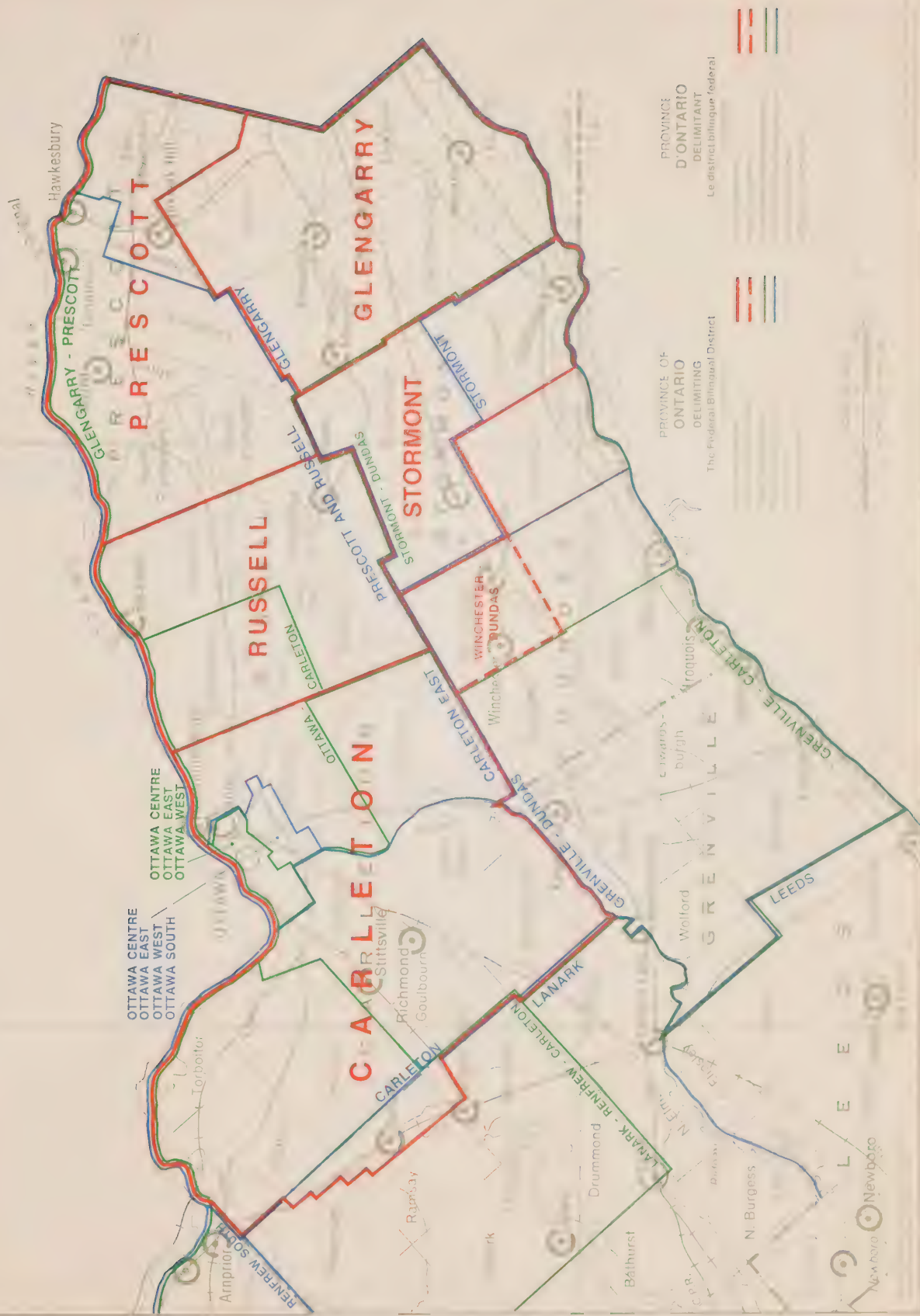
LÉGENDE

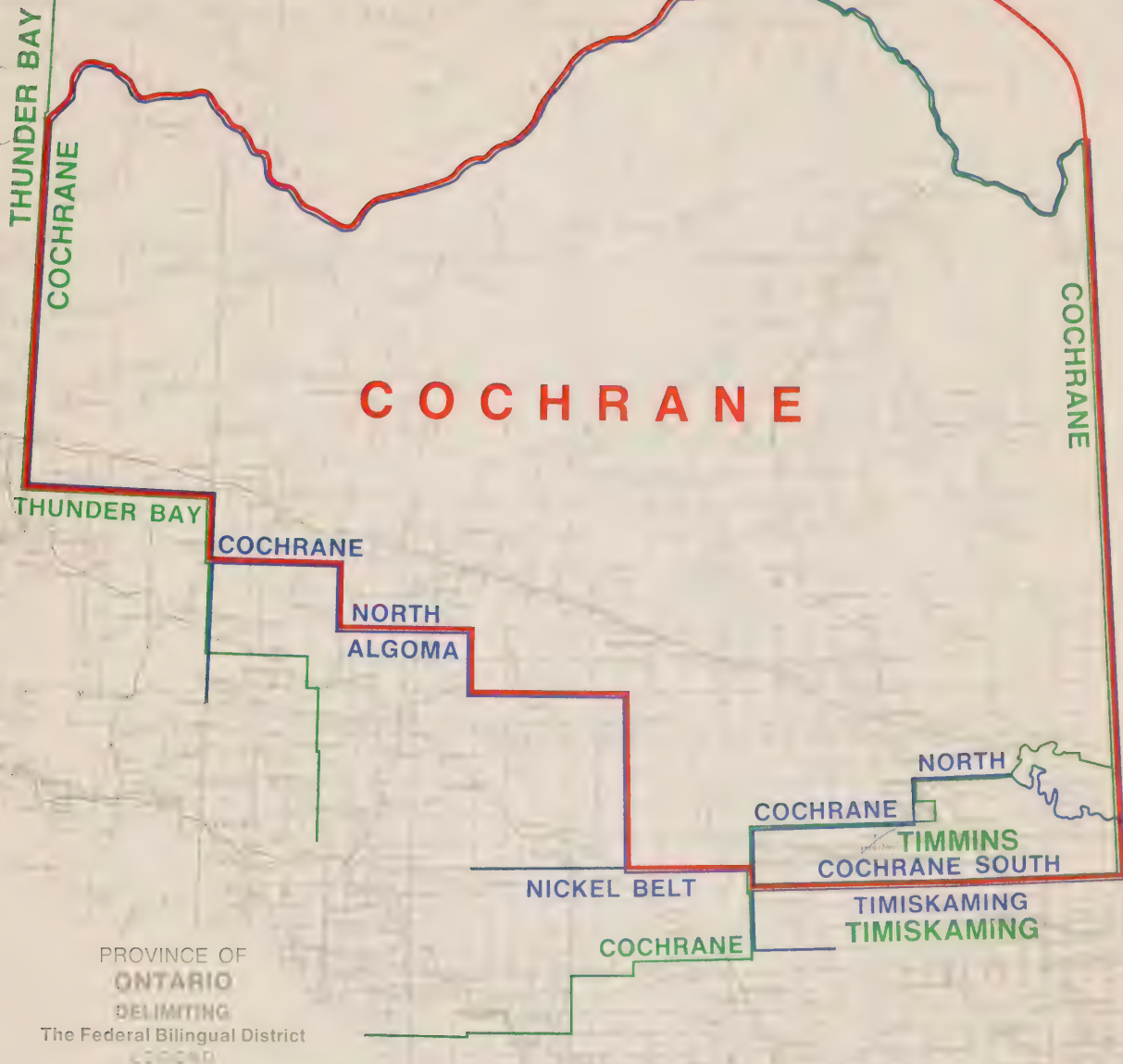
Province boundaries
District boundaries

Scale in miles
Scale in kilometers



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000	1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020	1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056	1057	1058	1059	1060	1061	1062	1063	1064	1065	1066	1067	1068	1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116	1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260	1261	1262	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284	1285	1286	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296	1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1306	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325	1326	1327	1328	1329	1330	1331	1332	1333	1334	1335	1336	1337	1338	1339	1340	1341	1342	1343	1344	1345	1346	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356	1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363	1364	1365	1366	1367	1368	1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376	1377	1378	1379	1380	1381	1382	1383	1384	1385	1386	1387	1388	1389	1390	1391	1392	1393	1394	1395	1396	1397	1398	1399	1400	1401	1402	1403	1404	1405	1406	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415	1416	1417	1418	1419	1420	1421	1422	1423	1424	1425	1426	1427	1428	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436	1437	1438	1439	1440	1441	1442	1443	1444	1445	1446	1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456	1457	1458	1459	1460	1461	1462	1463	1464	1465	1466	1467	1468	1469	1470	1471	1472	1473	1474	1475	1476	1477	1478	1479	1480	1481	1482	1483	1484	1485	1486	1487	1488	1489	1490	1491	1492	1493	1494	1495	149
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	-----

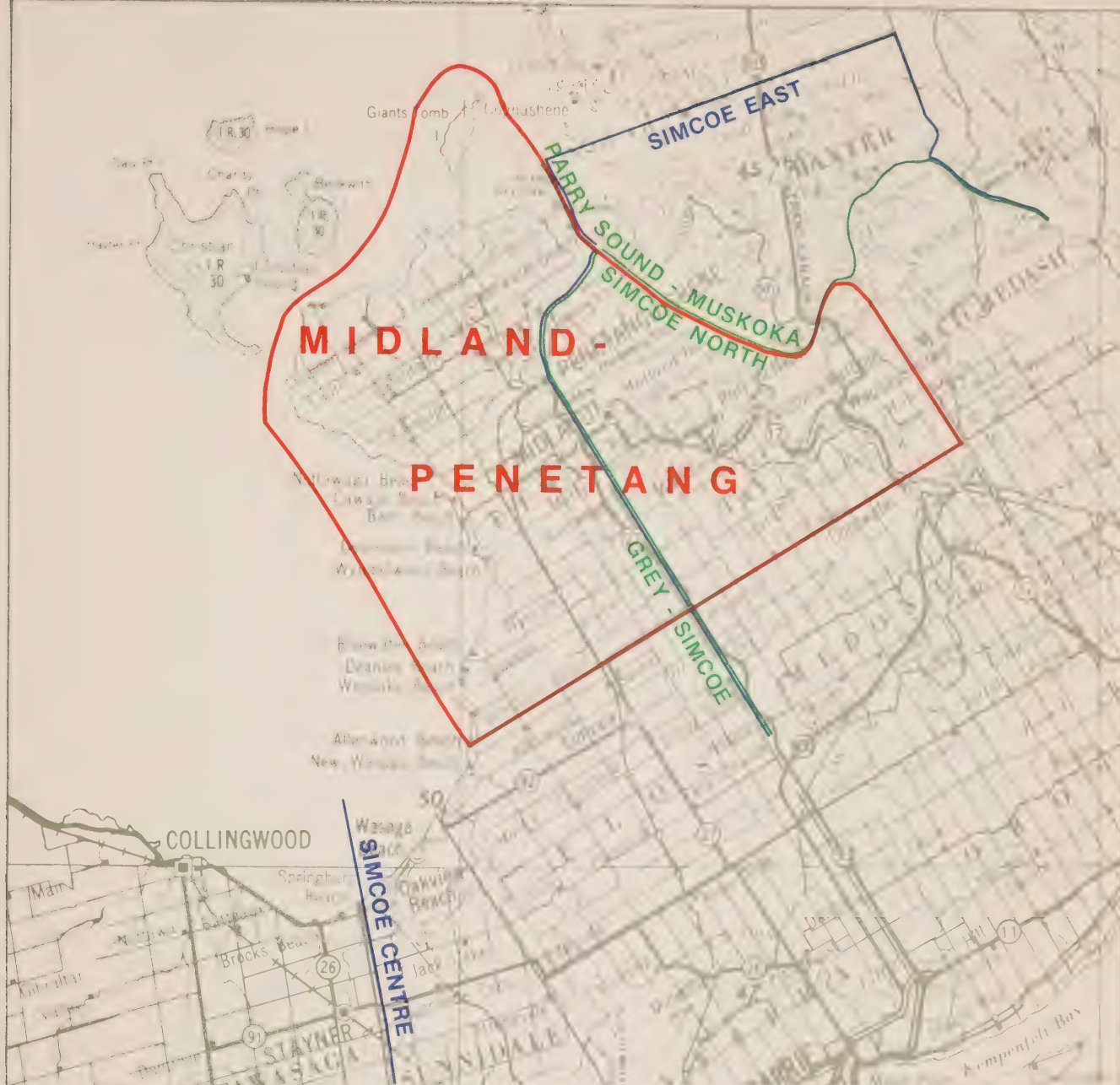




District Recommended
Federal Electoral District
Provincial Electoral District
Census Subdivision

PROVINCE
D'ONTARIO
DELIMITANT
Le district bilingue fédéral

District recommandé
District électoral fédéral
District électoral provincial
Division de recensement
Subdivision de recensement



PROVINCE OF
ONTARIO
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LÉGENDE

- | | |
|-------------------------------|--|
| District Recommended | — |
| Federal Electoral District | — |
| Provincial Electoral District | — |
| Census Division | — |
| Census Subdivision | — |

PROVINCE
D'ONTARIO
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LÉGENDE

- | | |
|--|--|
| District recommandé | — |
| Circonscription électorale fédérale | — |
| Circonscription électorale provinciale | — |
| Division de recensement | — |
| Subdivision de recensement | — |

PROVINCE OF
ONTARIO
 DELIMITING
 The Federal Bilingual District

LEGEND
 District Recommended ...
 Census Division
 Census Subdivision

PROVINCE
D'ONTARIO
 DÉLIMITANT
 Le district bilingue fédéral

LEGEND
 Circonscription
 Division de recensement

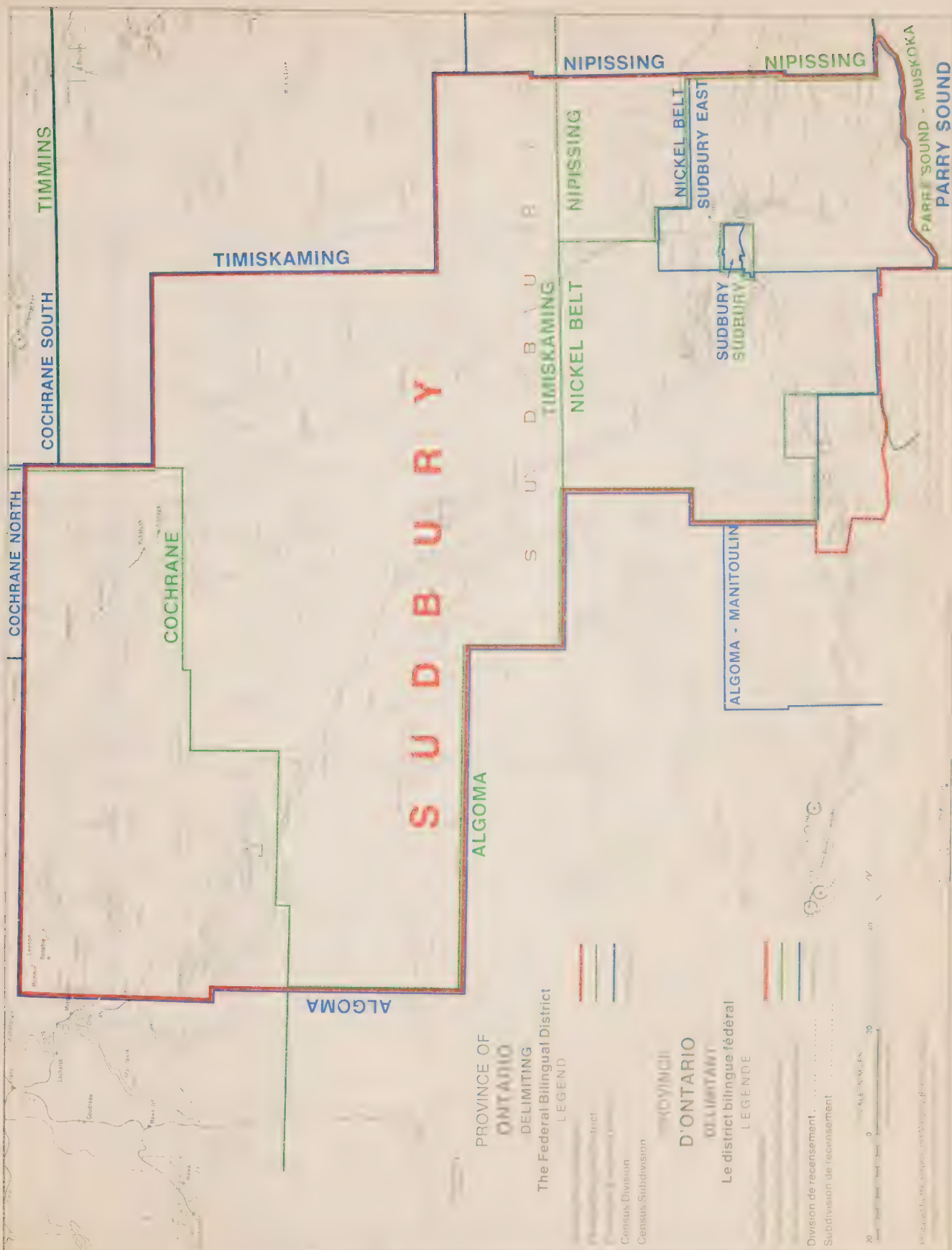
SCALE IN MILES

ÉCHELLE EN MILES

40

RENFREW-NIPISSING





PROVINCE OF
ONTARIO

DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEND



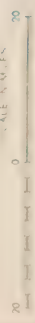
Census Division
Census Subdivision

ROYAUME
D'ONTARIO

DELIMITANT
Le district bilingue fédéral
LEND



Division de recensement
Subdivision de recensement



COCHRANE

Tisdale

TIMISKAMING

COCHRANE SOUTH

TIMISKAMING

TIMMINS

TIMISKAMING

TIMISKAMING

NICKEL BELT

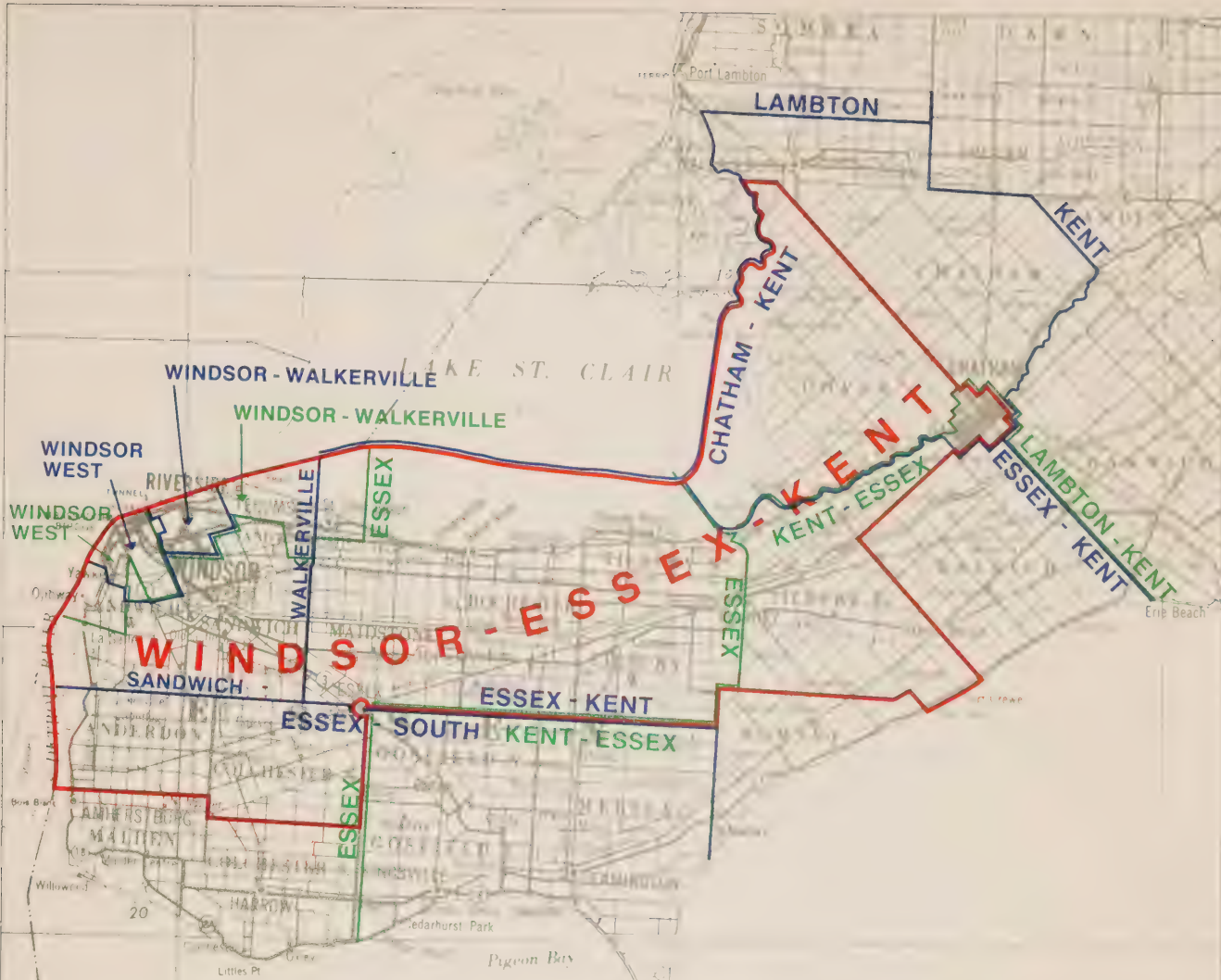
NIPISSING

ONTARIO
DELIMITING
The Federal Boundary

Census Division
Census Subdivision

PROVINCE
D'ONTARIO

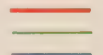
Le district bilingue fédéral



PROVINCE OF
ONTARIO
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEND

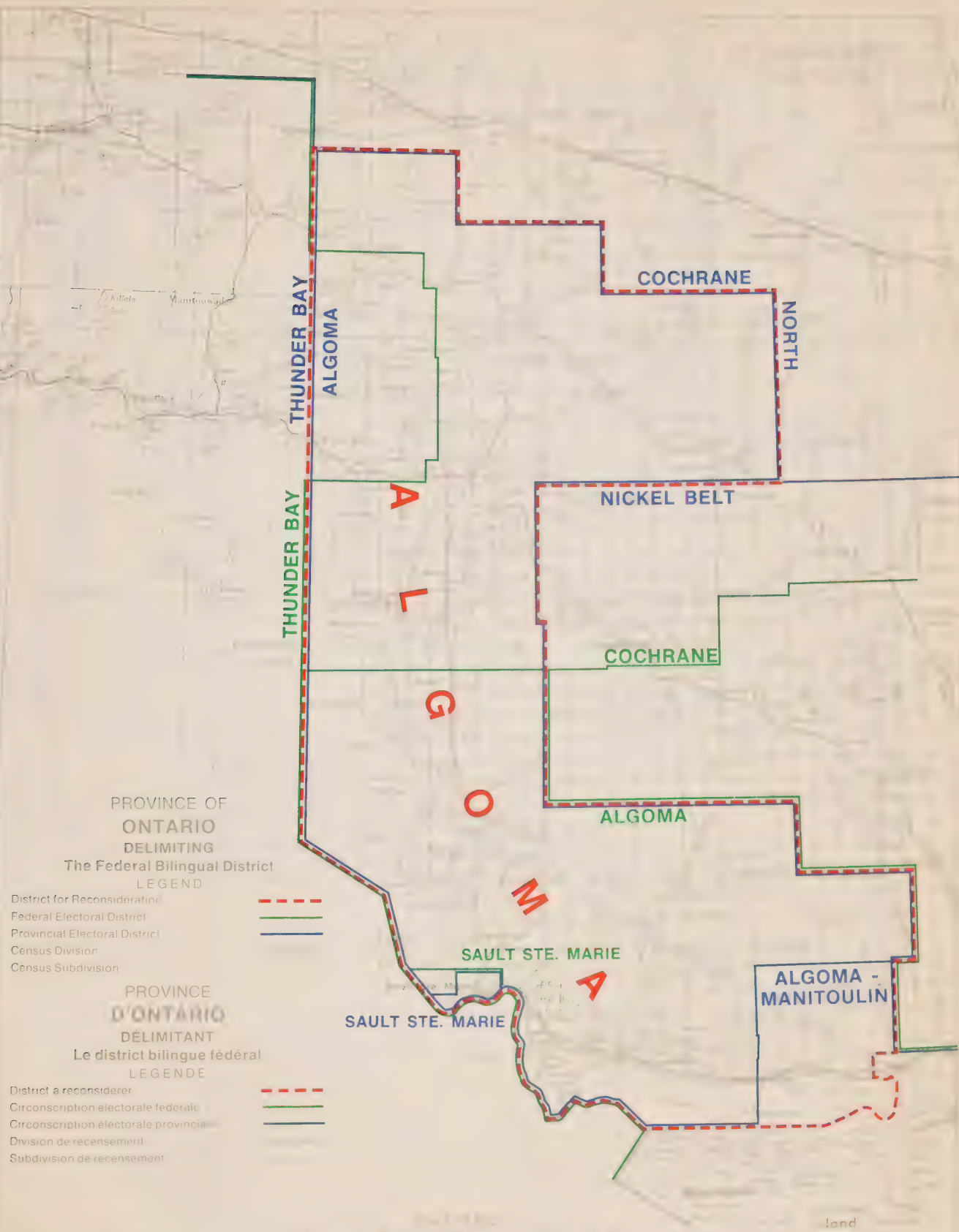


PROVINCE
D'ONTARIO
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LENDGE



SCALE IN MILES

ÉCHELLE EN MILLES



PROVINCE OF
ONTARIO
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

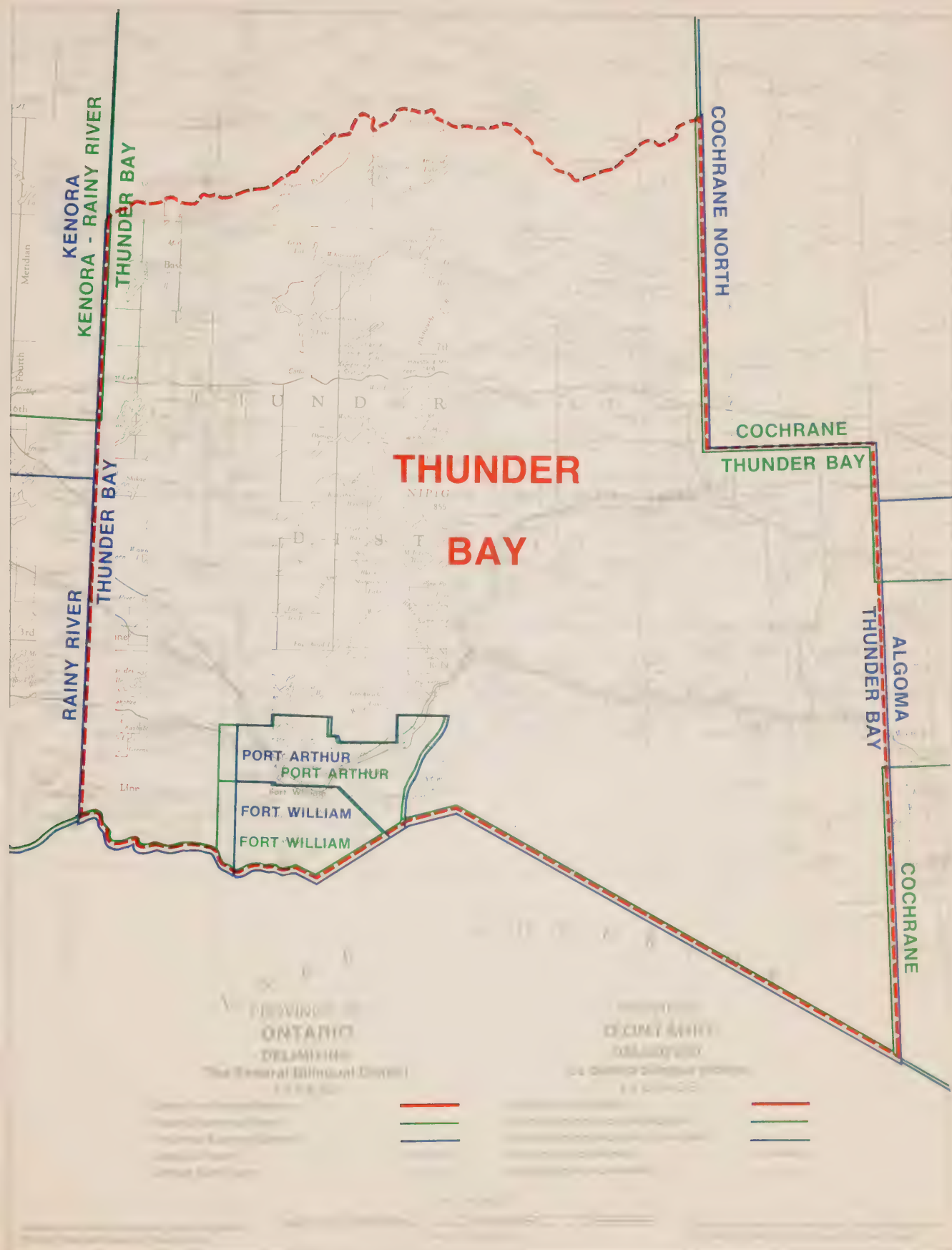
District for Reconsideration
Federal Electoral District
Provincial Electoral District
Census Division
Census Subdivision



PROVINCE
D'ONTARIO
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LEGENDE

District à reconsidérer
Circonscription électorale fédérale
Circonscription électorale provinciale
Division de recensement
Subdivision de recensement





Les Prairies

The Prairies

Pour ce qui concerne le Manitoba, le Conseil a constaté que cette province a créé il y a une dizaine d'années de grands districts scolaires. En procédant à leur établissement, les autorités du Manitoba ont tenu compte de la répartition ethnique et linguistique. Il a donc semblé sage au Conseil de retenir ce travail accompli pour d'autres fins, au moins en ce qui touche quatre des districts que nous recommandons.

Pour la Saskatchewan et l'Alberta, la question s'est révélée en pratique beaucoup plus délicate. Nous avons dû tout particulièrement faire face au fait que les groupements minoritaires sont répartis en petits groupes un peu partout sur le territoire de ces deux provinces. Cette situation particulière explique que nous ayons dû multiplier des districts bilingues qui en eux-mêmes sont d'une dimension assez restreinte.

The Board noted that, some ten years ago, the Province of Manitoba created large school districts. In so doing, the authorities in Manitoba took into account both ethnic and linguistic distributions. Therefore the Board thought it best to retain these divisions set up for other purposes, at least insofar as four of the recommended districts are concerned.

In Saskatchewan and Alberta the matter proved to be more difficult. In particular, we were confronted with the fact that the minority populations are scattered in small groups throughout these provinces. This explains why we were obliged to recommend a fairly large number of relatively small bilingual districts.

Districts recommandés pour la province du Manitoba

Districts recommended for the province of Manitoba

1. Ellice — Saint-Lazare

a. *description*

le district d'Ellice — Saint-Lazare se compose de la subdivision de recensement d'Ellice et du village de Saint-Lazare dans la division no. 13.

1. Ellice — St. Lazare

a. *description*

the district of Ellice — St. Lazare consists of the census subdivision of Ellice and the village of St. Lazare in census division no. 13.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division - subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 13, (part. - pt.) subdivision			
Ellice	845	424	50.2
village Saint-Lazare	449	303	67.5
Total	1,294	727	56.5

c. *Circonscriptions électorales*

Ellice — Saint-Lazare se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Marquette et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Birtle — Russell.

c. *electoral districts*

Ellice — St. Lazare is located within the limits of the federal electoral district of Marquette and within the limits of the provincial electoral district of Birtle — Russell.

2. District de la division scolaire de la Montagne

a. *Description*

le district de la division scolaire de la Montagne se compose du territoire de cette division scolaire.

2. Mountain School Division District

a. *description*

the Mountain School Division district consists of the territory of this school division.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division - subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 2, (part. - pt.)			
subdivision no. 1 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 72	596	13	
No. 73	263	97	
subdivision no. 7 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 32	223	5	
Division no. 3, (part. - pt.)			
subdivision no. 1 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 58	398	18	
No. 60	325	67	
No. 61	221	62	
subdivision no. 2 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 62	527	237	
No. 63	226	41	
No. 64	357	155	
No. 65	257	46	
No. 66	560	44	
No. 67	661	481	
No. 68	315	270	
No. 69	504	438	
No. 70	219	196	
No. 71	352	38	
subdivision no. 4 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 41	289	53	
Division no. 6, (part. - pt.)			
subdivision no. 2 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 3	387	282	
No. 82	322	32	
No. 83	472	378	
No. 84	887	820	
subdivision no. 4 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 6	445	25	
Division no. 7, (part. - pt.)			
subdivision no. 6 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 33	381	18	
No. 85	382	97	
No. 86	325	254	
No. 87	487	405	
No. 88	201	17	
No. 89	251	32	
subdivision no. 8 (part. - pt.)			
S.D. - E.A.			
No. 90	343	7	
No. 91	644	75	
Total	11,820	4,703	39.8

Note: Des statistiques officielles n'existent pas par division scolaire et les chiffres sont ceux des subdivisions, secteurs de dénombrement, cités, villes et villages en tout ou en partie; lorsque les limites de la division scolaire actuelle chevauchent celles des secteurs de dénombrement, les chiffres sont ceux du secteur entier.

Note: No official statistics are available by school division and the figures are those of census subdivisions, enumeration areas, cities, towns and villages in whole or in part; where the present school division boundaries cross an enumeration area, the figures are those of the total area.

c. *circonscriptions électorales*

le district de la division scolaire de la Montagne se situe dans une partie des circonscriptions électorales fédérales de Lisgar et Portage ainsi que dans une partie des circonscriptions électorales provinciales de Morris, Pembina et Rock Lake.

c. *electoral districts*

the Mountain School Division district is located in part of the federal electoral districts of Lisgar and Portage and in part of the provincial electoral districts of Morris, Pembina and Rock Lake.

3. District de la division scolaire de la Rivière Rouge

a. *description*

le district de la division scolaire de la Rivière Rouge se compose du territoire de cette division scolaire.

3. Red River School Division District

a. *description*

the Red River School Division district consists of the territory of this school division.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 1, (part. — pt.)			
subdivision no. 3 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 26	—	—	
No. 27	658	1	
No. 28	490	1	
No. 29	419	—	
No. 35	570	—	
No. 36	930	7	
subdivision no. 1 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 37	698	622	
No. 38	364	153	
No. 39	397	161	
No. 40	390	291	
No. 41	588	581	
No. 42	380	341	
No. 43	426	75	
subdivision no. 2 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 52	347	41	
Division no. 2 (part. — pt.)			
subdivision no. 2 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 53	539	371	
No. 54	659	596	

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
No. 55	243	224	
No. 56	455	281	
No. 57	625	319	
subdivision no. 3 (part. – pt.) S.D. – E.A.			
No. 65	251	73	
No. 71	317	143	
No. 72	403	275	
Division no. 1, (part. – pt.) subdivision no. 5 (part. – pt.) S.D. – E.A.			
No. 73	260	115	
No. 74	456	406	
Division no. 6, (part. – pt.) subdivision no. 3 (part. – pt.) S.D. – E.A.			
No. 75	287	26	
Division no. 1, (part. – pt.) subdivision no. 1 (part. – pt.) S.D. – E.A.			
No. 86 (Saint Pierre, village)	856	781	
Total	12,008	5,884	40.0

Note: Des statistiques officielles n'existent pas par division scolaire et les chiffres sont ceux des subdivisions, secteurs de dénombrement, cités, villes et villages en tout ou en partie; lorsque les limites de la division scolaire actuelle chevauchent celles des secteurs de dénombrement, les chiffres sont ceux du secteur entier.

Note: No official statistics are available by school division and the figures are those of census subdivisions, enumeration areas, cities, towns and villages in whole or in part; where the present school division boundaries cross an enumeration area, the figures are those of the total area.

c. *circonscriptions électorales*

le district de la division scolaire de la Rivière Rouge comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Lisgar et Provencher et comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales d'Emerson, Springfield, Morris et Rhineland.

c. *electoral districts*

the Red River School Division district includes part of the federal electoral districts of Lisgar and Provencher and part of the provincial electoral districts of Emerson, Springfield, Morris and Rhineland.

4. District de la division scolaire de la Seine

a. *description*

le district de la division scolaire de la Seine se compose du territoire de cette division scolaire.

4. Seine River School Division District

a. *description*

the Seine River School Division district consists of the territory of this school division.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 1, (part. – pt.)			
subdivision no. 4 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 13	524	338	
No. 14	218	23	
No. 15	712	510	
subdivision no. 5 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 13	541	290	
No. 14	833	535	
No. 15	419	68	
subdivision no. 6 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 1	706	622	
No. 2	913	804	
No. 3	384	240	
No. 4	468	17	
No. 11	356	205	
No. 12	382	23	
subdivision no. 7 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 5	302	208	
No. 6	427	268	
No. 7	353	115	
No. 8	1,071	736	
No. 9	366	24	
No. 11	537	272	
Division no. 5, (part. – pt.)			
subdivision no. 4 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 12	471	43	
No. 25	410	9	
No. 26	373	3	
No. 27	394	13	
Division no. 6, (part. – pt.)			
subdivision no. 3 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 16	312	182	
No. 18	354	93	
No. 19	365	18	
Division no. 19, (part. – pt.)			
subdivision no. 4 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 8	207	157	
No. 9	439	204	
No. 10	30	2	
subdivision no. 5 (part. – pt.)			
S.D. – E.A.			
No. 5	217	178	

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 20, (part. — pt.)			
subdivision no. 3 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 30	170	132	
No. 150	132	84	
subdivision no. 8 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 31	307	27	
No. 32	480	144	
Total	14,173	6,587	46.4

Note: Des statistiques officielles n'existent pas par division scolaire et les chiffres sont ceux des subdivisions, secteurs de dénombrement, des cités, des villes et des villages, en tout ou en partie; lorsque les limites de la division scolaire actuelle chevauchent un secteur de dénombrement, les chiffres sont ceux du secteur en entier.

Note: As no official statistics are available by school division, the figures given are based on census subdivisions, enumeration areas, cities, towns and villages, in whole or in part; where the present school division boundaries cross an enumeration area, the figures are those of the total area.

c. *circonscriptions électorales*

le district de la division scolaire de la Seine comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Provencher, Saint-Boniface, Portage et Winnipeg Sud. Il comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales d'Emerson, La Vérendrye, Springfield, Riel, Morris et Fort Garry.

c. *electoral districts*

the Seine River School Division district includes part of the federal electoral districts of Provencher, St. Boniface, Portage and Winnipeg South. It includes part of the provincial electoral districts of Emerson, La Vérendrye, Springfield, Riel, Morris and Fort Garry.

5. Saint-Boniface

a. *description*

le district de Saint-Boniface se compose du territoire de la cité de Saint-Boniface.

5. St. Boniface

a. *description*

the St. Boniface district consists of the territory of the city of St. Boniface.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
cité — town			
Saint-Boniface — St. Boniface	37,600	13,370	35.6

c. *circonscriptions électorales*

le district de Saint-Boniface se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Saint-Boniface. Il comprend la circonscription électorale provinciale de Saint-Boniface et une partie des circonscriptions électorales provinciales de Radisson, Riel et Saint Vital.

c. *electoral districts*

the St. Boniface district is located within the limits of the federal electoral district of St. Boniface. It includes the provincial electoral district of St. Boniface and part of the provincial electoral districts of Radisson, Riel and St. Vital.

6. Saint-Georges — Powerview

a. *description*

le district de Saint-Georges — Powerview se compose de la subdivision de recensement d'Alexander — District de gouvernement local (D.G.L.) (partie principale) et des villages de Great Falls et Powerview dans la division de recensement no. 19.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 19, (part. — pt.)			
Alexander, (L.G.D.) (partie principale — main part)	1,932	718	37.2
villages			
Great Falls	164	9	5.5
Powerview	902	418	46.3
Total	2,998	1,145	38.2

c. *circonscriptions électorales*

le district de Saint-Georges — Powerview se situe à l'intérieur de la circonscription électorale fédérale de Provencher. Il comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Lac du Bonnet et Rupertsland.

6. St. George — Powerview

a. *description*

the St. George — Powerview district consists of the census subdivision of Alexander — Local Government District (L.G.D.) (main part) and the villages of Great Falls and Powerview in census division no. 19.

c. *electoral districts*

the district of St. George — Powerview is located within the federal electoral district of Provencher. It includes part of provincial electoral districts of Lac du Bonnet and Rupertsland.

7. Ste Rose

a. *description*

le district de Ste Rose se compose de la subdivision de recensement de Ste Rose et du village de Ste Rose du Lac dans la division no. 17.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 17, (part. — pt.)			
subdivision			
Ste Rose	1,521	1,054	69.3
village			
Ste Rose du Lac	790	428	54.2
Total	2,311	1,482	64.1

c. *circonscriptions électorales*

le district de Ste Rose se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Dauphin et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Ste Rose.

7. Ste Rose

a. *description*

the Ste Rose district consists of the census subdivision of Ste Rose and the village of Ste Rose du Lac in census division no. 17.

c. *electoral districts*

the district of Ste Rose is located within the limits of the federal electoral district of Dauphin and within the limits of the provincial electoral district of Ste Rose.

8. District de la division scolaire de la Prairie du Cheval Blanc

a. *description*

le district de la division scolaire de la Prairie du Cheval Blanc se compose des deux segments du territoire de la division scolaire.

8. White Horse Plain School Division district

a. *description*

the White Horse Plain School Division district consists of both segments of the territory of the school division.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 6, (part. — pt.)			
subdivision no. 1 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 24	567	68	
No. 25	729	639	
No. 26	638	496	
No. 27	743	103	
subdivision no. 2 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 23	505	266	
subdivision no. 3 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 22	351	28	
subdivision no. 4 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 4	349	2	
No. 9	504	3	
No. 11	318	6	
No. 19	501	301	
No. 20	115	12	
Division no. 9, (part. — pt.)			
subdivision no. 3 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 21	266	83	
No. 22	428	155	
subdivision no. 4 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 31	381	19	
No. 32	281	10	
Division no. 12, (part. — pt.)			
subdivision no. 1 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 27	143	3	
subdivision no. 3 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 23	467	30	
subdivision no. 8 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
No. 20	380	140	
No. 21	927	892	
No. 29	453	198	
Total	9,046	3,454	38.1

Note: Des statistiques officielles n'existent pas par division scolaire et les chiffres sont ceux des subdivisions, secteurs de dénombrement, des cités, des villes et des villages, en tout ou en partie; lorsque les limites de la division scolaire actuelle chevauchent celles des secteurs de dénombrement, les chiffres sont ceux du secteur entier.

c. *circonscriptions électorales*

le district de la division scolaire de la Prairie du Cheval Blanc se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Portage et à l'intérieur des limites des circonscriptions électorales provinciales de Lakeside et Morris.

Districts dans le Manitoba suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Fort Garry

a. *description*

le district de Fort Garry se compose de la subdivision de recensement de Fort Garry dans la division no 20.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Fort Garry se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Winnipeg Sud. Il comprend toute la circonscription électorale provinciale de Fort Garry et une partie de la circonscription de Osborne.

2. Saint-Vital

a. *description*

le territoire de Saint-Vital se compose de la subdivision de recensement de Saint-Vital dans la division no 20.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

le territoire de Saint-Vital se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Saint-Boniface et inclut une partie des circonscriptions électorales provinciales de Riel et Saint-Vital.

Note: As no official statistics are available by school division, the figures given are based on census subdivisions, enumeration areas, cities, towns and villages, in whole or in part; where the present school division boundaries cross an enumeration area, the figures are those of the total area.

c. *electoral districts*

the district of White Horse Plain School Division is located within the limits of the federal electoral district of Portage and within the limits of the provincial electoral districts of Lakeside and Morris.

Districts in Manitoba recommended for consideration after the 1971 census.

1. Fort Garry

a. *description*

the Fort Garry district consists of the census subdivision of Fort Garry in census division no. 20.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the Fort Garry district is located within the limits of the federal electoral district of Winnipeg South. It includes all of the provincial electoral district of Fort Garry and part of Osborne.

2. St. Vital

a. *description*

the St. Vital area consists of the census subdivision of St. Vital in census division no. 20.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the St. Vital area is located within the limits of the federal electoral district of St. Boniface and includes part of the provincial electoral districts of Riel and St. Vital.

3. Ville de Thompson
 - a. *description*

la ville de Thompson, incorporée en janvier 1967, se compose du territoire autrefois inclus dans le District de Gouvernement Local (DGL) de Mystery Lake dans la division de recensement no 16.
 - b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscriptions électorales*

la ville de Thompson se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Churchill et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Thompson.
 4. Transcona
 - a. *description*

Transcona se compose du territoire de la ville de Transcona dans la division de recensement no 20.
 - b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscriptions électorales*

la ville de Transcona se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Saint-Boniface et comprend toute la circonscription électorale provinciale de Transcona.
 5. Winnipeg
 - a. *description*

le district de Winnipeg se compose du territoire de la cité de Winnipeg, dans la division de recensement no 20.
 - b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscriptions électorales*

la cité de Winnipeg comprend la circonscription électorale fédérale de Winnipeg Nord - Centre et une partie des circonscriptions électorales fédérales de Winnipeg Nord, Winnipeg - Selkirk, Winnipeg Sud et Winnipeg Sud - Centre. La cité inclut toutes les circonscriptions électorales provinciales de Burrows, Crescentwood, Fort Rouge, Point Douglas, River Heights, St. Matthews, Wellington, Winnipeg Centre, Wolsley et une partie de Charleswood, Elmwood, Inkster, Logan, Osborne, Radisson et St. John.
3. Town of Thompson
 - a. *description*

the town of Thompson, incorporated in January 1967, consists of the area formerly included in the Local Government District (LGD) of Mystery Lake in census division no. 16.
 - b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral districts*

the town of Thompson is located within the limits of the federal electoral district of Churchill and within the limits of the provincial electoral district of Thompson.
 4. Transcona
 - a. *description*

Transcona consists of the territory of the town of Transcona in census division no. 20.
 - b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral districts*

the town of Transcona is located within the limits of the federal electoral district of St. Boniface and includes all of the provincial electoral district of Transcona.
 5. Winnipeg
 - a. *description*

the district of Winnipeg consists of the territory of the city of Winnipeg, in census division no. 20.
 - b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral districts*

the city of Winnipeg includes the federal electoral district of Winnipeg North Centre and part of Winnipeg North, Winnipeg - Selkirk, Winnipeg South and Winnipeg South Centre. The city includes all of the provincial electoral districts of Burrows, Crescentwood, Fort Rouge, Point Douglas, River Heights, St. Matthews, Wellington, Winnipeg Centre, Wolsley and part of Charleswood, Elmwood, Inkster, Logan, Osborne, Radisson and St. John.

THOMPSON

- 1 - Mountain School Division
Division Scolaire de la Montagne
- 2 - Red River School Division
Division Scolaire de la Rivière Rouge
- 3 - Seine River School Division
Division Scolaire de la Seine
- 4 - White Horse Plain School Division
Division Scolaire de la Prairie
du Cheval Blanc

PROVINCE OF
MANITOBA

LOCATING
THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT

LEGEND
District for Reconsideration

PROVINCE DU
MANITOBA

SITUANT
LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL

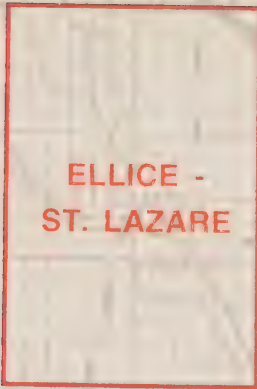
LEGEND
District for Reconsideration

ST GEORGE
POWERSVIEW

STE ROSE

ELICE
ST LAZARE





ELLICE -
ST. LAZARE

BIRTLE - RUSSELL

MARQUETTE

PROVINCE OF
MANITOBA

DÉLIMITING

The Federal Bilingual District
LEND

District Recommended



PROVINCE DU
MANITOBA

DÉLIMITANT

Le district bilingue fédéral
LEND

District recommandé

Circonscription électorale fédérale

Circonscription électorale provinciale

Division de recensement

Division de recensement

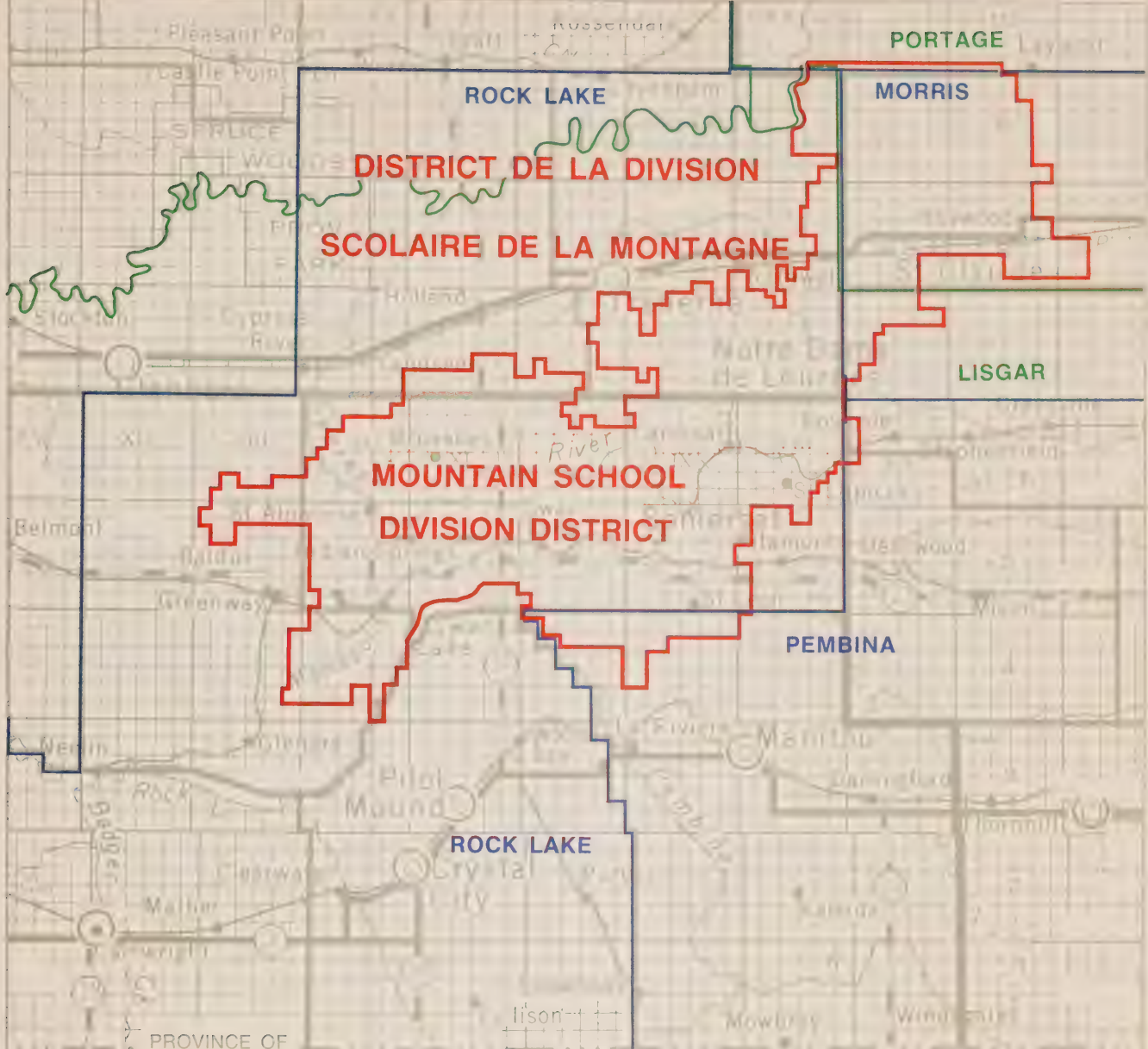
SCALE IN MILES

10

ÉCHELLE EN MILLES

Produced by the Manitoba Government
Produit par le Gouvernement du Manitoba





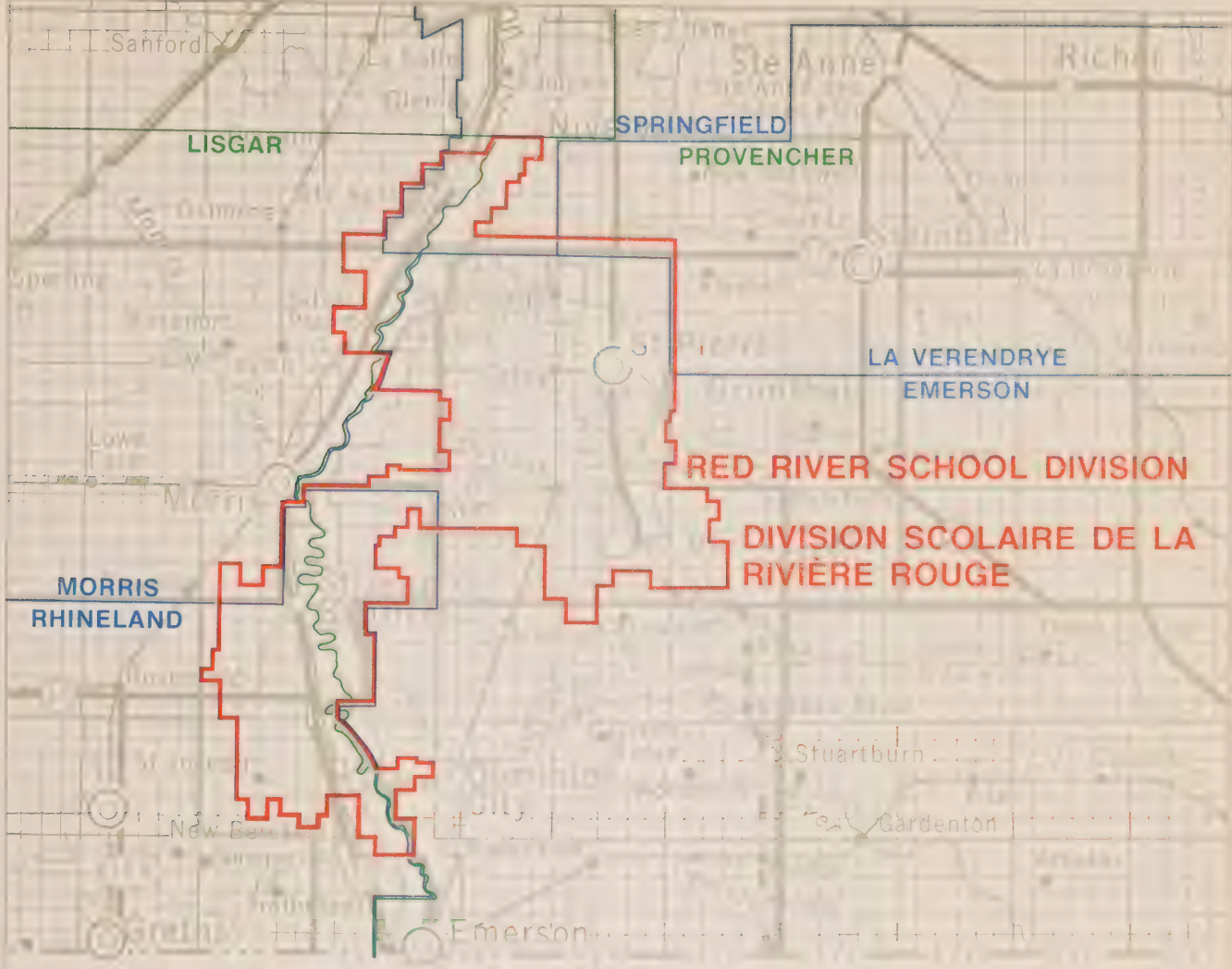
PROVINCE OF
MANITOBA
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

- District Recommended
- Provincial Electoral District

PROVINCE DU
MANITOBA
DELIMITANT
Le district bilingue fédéral
LÉGENDE

- District recommandé
- Circonscription électorale fédérale
- Circonscription électorale provinciale
- Division de recensement
- Subdivision de recensement





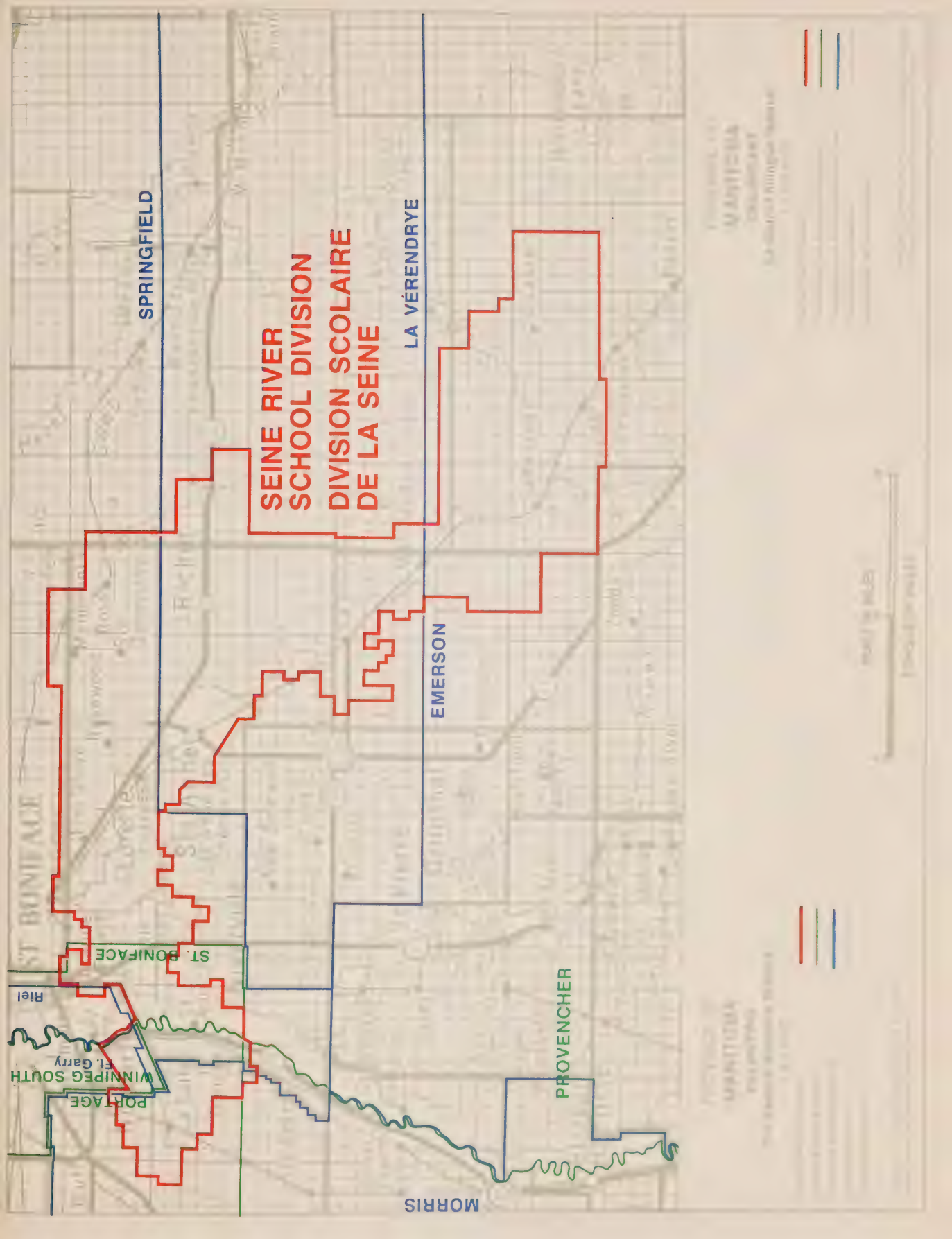
PROVINCE OF
MANITOBA
 DELIMITING
 The Federal Bilingual District
 LEGEND

- District Recommended ———
- Federal Electoral District ———
- Provincial Electoral District ———
- Census Division ———
- Census Subdivision ———

PROVINCE DU
MANITOBA
 DÉLIMITANT
 Le district bilingue fédéral
 LÉGENDE

- District recommandé ———
- Circonscription électorale fédérale ———
- Circonscription électorale provinciale ———
- Division de recensement ———
- Subdivision par recensement ———





SPRINGFIELD

SEINE RIVER
SCHOOL DIVISION
DE LA SEINE

LA VÉRENDRYE

EMERSON

PROVENCHER

MORRIS

ST. BONIFACE
WINNIPEG SOUTH
PORTAGE
Ft. Garry
Riel



Scale in Miles

Scale in Kilometers

MANITOBA
EDUCATION
AND TRAINING
SERVICES
1-800-787-2727

MANITOBA
EDUCATION
AND TRAINING
SERVICES
1-800-787-2727

ROSSER

METROPOLITAN WINNIPEG LIMITS

WINNIPEG
NORTH

SELKIRK

WINNIPEG
7 WINNIPEG
NORTH CENTRE

TRANSCONA
21

WINNIPEG

SOUTH

CENTRE

SAINT-BONIFACE

ST. BONIFACE

ST. BONIFACE

ST. VITAL

WINNIPEG
SOUTH
FORT

GARRY

SAINT-VITAL

20

PROVINCE OF
MANITOBA
DELIMITING

The Federal Bilingual District

- District Recommended ———
- District for Reconsideration - - - - -
- Federal Electoral District ———
- Provincial Electoral District ———
- Census Division ———
- Census Subdivision ———

PROVINCE DU
MANITOBA
DÉLIMITANT

Le district bilingue fédéral

LÉGENDE

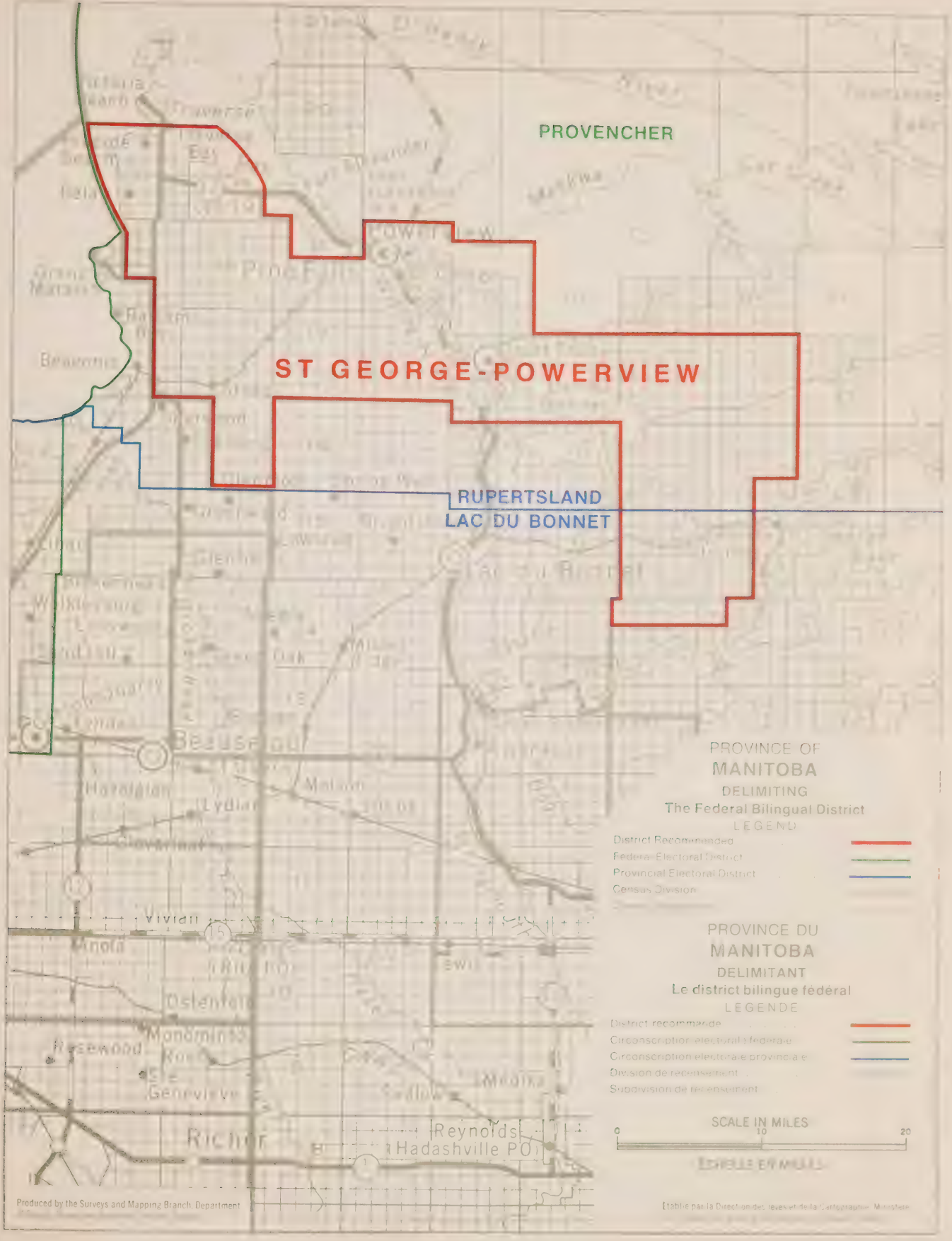
- District recommandé ———
- District à reconsidérer - - - - -
- Circonscription électorale fédérale ———
- Circonscription électorale provinciale ———
- Division de recensement ———
- Subdivision de recensement ———

- 1. Burrows
- 2. Crescentwood
- 3. Fort Rouge
- 4. Point Douglas
- 5. River Heights
- 6. St. Mathews
- 7. Wellington
- 8. Winnipeg Centre
- 9. Wolsley
- 10. Charleswood
- 11. Elmwood
- 12. Inkster
- 13. Logan
- 14. Osborne
- 15. Radisson
- 16. St. Johns
- 17. St. Boniface
- 18. Riel
- 19. St. Vital
- 20. Ft. Garry
- 21. Transcona

SCALE IN MILES

0 1 2 3 4 5

ÉCHELLE EN MILLES



PROVENCHER

ST GEORGE-POWERVUE

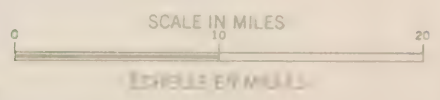
RUPERTSLAND
LAC DU BONNET

PROVINCE OF
MANITOBA
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGENDE

- District Recommended
- Federal Electoral District
- Provincial Electoral District
- Census Division

PROVINCE DU
MANITOBA
DELIMITANT
Le district bilingue fédéral
LEGENDE

- District recommandé
- Circonscription électorale fédérale
- Circonscription électorale provinciale
- Division de recensement



PROVINCE OF
MANITOBA
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

Federal Electoral District

Census Division

Division de recensement

District recommandé

Circumscription électorale fédérale

District recommandé

Division de recensement

SCALE IN MILES

ÉCHELLE EN MILLES

DAUPHIN

STE ROSE

DAUPHIN

STE ROSE

Ste Rose

STE ROSE

Dauphin Beach

Ochre River

Ochre River

Eddystone

Alton

Reedy Creek

Portia

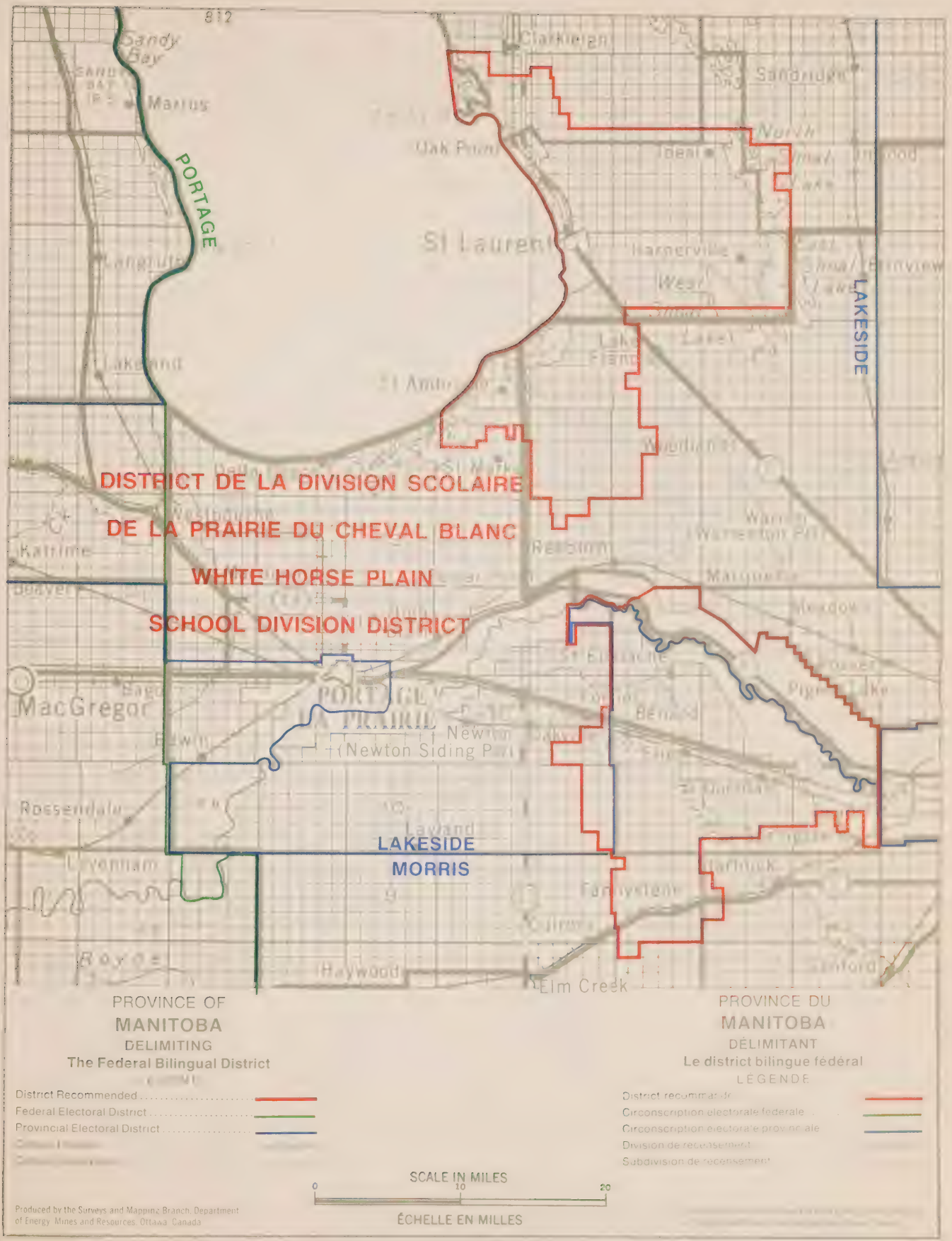
Kinosota

Walden

Walderssee

Amaranth

Gladstone



**DISTRICT DE LA DIVISION SCOLAIRE
DE LA PRAIRIE DU CHEVAL BLANC
WHITE HORSE PLAIN
SCHOOL DIVISION DISTRICT**

PROVINCE OF
MANITOBA
DELIMITING
The Federal Bilingual District

PROVINCE DU
MANITOBA
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LEGENDE

- District Recommended —
- Federal Electoral District —
- Provincial Electoral District —

- District recommandé —
- Circonscription électorale fédérale —
- Circonscription électorale provinciale —
- Division de recensement —
- Subdivision de recensement —



Districts recommandés pour la province de Saskatchewan

1 Assiniboia — Willow Bunch

a. *description*

le district d'Assiniboia — Willow Bunch se compose des subdivisions de recensement no. 42 — Willow Bunch et 72 — Lake of the Rivers, des villes d'Assiniboia et Willow Bunch dans la division no 3.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division - subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 3, (part. — pt.)			
subdivisions			
42 — Willow Bunch	1,339	631	47.1
72 — Lake of the Rivers	896	84	9.4
villes — towns			
Assiniboia	2,491	197	7.9
Willow Bunch	698	477	68.3
Total	5,424	1,389	25.6

c. *circonscriptions électorales*

Assiniboia — Willow Bunch se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale d'Assiniboia et inclut une partie des circonscriptions électorales provinciales de Bengough et Notekeu-Willowbunch.

2. Région de Battleford

a. *description*

la région de Battleford se compose de la subdivision 438 — Battle River et de la ville de Battleford dans la division de

Districts recommended for the province of Saskatchewan

1. Assiniboia — Willow Bunch

a. *description*

the district of Assiniboia — Willow Bunch consists of the census subdivisions no. 42 — Willow Bunch and 72 — Lake of the Rivers, the towns of Assiniboia and Willow Bunch in census division no. 3.

c. *electoral districts*

Assiniboia — Willow Bunch is located within the limits of the federal electoral district of Assiniboia. It includes part of provincial electoral districts of Bengough and Notekeu-Willowbunch.

2. Battleford Region

a. *description*

the Battleford region consists of subdivision 438 — Battle River and the town of Battleford in census division no. 12; the

recensement no. 12; de la cité de North Battleford dans la subdivision 437 — North Battleford dans la division de recensement no. 16; des subdivisions 468 — Meota, 469 — Turtle River, ainsi que des villages d'Edam, Meota, Metinota et Vawn, dans la division de recensement no. 17.

city of North Battleford in subdivision 437 — North Battleford in census division no. 16; of subdivisions 468 — Meota, 469 — Turtle River and the villages of Edam, Meota, Metinota and Vawn in census division no. 17.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 12 (part. — pt.)			
subdivision			
438 — Battle River.	1,008	406	40.3
ville — town			
Battleford	1,627	78	4.8
Division no. 16 (part. — pt.)			
cité — city			
North Battleford	11,230	589	5.2
Division no. 17 (part. — pt.)			
subdivisions			
468 — Meota	1,324	417	31.5
469 — Turtle River	757	232	30.6
villages			
Edam	277	64	23.1
Meota	281	25	8.9
Metinota (Estival — Summer)	3	—	—
Vawn	102	49	48.0
Total	16,609	1,860	11.2

c. *circonscriptions électorales*

la région de Battleford comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Battleford — Kindersley et Meadow Lake. Elle comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Cutknife, Redberry et The Battlefords.

c. *electoral districts*

the Battleford region includes part of the federal electoral districts of Battleford — Kindersley and Meadow Lake. It includes part of the provincial electoral district of Cutknife, Redberry and The Battlefords.

3. Gravelbourg — Shaunavon

a. *description*

le district de Gravelbourg — Shaunavon se compose des subdivisions de recensement no. 44 — Waverly, 45 — Mankota, 46 — Glen McPherson, 74 — Wood River, 75 — Pinto Creek, 76 — Auvergne, 104 — Gravelbourg, 106 — Whiska Creek, 923 — District d'Amélioration Local (DAL) (part.), des villes de Gravelbourg, Laflèche et Ponteix, des villages de Aneroid, Bateman, Glentworth,

3. Gravelbourg — Shaunavon

a. *description*

the district of Gravelbourg — Shaunavon consists of the subdivisions 44 — Waverly, 45 — Mankota, 46 — Glen McPherson, 74 — Wood River, 75 — Pinto Creek, 76 — Auvergne, 104 — Gravelbourg, 106 — Whiska Creek, 923 — Local Improvement District (LID) (pt.), of the towns of Gravelbourg, Laflèche and Ponteix, of the villages of Aneroid, Bateman, Glentworth,

Hazenmore, Kincaid, Mankota, Meyronne, Neville, Vanguard et Woodrow dans la division de recensement no. 3; des subdivisions de recensement 77 — Wise Creek, 78 — Grassy Creek, 79 — Arlington, 107 — Lac Pelletier, 923 — District d'Amélioration Local (DAL) (part.), de la ville de Shaunavon et des villages de Admiral, Cadillac, Dollard, Orkney et Val Marie dans la division de recensement no. 4; de la subdivision de recensement 133 — Rodgers et du village de Coderre dans la division de recensement no 7.

Hazenmore, Kincaid, Mankota, Meyronne, Neville, Vanguard and Woodrow in census division no. 3; of the subdivisions 77 — Wise Creek, 78 — Grassy Creek, 79 — Arlington, 107 — Lac Pelletier, 923 — Local Improvement District (LID) (pt.), of the town of Shaunavon and the villages of Admiral, Cadillac, Dollard, Orkney and Val Marie in census division no. 4; of subdivision 133 — Rodgers and of the village of Coderre in census division no. 7.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 3, (part. — pt.)			
subdivisions			
44 — Waverly	695	111	16.0
45 — Mankota	911	229	25.1
46 — Glen McPherson	426	35	8.2
74 — Wood River	890	147	16.5
75 — Pinto Creek	590	74	12.5
76 — Auvergne	754	291	38.6
104 — Gravelbourg	1,013	488	48.2
106 — Whiska Creek	866	119	13.7
923 — DAL (part.)			
— LID (pt.)	97	9	9.3
villes — towns			
Gravelbourg	1,499	928	61.9
Laflèche	749	153	20.4
Ponteix	887	702	79.1
villages			
Aneroid	279	9	3.2
Bateman	106	1	0.9
Glentworth	150	17	11.3
Hazenmore	149	2	1.3
Kincaid	310	6	1.9
Mankota	477	36	7.5
Meyronne	161	31	19.3
Neville	208	4	1.9
Vanguard	433	21	4.8
Woodrow	155	1	0.6
Division no. 4, (part. — pt.)			
subdivisions			
77 — Wise Creek	544	178	32.7
78 — Grassy Creek	518	11	2.1
79 — Arlington	553	69	12.5
107 — Lac Pelletier	830	158	19.0
923 — DAL (part.)			
— LID (pt.)	659	121	18.4
ville — town			
Shaunavon	2,154	70	3.2

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
villages			
Admiral	139	5	3.6
Cadillac	245	88	35.9
Dollard	165	114	69.1
Orkney	99	1	1.0
Val Marie	443	247	55.8
Division no. 7, (part. – pt.)			
subdivision			
133 – Rodgers	546	160	29.3
village			
Coderre	229	120	52.4
Total	18,929	4,756	25.2

c. *circonscriptions électorales*

Gravelbourg – Shaunavon comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales d'Assiniboia et de Swift Current – Maple Creek. Ce district comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Bengough, Gravelbourg, Notekeu – Willowbunch, Shaunavon et Swift Current.

c. *electoral districts*

Gravelbourg – Shaunavon includes part of federal electoral districts of Assiniboia and Swift Current – Maple Creek. It includes part of provincial electoral districts of Bengough, Gravelbourg, Notekeu – Willowbunch, Shaunavon and Swift Current.

4. Région de Prince Albert

a. *description*

la région de Prince Albert se compose des subdivisions 431–St. Louis, 461–Prince Albert, 463–Duck Lake, 490–Garden River et 491–Buckland, de la cité de Prince Albert, de la ville de Duck Lake et des villages de Domremy, Meath Park, St. Louis et Weirdale dans la division de recensement no. 15; des subdivisions 464–Leask, 494–Canwood et 496–Spiritwood et des villages de Canwood, Debden, Leask, Leoville, Marcellin, Parkside, Shell Lake et Spiritwood dans la division de recensement no. 16.

4. Prince Albert Region

a. *description*

the Prince Albert region consists of subdivisions 431 – St. Louis, 461 – Prince Albert, 463 – Duck Lake, 490 – Garden River and 491 – Buckland, the city of Prince Albert, the town of Duck Lake, and the villages of Domremy, Meath Park, St. Louis and Weirdale in census division no. 15; the subdivisions 464 – Leask, 494 – Canwood and 496 – Spiritwood, the villages of Canwood, Debden, Leask, Leoville, Marcellin, Parkside, Shell Lake and Spiritwood in census division no. 16.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 15, (part. – pt.)			
subdivisions			
431 – St. Louis	2,229	1,489	66.8
461 – Prince Albert	3,095	155	5.0
463 – Duck Lake	1,235	362	29.3
490 – Garden River	1,338	194	14.5
491 – Buckland	1,896	298	15.7

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
cité — city			
Prince Albert	24,168	2,046	8.5
ville — town			
Duck Lake	668	508	76.0
villages			
Domremy	234	157	67.1
Meath Park	184	—	—
St. Louis	344	221	64.2
Weirdale	98	—	—
Division no. 16, (part. — pt.)			
subdivisions			
464 — Leask	1,673	206	12.3
494 — Canwood	3,327	834	25.1
496 — Spiritwood	2,697	543	20.1
villages			
Canwood	311	7	2.2
Debden	402	304	75.6
Leask	499	63	12.6
Leoville	416	264	63.5
Marcelin	280	156	55.7
Parkside	149	5	3.4
Shell Lake	241	19	7.9
Spiritwood	548	114	20.8
Total	46,032	7,945	17.3

c. *circonscriptions électorales*

la région de Prince Albert comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Meadow Lake, Prince Albert et Saskatoon—Biggar. Elle comprend toute la circonscription électorale provinciale de Prince Albert West et une partie de Kinistino, Prince Albert, East Cumberland, Redberry, Rosthern, Shellbrook et Turtleford.

c. *electoral districts*

the Prince Albert region includes part of the federal electoral districts of Meadow Lake, Prince Albert and Saskatoon — Biggar. It includes all of the provincial electoral district of Prince Albert West and part of Kinistino, Prince Albert, East Cumberland, Redberry, Rosthern, Shellbrook and Turtleford.

5. Prud'homme — Vonda

a. *description*

Prud'homme — Vonda se compose de la subdivision 372 — Grant, du secteur de dénombrement no. 33 dans la subdivision 371 — Bayne, des cantons 36 dans les rangs 1 et 2 à l'ouest du troisième méridien dans le secteur de dénombrement no. 15, de la subdivision 343 — Blucher dans la division no. 11, de la ville de Vonda et du village de Prud'homme dans la division de recensement no. 15.

5. Prud'homme — Vonda

a. *description*

Prud'homme — Vonda consists of subdivision 372 — Grant, the enumeration area no. 33 of subdivision 371 — Bayne, townships 36 of ranges 1 and 2, west of the third meridian in enumeration area 15, subdivision 343 — Blucher of division 11, the town of Vonda and the village of Prud'homme in census division no. 15.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 15, (part. — pt.)			
subdivisions			
372 — Grant	1,063	347	32.6
371 — Bayne, (part. — pt.)			
S.D. — E.A. 33	316	46	14.6
Division no. 11, (part. — pt.)			
subdivision			
343 — Blucher			
Cantons — Townships 36, rangs — rangs 1, 2 O.M. — W.M.3			
S.D. — E.A. no. 15	425	110	25.6
ville — town			
Vonda	238	77	32.4
village			
Prud'homme	264	87	33.0
Total	2,310	667	28.9

Note: les statistiques données pour les cantons 36 des rangs 1 et 2 à l'ouest du troisième méridien dans le secteur de dénombrement no. 15, sont celles du secteur de dénombrement entier.

Note: the statistics given for townships 36 of ranges 1 and 2, west of the third meridian, in the enumeration area no. 15, are the total figures of the whole enumeration area.

c. *circonscriptions électorales*

Prud'homme — Vonda se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Saskatoon — Humboldt et comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Hanley, Rosthern et Watrous.

c. *electoral districts*

Prud'homme — Vonda is located within the limits of the federal electoral district of Saskatoon — Humboldt and includes part of the provincial electoral districts of Hanley, Rosthern and Watrous.

6. Storthoaks — Reciprocity — Antler

a. *description*

Storthoaks—Reciprocity—Antler se compose des subdivisions no. 31—Storthoaks, 32—Reciprocity et 61—Antler, de la ville de Redvers, des villages d'Alida, Antler, Storthoaks et Wauchope dans la division de recensement no. 1.

6. Storthoaks — Reciprocity — Antler

a. *description*

Storthoaks — Reciprocity — Antler consists of subdivisions no. 31 — Storthoaks, 32 — Reciprocity and 61 — Antler, the town of Redvers, the villages of Alida, Antler, Storthoaks and Wauchope in census division no. 1.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 1, (part. — pt.)			
subdivisions			
31 — Storthoaks	869	465	53.5
32 — Reciprocity	1,039	240	23.1
61 — Antler	1,149	375	32.6

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
ville – town			
Redvers	642	160	24.9
villages			
Alida	241	43	17.8
Antler	149	13	8.7
Storθοaks	227	124	54.6
Wauchope	83	39	47.0
Total	4,399	1,459	33.1

c. *circonscriptions électorales*

Storθοaks – Reciprocity – Antler se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Qu'Appelle – Moose Mountain et comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Cannington et de Souris – Estevan.

c. *electoral districts*

Storθοaks – Reciprocity – Antler is located within the limits of the federal electoral district of Qu'Appelle – Moose Mountain and includes part of the provincial electoral districts of Cannington and Souris – Estevan.

7. Zenon Park – Arborfield

a. *description*

Zenon Park – Arborfield se compose des subdivisions 456 – Arborfield et 457 – Connaught, de la ville d'Arborfield et des villages de Ridgedale et Zenon Park dans la division de recensement no. 14.

7. Zenon Park – Arborfield

a. *description*

Zenon Park – Arborfield consists of subdivisions 456 – Arborfield and 457 – Connaught, the town of Arborfield and the villages of Ridgedale and Zenon Park in census division no. 14.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 14, (part. – pt.)			
subdivisions			
456 – Arborfield	1,182	297	25.1
457 – Connaught	1,717	282	16.4
ville – town			
Arborfield	579	37	6.4
villages			
Ridgedale	191	—	—
Zenon Park	384	345	89.8
Total	4,053	961	23.7

c. *circonscriptions électorales*

Zenon Park – Arborfield comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Mackenzie et Prince Albert. Il comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Kelsey et Melfort – Tisdale.

c. *electoral districts*

Zenon Park – Arborfield includes part of the federal electoral districts of Mackenzie and of Prince Albert and includes part of the provincial electoral districts of Kelsey and Melfort – Tisdale.

Districts dans la Saskatchewan suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Région Laurier — Radville

a. *description*

la région Laurier — Radville se compose de la subdivision 38 — Laurier et de la ville de Radville dans la division de recensement no. 2.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

la région Laurier — Radville se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale d'Assiniboia et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Weyburn.

2. Meadow Lake

a. *description*

Meadow Lake se compose de la subdivision 980 — District d'Amélioration Locale (DAL) (part.), des secteurs de dénombrement no. 59, 60 et 61 dans la subdivision 983 — District d'Amélioration Locale (DAL) et de la ville de Meadow Lake dans la subdivision de recensement no. 17.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

Meadow Lake se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Meadow Lake et comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales de Meadow Lake et Turtleford.

3. Montmartre

a. *description*

Montmartre se compose de la subdivision 126 — Montmartre et des villages de Kendal et Montmartre dans la division de recensement no. 6.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

Montmartre se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Qu'Appelle — Moose Mountain et à

Districts in Saskatchewan recommended for consideration after the 1971 census

1. Laurier — Radville Region

a. *description*

the Laurier — Radville region consists of subdivision 38 — Laurier and the town of Radville in census division no. 2.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics

c. *electoral districts*

the Laurier — Radville region is located within the limits of the federal electoral district of Assiniboia and within the limits of the provincial electoral district of Weyburn.

2. Meadow Lake

a. *description*

Meadow Lake consists of subdivision 980 — Local Improvement District (LID) (pt.), enumeration areas no. 59, 60 and 61 in subdivision 983 — LID and the town of Meadow Lake, in census division no. 17.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics

c. *electoral districts*

Meadow Lake is located within the limits of the federal electoral district of Meadow Lake and includes part of the provincial electoral districts of Meadow Lake and Turtleford.

3. Montmartre

a. *description*

Montmartre consists of subdivision 126 — Montmartre and the villages of Kendal and Montmartre in census division no. 6.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics

c. *electoral districts*

Montmartre is located within the limits of the federal electoral district of Qu'Appelle — Moose Mountain and within the limits

l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Qu'Appelle – Wolsley.

4. Rocanville – Silverwood

a. *description*

Rocanville – Silverwood se compose des subdivisions 123 – Silverwood, 151 – Rocanville et des villages de Rocanville et Welwin dans la division de recensement no. 5.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

Rocanville – Silverwood se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Qu'Appelle – Moose Mountain et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Moosomin.

5. St. Front – St. Brieux

a. *description*

le district de St. Front – St. Brieux se compose de la subdivision de recensement 368 – Spalding et du village de Spalding dans la division de recensement no. 14; de la subdivision 399 – Lake Lenore et du village de St. Brieux dans la division de recensement no. 15.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

le district de St. Front – St. Brieux se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Saskatoon – Humboldt. Il comprend une partie des circonscriptions électorales provinciales d'Humboldt, Kinistino, Melfort – Tisdale et Wadina.

6. St. Walburg – Paradise Hill

a. *description*

la région de St. Walburg – Paradise Hill se compose de la subdivision de recensement 501 – Frenchman Butte, de la ville de St. Walburg et du village de Paradise Hill dans la division de recensement no. 17.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

of the provincial electoral district of Qu'Appelle – Wolsley.

4. Rocanville – Silverwood

a. *description*

Rocanville – Silverwood consists of subdivisions 123 – Silverwood, 151 – Rocanville and the villages of Rocanville and Welwin in census division no. 5.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

Rocanville – Silverwood is located within the limits of the federal electoral district of Qu'Appelle – Moose Mountain and within the limits of the provincial electoral district of Moosomin.

5. St. Front – St. Brieux

a. *description*

the district of St. Front – St. Brieux consists of the census subdivision 368 – Spalding and the village of Spalding in census division no. 14; of the subdivision 399 – Lake Lenore and the village of St. Brieux in census division no. 15.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the district of St. Front – St. Brieux is located within the limits of the federal electoral district of Saskatoon – Humboldt. It comprises part of the provincial electoral districts of Humboldt, Kinistino, Melfort-Tisdale and Wadina.

6. St. Walburg – Paradise Hill

a. *description*

the St. Walburg – Paradise Hill region includes the census subdivision 501 – Frenchman Butte, the town of St. Walburg and the village of Paradise Hill in census division no. 17.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

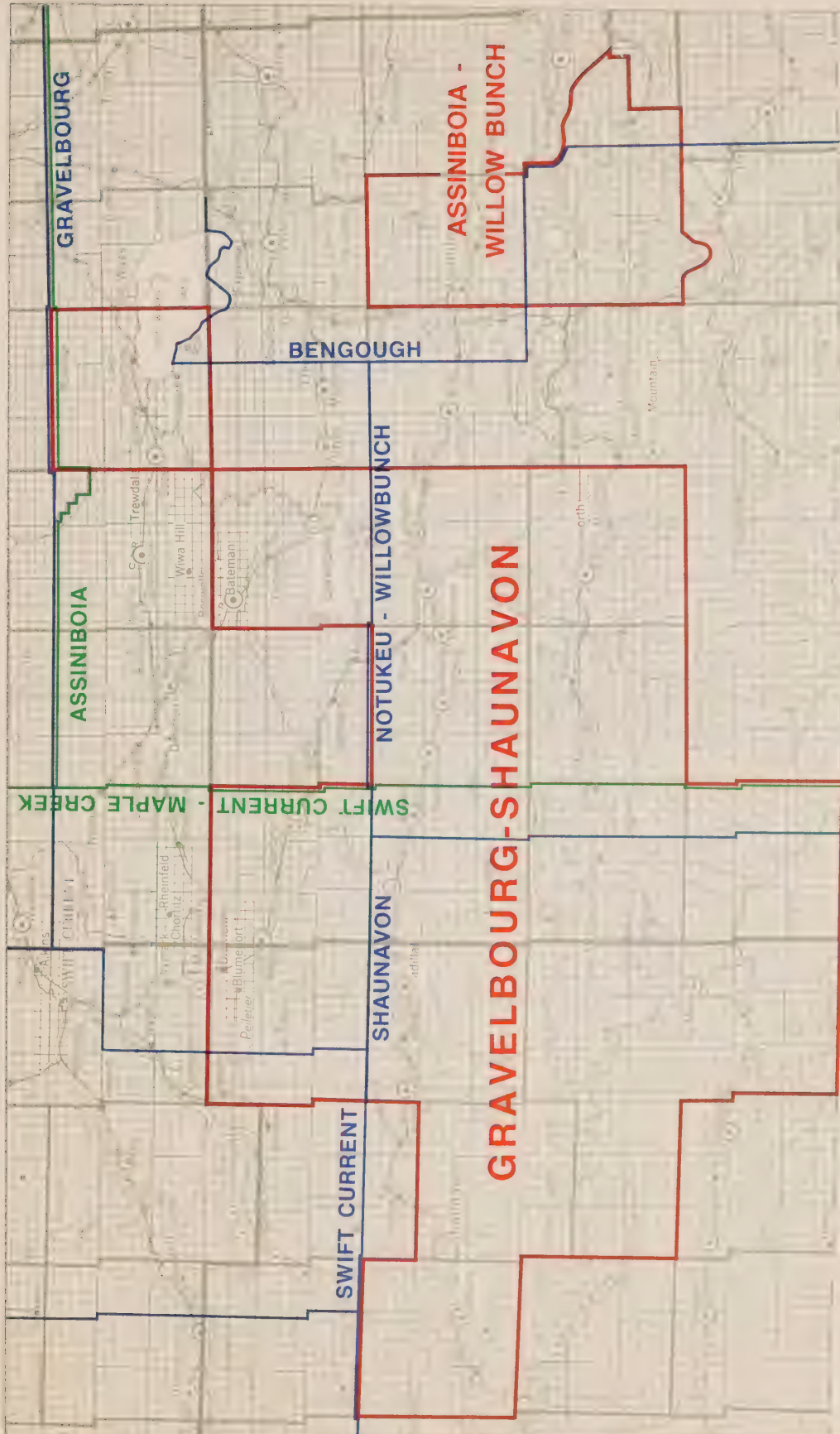
c. *circonscriptions électorales*

la région de St. Walburg — Paradise Hill se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Meadow Lake et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale de Turtleford.

c. *electoral districts*

the St. Walburg — Paradise Hill region is located within the limits of the federal electoral district of Meadow Lake and within the provincial electoral district of Turtleford.

REGION - RADVILLE



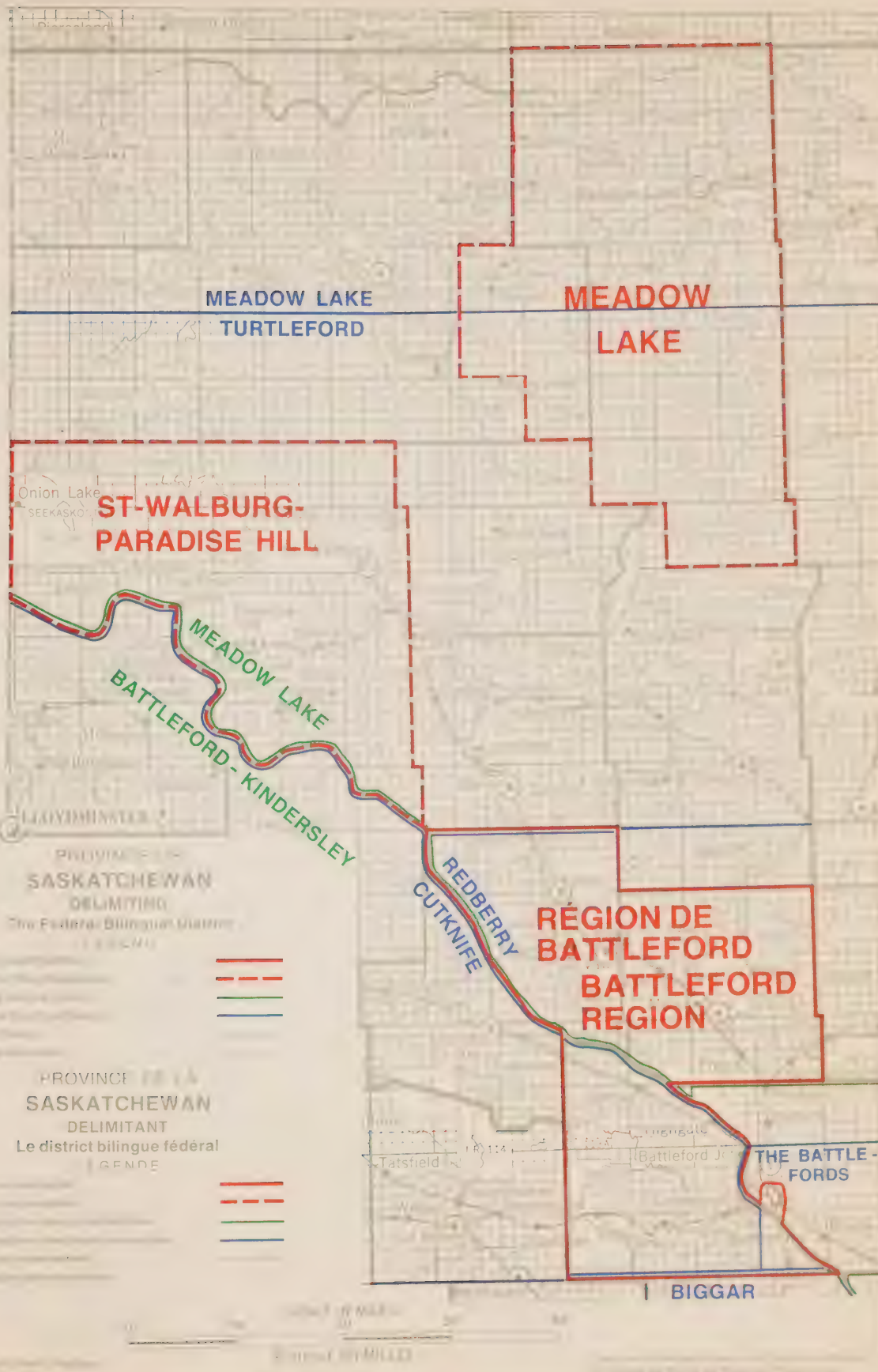
PROVINCE OF
SASKATCHEWAN
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

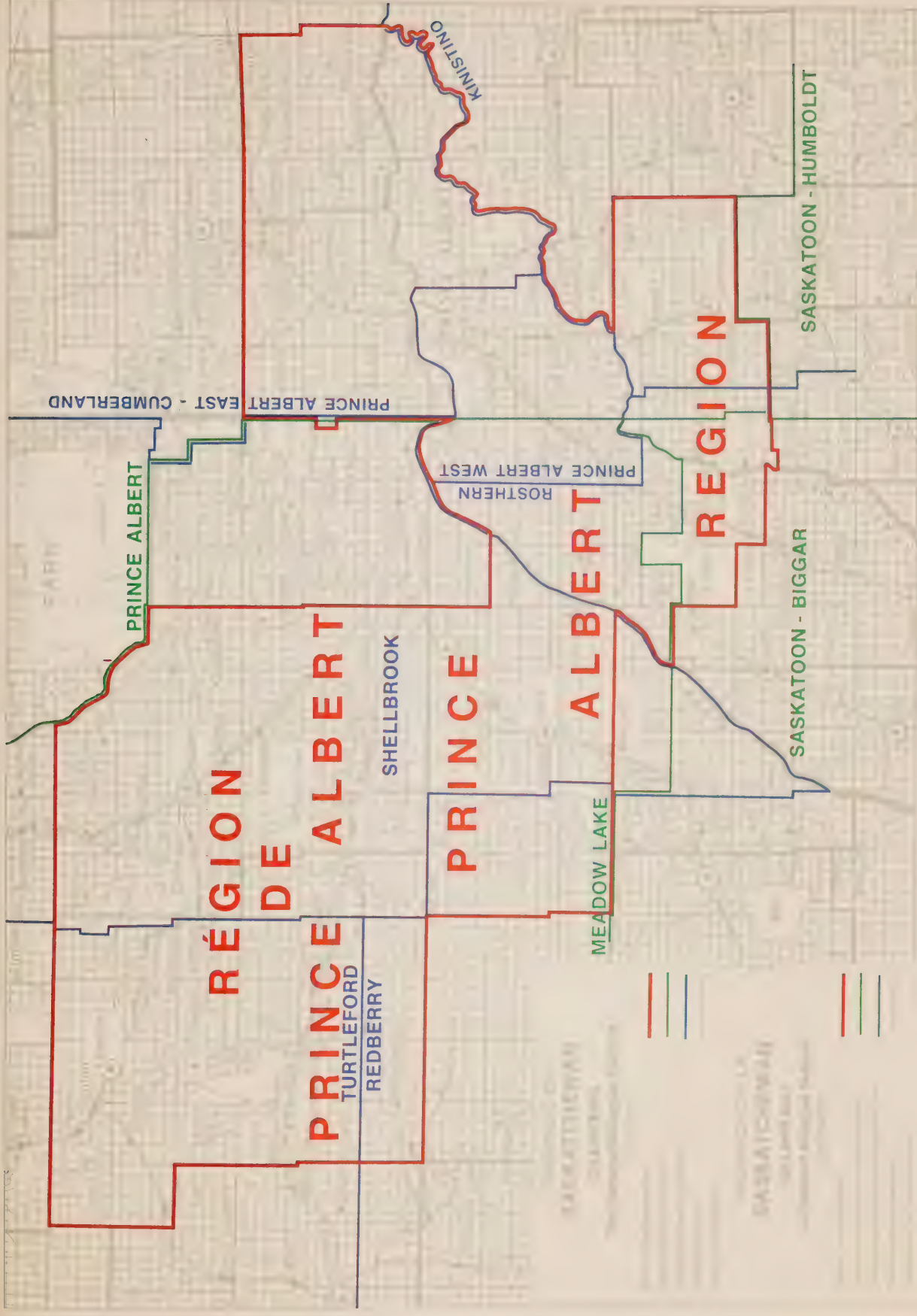


PROVINCE DE LA
SASKATCHEWAN
DELIMITANT
Le District Bilingue Fédéral
LÉGENDE



Division de recensement





RÉGION
DE ALBERT

PRINCE ALBERT

TURTLEFORD
REDBERRY

SHELLBROOK

PRINCE

ALBERT

MEADOW LAKE

REGION

SASKATOON - BIGGAR

SASKATOON - HUMBOLDT

PRINCE ALBERT WEST
ROSTHERN

PRINCE ALBERT EAST - CUMBERLAND

PRINCE ALBERT

KINISTINO

PROVINCE OF
SASKATCHEWAN
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND



PROVINCE DE LA
SASKATCHEWAN
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LÉGENDE

Circonscription électorale fédérale
Circonscription électorale provinciale
Division de recensement

SASKATOON - BIGGAR

ROSTHERN

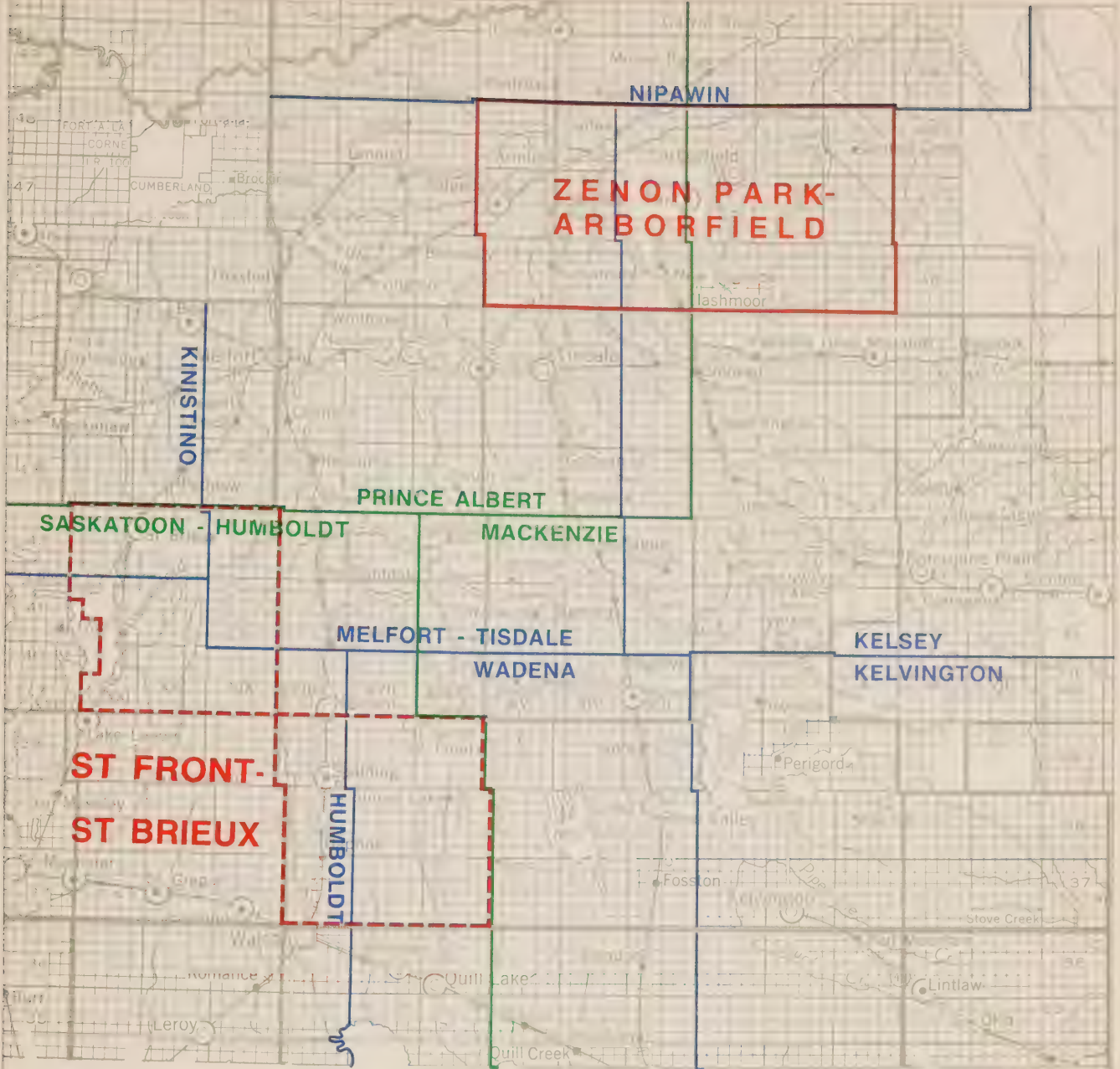
KINISTINO

SASKATOON - HUMBOLDT

**PRUD'HOMME -
VONDA**

WATROUS

HANLEY



PROVINCE OF
SASKATCHEWAN

DELIMITING

The Federal Bilingual District
LEGEND

- District Recommended ———
- District for Reconsideration - - - - -
- Federal Electoral District ———
- Provincial Electoral District ———
- Census Division ———
- Census Subdivision ———

PROVINCE DE LA
SASKATCHEWAN

DÉLIMITANT

Le district bilingue fédéral
LÉGENDE

- District recommandé ———
- District à reconsidérer - - - - -
- Circonscription électorale fédérale ———
- Circonscription électorale provinciale ———
- Division de recensement ———
- Subdivision de recensement ———

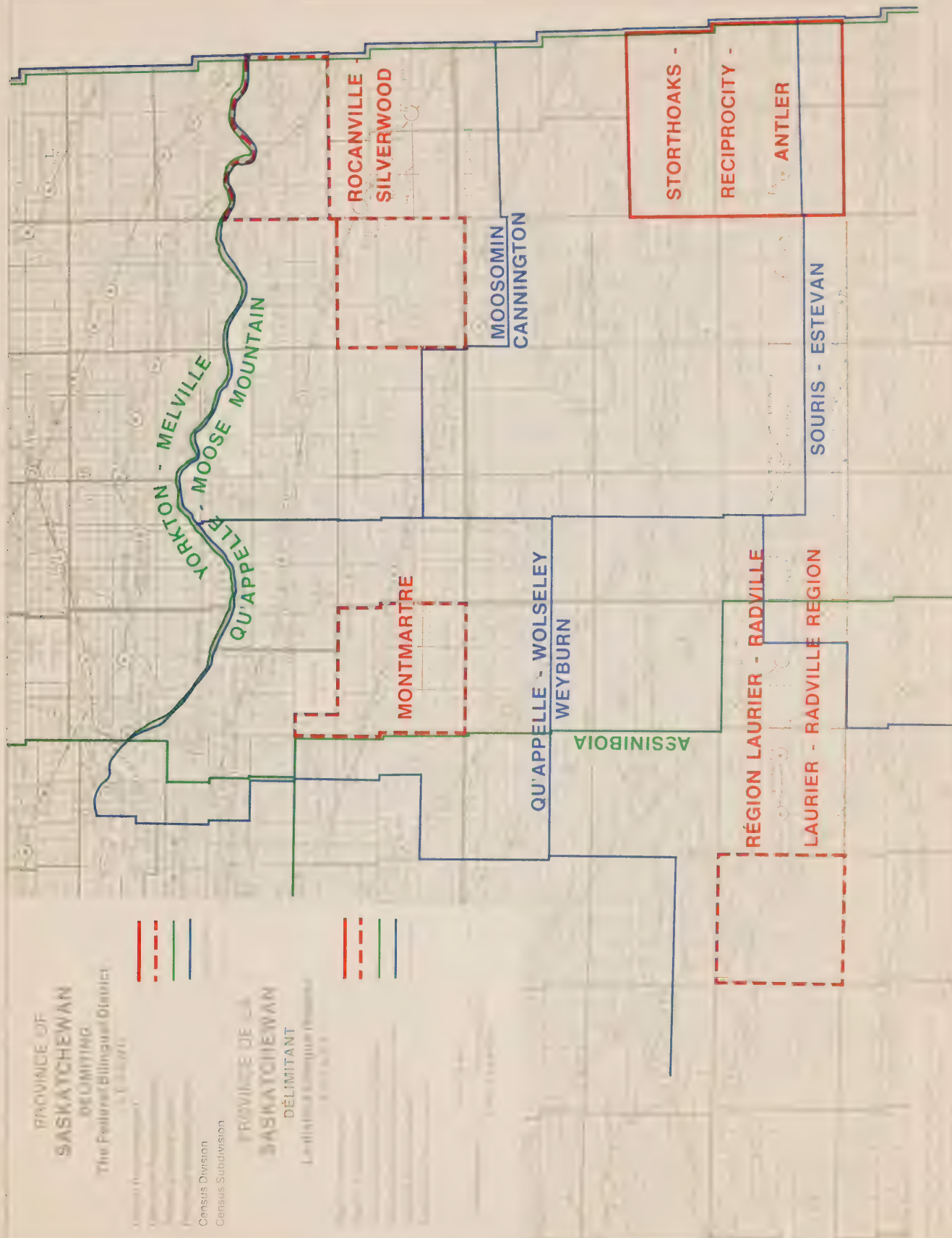
10 0 10 20 30 40 50

SCALE IN MILES

ÉCHELLE EN MILLES

PROVINCE OF
SASKATCHEWAN
DE L'ONTARIO
The Federal Electoral District
Saskatoon

PROVINCE DE LA
SASKATCHEWAN
DÉLIMITANT
Les districts électoraux
fédéraux



Districts recommandés pour la province d'Alberta

1. Donnelly — Falher — Girouxville — Peace River

a. *description*

le district de Donnelly — Falher — Girouxville — Peace River se compose des subdivisions 130 — Smokey River, du secteur de dénombrement no. 18 (part.) dans la subdivision no. 124 — District d'Amélioration (D.A.), des secteurs de dénombrement no. 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 (part.) et 30 (part.) dans la subdivision no. 125 — District D'Amélioration (D.A.), des secteurs no. 71 (part.), 74 (part.), 75 (part.) et 79 (part.) dans la subdivision no. 126 — District d'Amélioration (D.A.), des secteurs de dénombrement no. 19 (part.) et 20 (part.) dans la subdivision no. 129 — District d'Amélioration (D.A.), des secteurs de dénombrement no. 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143 et 144 dans la subdivision no. 131 — District d'Amélioration (D.A.), des secteurs de dénombrement no. 95, 96, 97, 98 et 99 dans la subdivision no. 132 — District d'Amélioration (D.A.), du secteur de dénombrement no. 135 dans la subdivision no. 135 — Peace, le secteur de dénombrement no. 160 (part.) dans la subdivision no. 138 — District d'Amélioration (D.A.), des villes de Falher, High Prairie, McLennan et Peace River, ainsi que des villages de Donnelly, Girouxville et Nampa, le tout dans la division de recensement no. 15.

Districts recommended for the province of Alberta

1. Donnelly—Falher—Girouxville—Peace River

a. *description*

the district of Donnelly—Falher—Girouxville—Peace River consists of subdivision no. 130—Smokey River, the enumeration area no. 18 (pt.) in subdivision no. 124—Improvement District (I.D.), the enumeration areas no. 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 (pt.) and 30 (pt.) in subdivision no. 125—Improvement District (I.D.), the enumeration areas no. 71 (pt.), 74 (pt.), 75 (pt.), and 79 (pt.) in subdivision no. 126—Improvement District (I.D.), the enumeration areas no. 19 (pt.) and 20 (pt.) in subdivision no. 129—Improvement District (I.D.), the enumeration areas no. 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, and 144 in subdivision no. 131—Improvement District (I.D.), the enumeration areas no. 95, 96, 97, 98, and 99 in subdivision no. 132—Improvement District (I.D.), the enumeration area no. 135 in subdivision no. 135—Peace, the enumeration area no. 160 (pt.) in subdivision no. 138—Improvement District (I.D.), the towns of Falher, High Prairie, McLennan and Peace River and the villages of Donnelly, Girouxville and Nampa, all in census division no. 15.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 15, (part. — pt.)			
subdivisions			
130 — Smokey River	4,094	3,131	76.5
124 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 18 (part. — pt.)	403	183	—
125 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 21	385	3	—
no. 22	14	—	—
no. 23	252	7	—
no. 24	380	3	—
no. 25	276	10	—
no. 26	291	12	—
no. 27	418	16	—
no. 28	398	20	—
no. 29 (part. — pt.)	238	2	—
no. 30 (part. — pt.)	253	16	—
126 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 71 (part. — pt.)	40	1	—
no. 74 (part. — pt.)	589	2	—
no. 75 (part. — pt.)	86	1	—
no. 79 (part. — pt.)	273	9	—
129 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 19 (part. — pt.)	56	—	—
no. 20 (part. — pt.)	400	4	—
131 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 136	255	151	—
no. 137	336	165	—
no. 138	134	10	—
no. 139	271	34	—
no. 140	248	4	—
no. 141	15	—	—
no. 142	4	—	—
no. 143	355	87	—
no. 144	605	43	—
132 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 95	115	68	—
no. 96	280	130	—
no. 97	417	262	—
no. 98	228	6	—
no. 99	345	63	—
135 — Peace (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 135	494	23	—
138 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 160 (part. — pt.)	167	2	—

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
villes — towns			
Falher	741	632	85.3
High Prairie	1,756	109	6.2
McLennan	1,078	344	31.9
Peace River	2,543	120	4.7
villages			
Donnelly	289	244	84.4
Girouxville	318	272	85.5
Nampa	271	25	9.2
Total	20,111	6,214	30.9

Note: dans le cas où seule une partie du secteur de dénombrement est incluse dans le district, les chiffres donnés sont ceux de l'ensemble du secteur.

Note: in cases where only part of the enumeration area is included in the district, the figures given are those of the entire area.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Donnelly — Falher — Girouxville — Peace River comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales d'Athabasca et de Peace River et une partie des circonscriptions électorales provinciales de Grande Prairie, Grouard, Peace River et Spirit River.

c. *electoral districts*

the district of Donnelly—Falher—Girouxville—Peace River includes part of the federal electoral districts of Athabasca and Peace River and part of the provincial electoral districts of Grande Prairie, Grouard, Peace River and Spirit River.

2. Legal — Morinville — St. Albert

a. *description*

le district de Legal — Morinville — St. Albert se compose de la subdivision Sturgeon County no. 15, des villes de Morinville et St. Albert, des villages de Gibbons et Legal dans la division de recensement no. 11; des secteurs de dénombrement 86, 87, 88, 89, 90, 91 et 92 dans la subdivision 92 — Westlock dans la division de recensement no. 13.

2. Legal—Morinville—St. Albert

a. *description*

the district of Legal—Morinville—St. Albert consists of subdivision Sturgeon County no. 15, the towns of Morinville and St. Albert and the villages of Gibbons and Legal in census division no. 11; the enumeration areas no. 86, 87, 88, 89, 90, 91, and 92 in subdivision 92—Westlock in census division no. 13.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division — subdivision	Total	français French	pourcentage percentage
Division no. 11, (part. — pt.)			
subdivision			
Sturgeon County no. 15	17,837	1,833	10.3
villes — towns			
Morinville	935	568	60.7
St. Albert	4,059	852	21.0
villages			
Gibbons	192	19	9.9
Legal	524	402	76.7

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 13, (part. — pt.)			
subdivision			
92 — Westlock (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 86	471	279	—
no. 87	496	89	—
no. 88	337	133	—
no. 89	259	27	—
no. 90	321	84	—
no. 91	215	28	—
no. 92	276	29	—
Total	25,922	4,343	16.8

c. *circonscriptions électorales*

le district de Legal — Morinville — St. Albert comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales d'Edmonton-Ouest, Pembina et Wetaskiwin et comprend les circonscriptions électorales provinciales d'Athabasca, Edmonton Jasper Place, Edmonton-North-East, Lac Ste Anne, Pembina, Redwater et St. Albert.

3. Saint-Paul — Bonnyville — Lac La Biche

a. *description*

le district de Saint-Paul — Bonnyville — Lac La Biche se compose des secteurs de dénombrement no. 2 et 33 et du village non-incorporé de Duvernay dans la subdivision no. 81 — Eagle dans la division de recensement no. 10; de la subdivision no. 87 — Bonnyville, des secteurs de dénombrement no. 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27 et 28 dans la subdivision no. 86 — Saint-Paul, des secteurs de dénombrement no. 56 dans la subdivision no. 101 — District d'Amélioration (D.A.), des secteurs de dénombrement no. 64, 66, 68, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 77 et 78 dans la subdivision no. 102 — District d'Amélioration (D.A.), des villes de Bonnyville, Cold Lake, Grand Centre, Lac La Biche et de Saint-Paul, des villages de Bonnyville Beach et de Glendon dans la division de recensement no. 12; du secteur de dénombrement no. 110 dans la subdivision Athabasca County no. 12 dans la division de recensement no. 13.

c. *electoral districts*

the district of Legal—Morinville—St. Albert includes part of the federal electoral districts of Edmonton West, Pembina and Wetaskiwin and the provincial electoral districts of Athabasca, Edmonton Jasper Place, Edmonton North East, Lac Ste Anne, Pembina, Redwater and St. Albert.

3. St. Paul—Bonnyville—Lac La Biche

a. *description*

the district of St. Paul—Bonnyville—Lac La Biche consists of enumeration areas no. 2 and 33 and the non-incorporated village of Duvernay in subdivision no. 81—Eagle in census division no. 10; subdivision no. 87—Bonnyville, enumeration areas no. 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, and 28 in subdivision no. 86—St. Paul, enumeration area no. 56 in subdivision no. 101—Improvement District (I.D.), enumeration areas no. 64, 66, 68, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 77 and 78 in subdivision no. 102—Improvement District (I.D.), the towns of Bonnyville, Cold Lake, Grand Centre, Lac La Biche and St. Paul and the villages of Bonnyville Beach and Glendon, all in census division no. 12; the enumeration area no. 110 in subdivision Athabasca County no. 12, in census division no. 13.

b. *statistiques du recensement de 1961 — 1961 census statistics*

division — subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 10, (part. — pt.)			
subdivision			
81 — Eagle (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 2	148	2	—
no. 33	243	92	—
Division no. 12, (part. — pt.)			
subdivision			
87 — Bonnyville	10,209	2,008	19.7
86 — St. Paul (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 13	232	142	—
no. 14	389	85	—
no. 16	294	190	—
no. 17	226	202	—
no. 18	438	250	—
no. 19	293	211	—
no. 20	345	206	—
no. 21	242	134	—
no. 22	242	57	—
no. 23	358	226	—
no. 26	260	35	—
no. 27	370	235	—
no. 28	390	322	—
101 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 56	367	65	—
102 — D.A. — I.D. (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 64	229	43	—
no. 66	207	68	—
no. 68	462	95	—
no. 69	250	15	—
no. 70	272	19	—
no. 72	53	27	—
no. 74	284	99	—
no. 75	127	56	—
no. 76	376	330	—
no. 77	266	242	—
no. 78	569	183	—
villes — towns			
Bonnyville	1,736	856	49.3
Cold Lake	1,307	141	10.8
Grand Centre	1,493	93	6.2
Lac La Biche	1,314	202	15.4
St. Paul	2,823	1,300	46.0
villages			
Bonnyville Beach	—	—	—
Glendon	315	6	1.9
Division no. 13, (part. — pt.)			
subdivision			
Athabasca County no. 12 (part. — pt.)			
S.D. — E.A.			
no. 110	329	74	—
Total	27,458	8,311	30.2

Notes: a. dans le cas où une partie seulement d'un secteur de dénombrement est incluse dans le district, les chiffres donnés demeurent ceux du secteur entier.

b. nous ne disposons d'aucune donnée statistique de langue maternelle pour le village de Duvernay.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Saint-Paul — Bonnyville — Lac La Biche comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales d'Athabasca, Pembina et Vegreville et une partie des circonscriptions électorales provinciales d'Athabasca, Bonnyville, Lac La Biche, Saint-Paul et Willingdon — Two Hills.

Districts dans l'Alberta suggérés pour considération après le recensement de 1971

1. Beaumont

a. *description*

le district de Beaumont se compose des secteurs de dénombrement no. 3, 4, 5, 6, 76, 78, 79, 88, 89 dans la subdivision 75 — Leduc, des secteurs de dénombrement no. 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15 et 16 dans la subdivision no. 83 — Strathcona, des villes de Beverly et Leduc et du village de New Sarepta, le tout dans la division de recensement no. 11.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Beaumont comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Pembina et de Wetaskiwin et une partie des circonscriptions électorales provinciales de Clover Bar, Leduc, Strathcona East, Strathcona South et Strathcona West

2. Edmonton

a. *description*

le district d'Edmonton se compose de la cité d'Edmonton dans la division de recensement no. 11.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

Notes: a. in the case where only part of an enumeration area is included in the district, the figures given are those of the entire area.

b. no statistics of mother tongue are available for the non-incorporated village of Duvernay.

c. *electoral districts*

the district of St. Paul—Bonnyville—Lac La Biche includes part of the federal electoral districts of Athabasca, Pembina and Vegreville and part of the provincial electoral districts of Athabasca, Bonnyville, Lac La Biche, St. Paul and Willingdon—Two Hills.

Districts in Alberta recommended for consideration after the 1971 census

1. Beaumont

a. *description*

the district of Beaumont consists of enumeration area no. 3, 4, 5, 6, 76, 78, 79, 88, and 89 in subdivision 75—Leduc, enumeration areas no. 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 16, in subdivision 83,—Strathcona, the towns of Beverly and Leduc and the village of New Sarepta, all in census division no. 11.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the district of Beaumont includes part of the federal electoral districts of Pembina and Wetaskiwin and part of the provincial electoral districts of Clover Bar, Leduc, Strathcona East, Strathcona South and Strathcona West.

2. Edmonton

a. *description*

the Edmonton area consists of the city of Edmonton in census division no. 11.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *circonscriptions électorales*

Edmonton comprend toutes les circonscriptions électorales fédérales d'Edmonton-Centre, Edmonton-Est, Edmonton-Strathcona et une partie d'Edmonton-Ouest et Pembina. Il inclut aussi toutes les circonscriptions électorales provinciales de Edmonton Centre, Edmonton North, Edmonton North West, Edmonton Norwood, Edmonton West et Strathcona Centre ainsi qu'une partie des circonscriptions électorales provinciales d'Edmonton North East, Strathcona East, Strathcona South et Strathcona West.

3. Hinton

a. *description*

le district de Hinton se compose de la subdivision 96 — District d'Amélioration (D.A.) et de la ville de Hinton dans la division de recensement no. 14.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

c. *circonscriptions électorales*

le district de Hinton se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Rocky Mountain et à l'intérieur des limites de la circonscription électorale provinciale d'Edson.

c. *electoral districts*

Edmonton includes all of the federal electoral districts of Edmonton Centre, Edmonton East, Edmonton—Strathcona and part of Edmonton West and Pembina. It includes all of the provincial electoral districts of Edmonton Centre, Edmonton North, Edmonton North West, Edmonton Norwood, Edmonton West and Strathcona Centre and part of Edmonton North East, Strathcona East, Strathcona South and Strathcona West.

3. Hinton

a. *description*

the Hinton district consists of subdivision 96—improvement District (I.D.) and the town of Hinton in census division no. 14.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

c. *electoral districts*

the Hinton district is located within the limits of the federal electoral district of Rocky Mountain and within the limits of the provincial electoral district of Edson.

DONNELLY
FALHER -
GIROUXVILLE -
PEACE RIVER

ST PAUL -
BONNYVILLE -
LAC LA BICHE

LEGAL -
MORINVILLE -
ST ALBERT

EDMONTON

BEAUMONT

HINTON

PROVINCE OF

LOCATING
THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT

LEGEND

PROVINCE DE

SITUANT
LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL



PROVINCE OF
ALBERTA
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGENDE

District Recommended ————
Federal Electoral District ————
Provincial Electoral District ————
Census Division ————
Census Subdivision ————

PROVINCE DE
L'ALBERTA
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LEGENDE

District recommandé ————
Circonscription électorale fédérale ————
Circonscription électorale provinciale ————
Division de recensement ————
Subdivision de recensement ————



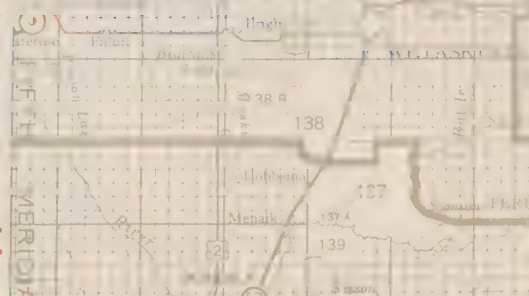
ÉCHELLE EN MILES

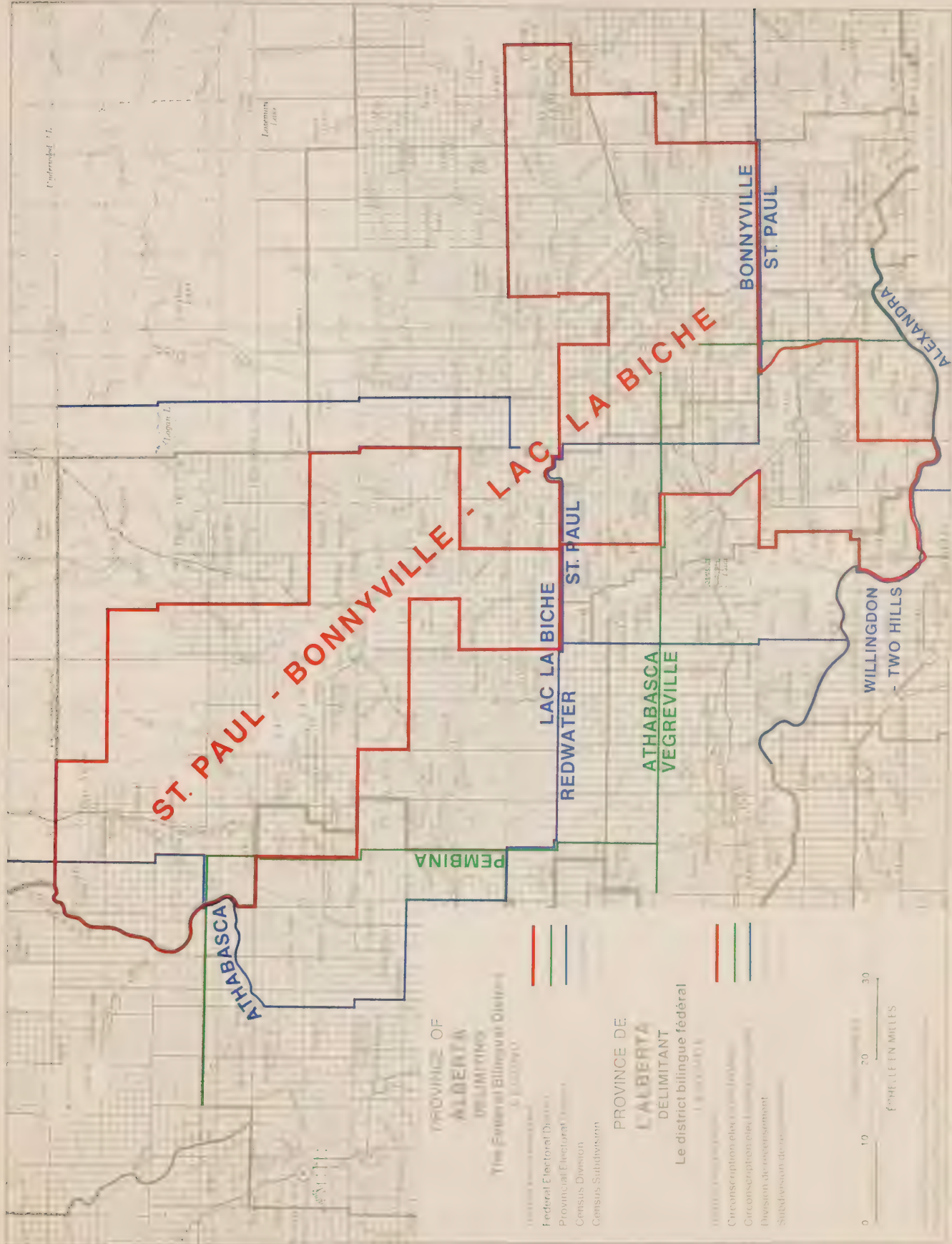
PROVINCE OF
ALBERTA
DELIMITING
The Federal Bilingual District
LEGEND

Provincial Electoral District.....
Census Division.....
Census Subdivision.....

PROVINCE DE
L'ALBERTA
DÉLIMITANT
Le district bilingue fédéral
LEGENDE

District recommandé.....
District à reconsidérer.....
Circonscription électorale provinciale.....
Division de recensement.....
Subdivision de recensement.....





ST. PAUL - BONNYVILLE - LAC LA BICHE

ATHABASCA

PEMBINA

REDWATER
LAC LA BICHE
ST. PAUL

ATHABASCA
VEGREVILLE

BONNYVILLE
ST. PAUL

WILLINGDON
- TWO HILLS

ALEXANDRA

PROVINCE OF
ALBERTA
The Federal Electoral District
of LAC LA BICHE

Federal Electoral District
Provincial Electoral District
Census Division
Census Subdivision

PROVINCE DE
L'ALBERTA
Le district électoral fédéral
de LAC LA BICHE

Federal Electoral District
Circumscription électoral
Circumscription provinciale
Division de recensement
Sous-division de rec.

0 10 20 30
ÉCHELLE EN MILES

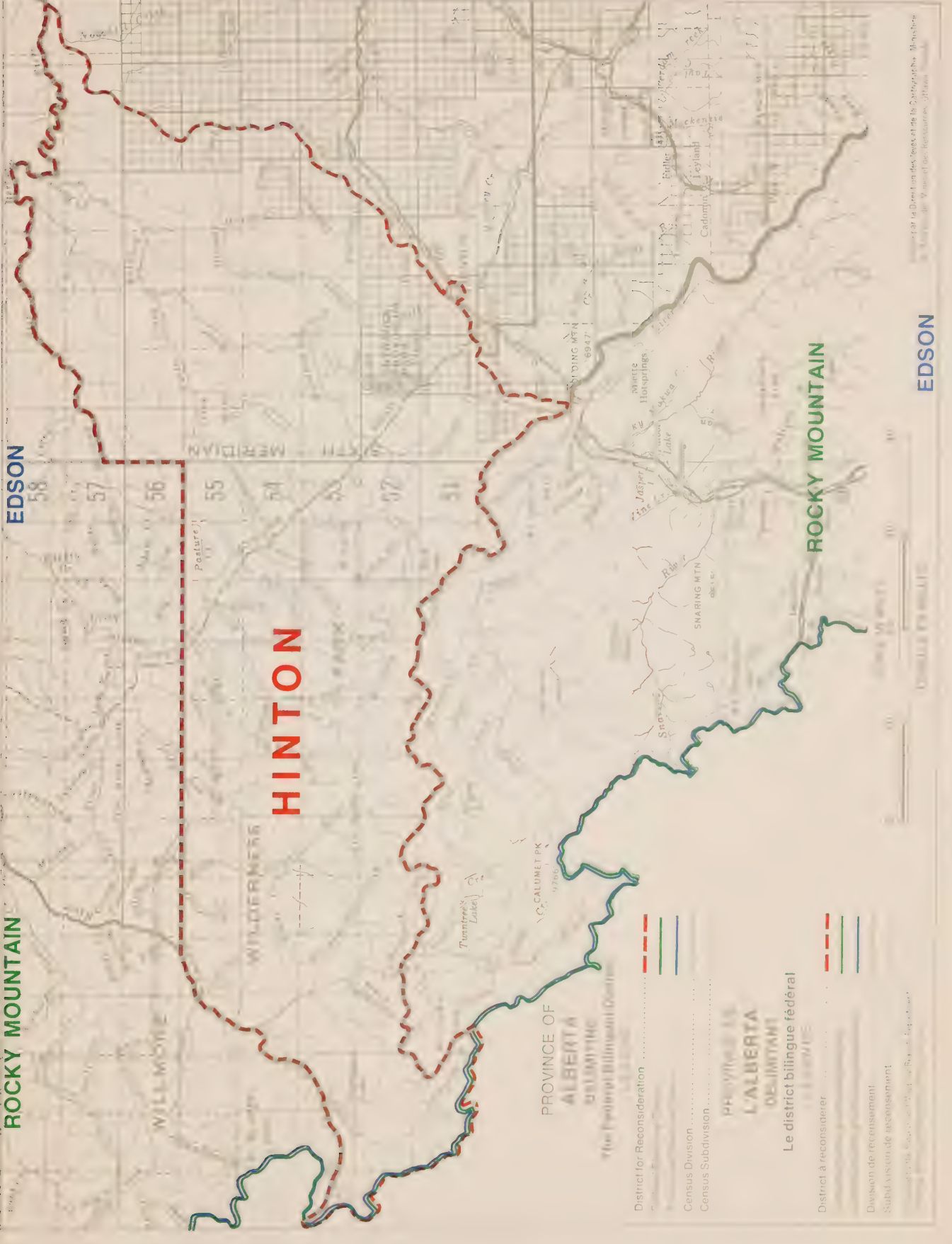
ROCKY MOUNTAIN

EDSON

HINTON

ROCKY MOUNTAIN

EDSON



District for Reconsideration

Census Division

Census Subdivision

District à reconsidérer

Division de recensement

Subdivision de recensement

© 1997 by District and the Town of Hinton. All rights reserved. Hinton, Alberta. Hinton, Alberta. Hinton, Alberta.

Colombie Britannique

British Columbia

En s'en tenant aveuglément aux données statistiques de 1961, le Conseil aurait pu négliger entièrement la province du Pacifique. Néanmoins, une étude plus précise sur le terrain lui a permis de reconnaître la viabilité d'un district bilingue, c'est-à-dire la municipalité de Coquitlam qui comprend le centre de Maillardville. On se souviendra sans doute de la volonté manifestée depuis déjà plusieurs années par les résidents francophones de cette localité. Nos observations personnelles, même si elles ne s'appuient pas sur des données statistiques, nous ont convaincus que la population francophone s'accroissait dans les villes de Dawson Creek, Prince George, Terrace et Port Alberni et nous attirons à cet égard l'attention du prochain Conseil consultatif qui devra s'appuyer sur le recensement de 1971.

If the Board had blindly depended on the statistical facts of 1961, it might well have entirely overlooked the West Coast Province. However a more careful "on-the-spot" study revealed the viability of a bilingual district in the municipality of Coquitlam which includes Maillardville. One will no doubt recall the firmness of purpose demonstrated over a period of several years by the French-speaking residents of that district. Our personal observations, even if they are not supported by statistical data, convinced us that there is an increase in the francophone population in the cities of Dawson Creek, Prince George, Terrace and Port Alberni. We therefore refer these areas to the next Board which will have at its disposal the census figures of 1971.

PROVINCE OF
BRITISH COLUMBIA
 LOCATING
 THE FEDERAL BILINGUAL DISTRICT
 LEGEND

District Recommended
 District for Reconsideration



PROVINCE DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE
 SITUANT
 LE DISTRICT BILINGUE FÉDÉRAL
 LÉGENDE

District Recommandé
 District à Reconsidérer



DAWSON CREEK 

 TERRACE

PRINCE GEORGE



PORT ALBERNI 

 COQUITLAM

Printed and published by the Government of British Columbia
 under the authority of the Public Information Act

This report is the property of the Government of British Columbia
 and should be returned to the Government of British Columbia



District recommandé pour la
province de la Colombie Britannique

District recommended for the
province of British Columbia

1. Coquitlam

a. *description*

Coquitlam se compose du district municipal de Coquitlam dans la subdivision D – New Westminster dans la division de recensement no. 4.

b. *statistiques du recensement de 1961 – 1961 census statistics*

division – subdivision	total	français French	pourcentage percentage
Division no. 4, (part. – pt.) subdivision			
D – New Westminster (part. – pt.) district municipal – municipal district			
Coquitlam	29,053	3,229	11.1

c. *circonscriptions électorales*

Coquitlam comprend une partie des circonscriptions électorales fédérales de Fraser Valley West et New Westminster et la circonscription électorale provinciale de Coquitlam.

1. Coquitlam

a. *description*

Coquitlam consists of the municipal district of Coquitlam in subdivision D–New Westminster in census division no. 4.

c. *electoral districts*

Coquitlam includes part of the federal electoral districts of Fraser Valley West and New Westminster and the provincial electoral district of Coquitlam.

Districts dans la Colombie britannique suggérés
pour considération après le recensement de 1971

Districts in British Columbia recommended for con-
sideration after the 1971 census

1. Dawson Creek

a. *description*

le district de Dawson Creek comprend le territoire de la cité de Dawson Creek, dans la subdivision de recensement D – Kiskatinaw River, dans la division de recensement no. 10.

b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.

1. Dawson Creek

a. *description*

Dawson Creek consists of the territory of the city of Dawson Creek in census subdivision D – Kiskatinaw River, in census division no. 10.

b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.

- c. *circonscriptions électorales*
le district de Dawson Creek se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Prince George – Peace River et à l'intérieur de la circonscription électorale provinciale de South Peace River.
2. Port Alberni
 - a. *description*
Port Alberni se compose du territoire de la cité de Port Alberni dans la subdivision D – Port Alberni de la division de recensement no. 5.
 - b. *statistiques*
se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscriptions électorales*
Port Alberni se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Comox – Alberni et dans la circonscription électorale provinciale d'Alberni.
3. Prince George
 - a. *description*
Prince George se compose du territoire de la cité de Prince George dans la subdivision A – Nechako – Fraser – Parsnip dans la division de recensement no. 8.
 - b. *statistiques*
se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscriptions électorales*
Prince George se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Prince George – Peace River et dans la circonscription électorale provinciale de Fort George.
4. Terrace
 - a. *description*
Terrace se compose du district municipal de Terrace dans la subdivision D – Skeena, Coast, dans la division de recensement no. 9.
 - b. *statistiques*
se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscriptions électorales*
Terrace se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale de Skeena et dans la circonscription électorale provinciale de Skeena.
- c. *electoral districts*
Dawson Creek is located within the limits of the federal electoral districts of Prince George – Peace River and within the limits of the provincial electoral district of South Peace River.
 2. Port Alberni
 - a. *description*
Port Alberni consists of the territory of Port Alberni city in subdivision D – Port Alberni in census division no. 5.
 - b. *statistics*
to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral districts*
Port Alberni is located within the limits of the federal electoral district of Comox – Alberni and within the provincial electoral district of Alberni.
 3. Prince George
 - a. *description*
Prince George consists of the territory of Prince George city in subdivision A – Nechako – Fraser – Parsnip in census division no. 8.
 - b. *statistics*
to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral districts*
Prince George is located within the limits of the federal electoral district of Prince George – Peace River and in the provincial electoral district of Fort George.
 4. Terrace
 - a. *description*
Terrace consists of the municipal district of Terrace in subdivision D – Skeena, Coast, in census division no. 9.
 - b. *statistics*
to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral districts*
Terrace is located within the limits of the federal electoral district of Skeena and in the provincial electoral district of Skeena.

Territoires du Nord-Ouest

Northwest Territories

District dans les Territoires
du Nord-Ouest suggéré pour
considération après le
recensement de 1971

1. Fort Smith
 - a. *description*

Fort Smith se compose du territoire de Fort Smith – District d'Amélioration Locale (DAL) dans le district de Mackenzie.
 - b. *statistiques*

se rapporter aux statistiques de 1971.
 - c. *circonscription électorale*

Fort Smith se situe à l'intérieur des limites de la circonscription électorale fédérale des Territoires du Nord-Ouest.

District in the Northwest
Territories recommended for
consideration after the
1971 census

1. Fort Smith
 - a. *description*

Fort Smith consists of the territory of Fort Smith – Local Improvement District (LID) in the Mackenzie district.
 - b. *statistics*

to refer to the 1971 census statistics.
 - c. *electoral district*

Fort Smith is located within the limits of the federal electoral district of the Northwest Territories.

NOUS SOUMETTONS RESPECTUEUSEMENT LE TOUT
A L'ATTENTION DE VOTRE EXCELLENCE,

Roger Duhamel

Roger Duhamel, président

Murray Ballantyne

Murray G. Ballantyne

Paul Fox

Paul Fox

W. H. Hickman

W. H. Hickman

Mlle Madeleine Joubert

Mlle Madeleine Joubert

Miss Lenore McEwen

Miss Lenore McEwen

Alfred M. Monnin

Alfred M. Monnin

Roger Saint-Denis

Roger Saint-Denis

Adélaïde Savoie

Adélaïde Savoie

Harry D. Smith

Harry D. Smith

Neil M. Morrison

Neil M. Morrison, secrétaire général

ALL OF WHICH WE RESPECTFULLY SUBMIT FOR YOUR
EXCELLENCY'S CONSIDERATION,

Roger Duhamel
Roger Duhamel, President

Murray Ballantyne
Murray G. Ballantyne

Paul Fox
Paul Fox

W. H. Hickman
W. H. Hickman

Mlle Madeleine Joubert
Mlle Madeleine Joubert

Miss Lenore McEwen
Miss Lenore McEwen

Alfred M. Monnin
Alfred M. Monnin

Roger Saint-Denis
Roger Saint-Denis

Adélaïde Savoie
Adélaïde Savoie

Harry D. Smith
Harry D. Smith

Neil M. Morrison
Neil M. Morrison, Secretary General

Appendices

Appendices

Appendice 'A'

Appendix "A"

DISTRICTS BILINGUES FÉDÉRAUX

FEDERAL BILINGUAL DISTRICTS

Création de
districts
bilingues
fédéraux

12. En conformité des dispositions de la présente loi et des termes de tout accord que peut conclure le gouverneur en conseil avec le gouvernement d'une province, comme le mentionne l'article 15, le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par proclamation, créer dans une province un ou plusieurs districts bilingues fédéraux (ci-après appelés dans la présente loi «districts bilingues» et modifier les limites des districts bilingues ainsi créés.

12. In accordance with and subject to the provisions of this Act and the terms of any agreement that may be entered into by the Governor in Council with the government of a province as described in section 15, the Governor in Council may from time to time by proclamation establish one or more federal bilingual districts (hereinafter in this Act called "bilingual districts") in a province, and alter the limits of any bilingual districts so established.

Establish-
ment of
federal
bilingual
districts

Délimitation
des districts

13. (1) Un district bilingue créé en vertu de la présente loi est une subdivision administrative délimitée par référence aux limites de l'une, de plusieurs ou de l'ensemble des subdivisions administratives suivantes: un district de recensement créé en conformité de la *Loi sur la statistique*, un district municipal ou scolaire, une circonscription ou région électorale fédérale ou provinciale.

13. (1) A bilingual district established under this Act shall be an area delineated by reference to the boundaries of any or all of the following, namely, a census district established pursuant to the *Statistics Act*, a local government or school district, or a federal or provincial electoral district or region.

Delineation
of
districts

Règles
gouvernant
la création
des districts
bilingues
fédéraux

(2) Une subdivision visée au paragraphe (1) peut constituer un district bilingue ou être incluse totalement ou partiellement dans le périmètre d'un district bilingue, si

(2) An area described in subsection (1) may be established as a bilingual district or be included in whole or in part within a bilingual district if

Rules
governing
establish-
ment of
federal
bilingual
districts

a) les deux langues officielles sont les langues maternelles parlées par des résidents de la subdivision; et si

(a) both of the official languages are spoken as a mother tongue by persons residing in the area; and
(b) the number of persons who are in the linguistic minority in the area in

	<p>b) au moins dix pour cent de l'ensemble des résidents de la subdivision parlent une langue maternelle qui est la langue officielle de la minorité linguistique dans la subdivision.</p>	
Cas où les services sont couramment offerts dans les deux langues	<p>(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque le nombre des personnes appartenant à la minorité linguistique, dans une subdivision visée au paragraphe (1), est inférieur au pourcentage requis en vertu du paragraphe (2), la subdivision peut constituer un district bilingue si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les services des ministères, départements et organismes du Gouvernement du Canada étaient couramment mis à la disposition des résidents de la subdivision dans les deux langues officielles.</p>	Where services customarily made available in both languages
Modifications des limites des districts	<p>(4) Aucune modification des limites d'un district bilingue créé en vertu de la présente loi ne sera faite à moins que ce district, en cas de réalisation de la modification proposée, ne continue à satisfaire aux exigences du présent article relatives à la constitution de districts bilingues en vertu de la présente loi.</p>	Alterations of limits of districts
Aucune création de district avant l'expiration des quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception du rapport	<p>(5) Aucune proclamation, créant un district bilingue ou modifiant ses limites, ne sera émise en vertu de la présente loi avant que le gouverneur en conseil n'ait reçu du Conseil consultatif des districts bilingues, nommé comme l'indique l'article 14, un rapport énonçant ses constatations et conclusions, et notamment, le cas échéant, les recommandations y afférentes, ni pendant les quatre-vingt-dix jours qui suivent le dépôt d'un exemplaire du rapport devant le Parlement en conformité de l'article 17.</p>	No districts to be established prior to expiry of ninety days after report
Date d'effet de la proclamation	<p>(6) Une proclamation créant un district bilingue ou modifiant ses limites prendra effet, pour ce district, dans les douze mois de l'émission de la proclamation, à la date fixée dans cette dernière.</p>	
Création du Conseil consultatif des districts bilingues	<p>14. (1) Dès que possible après chaque recensement décennal ou, dans le cas du recensement décennal de 1961,</p>	Establishment of Bilingual Districts Advisory Board
	<p>respect of an official language spoken as a mother tongue is at least ten per cent of the total number of persons residing in the area.</p>	
	<p>(3) Notwithstanding subsection (2), where the number of persons in the linguistic minority in an area described in subsection (1) is less than the percentage required under subsection (2), the area may be established as a bilingual district if before the coming into force of this Act the services of departments and agencies of the Government of Canada were customarily made available to residents of the area in both official languages.</p>	
	<p>(4) No alteration of the limits of any bilingual district established under this Act shall be made unless such district would, if the proposed alteration of its limits were made, continue to comply with the requirements of this section respecting the establishment of bilingual districts under this Act.</p>	
	<p>(5) No proclamation establishing or altering the limits of any bilingual district shall be issued under this Act before such time as the Governor in Council has received from a Bilingual Districts Advisory Board appointed as described in section 14 a report setting out its findings and conclusions including its recommendations if any relating thereto and at least ninety days have elapsed from the day a copy of the report was laid before Parliament pursuant to section 17.</p>	
	<p>(6) A proclamation establishing or altering the limits of any bilingual district shall take effect in relation to any such district on such day, not later than twelve months after the issue of the proclamation, as may be fixed therein in relation to that district.</p>	When proclamation effective
	<p>14. (1) As soon as possible following the completion of each decennial census, or, in the case of the decennial census</p>	

immédiatement après l'entrée en vigueur de la présente loi, le statisticien fédéral dressera et enverra au greffier du Conseil privé un état certifié par lui et indiquant la population de chaque province et district de recensement du Canada, classés d'après les langues officielles qui sont, selon les résultats du recensement, les langues maternelles parlées par les résidents. Dès que possible par la suite, le gouverneur en conseil, en conformité de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*, nommera de cinq à dix commissaires, choisis autant que possible de façon à représenter les résidents des diverses provinces ou des principales régions du Canada, pour constituer un Conseil consultatif des districts bilingues en vue d'effectuer l'enquête visée à l'article 15.

Président

(2) L'une des personnes nommées comme l'indique le paragraphe (1) doit être désignée dans l'acte de nomination à titre de président du Conseil.

Envoi au président d'un exemplaire de l'état

(3) Immédiatement après la nomination d'un Conseil consultatif des districts bilingues, le greffier du Conseil privé enverra au président du Conseil un exemplaire de l'état mentionné au paragraphe (1).

Enquête et rapport du Conseil consultatif

15. (1) Dès que son président aura reçu un exemplaire de l'état mentionné au paragraphe (3) de l'article 14, le Conseil effectuera avec toute la diligence voulue, dans les subdivisions du Canada où l'une des langues officielles est la langue maternelle parlée par des personnes appartenant à la minorité linguistique de ces subdivisions, une enquête sur ces subdivisions et, après avoir tenu, le cas échéant, les audiences publiques qu'il estime nécessaires et après consultation avec le gouvernement de chacune des provinces comprenant de telles subdivisions, il dressera et soumettra au gouverneur en conseil un rapport énonçant ses constatations et conclusions et

taken in the year 1961, forthwith after the coming into force of this Act, the Dominion Statistician shall prepare and send to the Clerk of the Privy Council a return certified by him showing the population of each of the provinces and census districts in Canada, categorized according to the official languages spoken as a mother tongue by persons resident therein as ascertained by that census and as soon as possible thereafter the Governor in Council shall, pursuant to Part I of the *Inquiries Act*, appoint not less than five and not more than ten persons, selected as nearly as may be as being representative of residents of the several provinces or principal regions of Canada, as commissioners to constitute a Bilingual Districts Advisory Board for the purpose of conducting an inquiry as described in section 15.

(2) One of the persons appointed as described in subsection (1) shall be designated in the instrument of appointment to act as chairman of the Board.

Chairman

(3) Forthwith upon the appointment of a Bilingual Districts Advisory Board, the Clerk of the Privy Council shall send a copy of the return referred to in subsection (1) to the chairman of the Board.

Copy of return to be sent to chairman

15. Upon receipt by the chairman of a Bilingual Districts Advisory Board of the copy of the return referred to in subsection (3) of section 14, the Board shall, with all due despatch, conduct an inquiry into and concerning the areas of Canada in which one of the official languages is spoken as a mother tongue by persons who are in the linguistic minority in those areas in respect of an official language, and after holding such public hearings, if any, as it considers necessary and after consultation with the government of each of the provinces in which any such areas are located, prepare and submit to the Governor in Council a report setting out

Inquiry and report of Advisory Board

notamment, le cas échéant, ses recommandations relatives à la création de districts bilingues ou à la modification des limites de districts bilingues existants, conformément aux dispositions de la présente loi.

(2) Outre les fonctions et pouvoirs que lui confère la *Loi sur les enquêtes* relativement à une enquête visée au présent article, le Conseil consultatif des districts bilingues peut être chargé par le gouverneur en conseil de négocier, pour le compte de ce dernier, avec le gouvernement d'une province, un projet d'accord visant à faire coïncider, dans la mesure où cela ne présente pas trop de difficultés, les limites d'une subdivision pouvant constituer un district bilingue en vertu de la présente loi avec celles d'une subdivision dont ce gouvernement a fait ou doit faire un district bilingue dans cette province.

(3) Dans l'exercice de ses fonctions en vertu du présent article, le Conseil consultatif des districts bilingues tiendra compte, lorsque la création d'un district bilingue est proposée, de la commodité pour le public de tous les services fédéraux, provinciaux, municipaux et éducatifs qui y sont fournis. Au besoin, il recommandera au gouverneur en conseil les modifications administratives qu'il estime nécessaire d'apporter aux services fédéraux de la subdivision considérée pour les adapter à une subdivision provinciale ou municipale bilingue, afin que ces services soient plus commodes pour le public ou qu'ils contribuent davantage à la réalisation des objets de la présente loi.

16. Le statisticien fédéral et le directeur des levés et de la cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources mettront leurs services et les facilités qu'offrent leurs bureaux respectifs à la disposition du Conseil consultatif des districts bilingues et lui fourniront par ailleurs tout l'aide néces-

its findings and conclusions including its recommendations if any concerning the establishment of bilingual districts or the alteration of the limits of any existing bilingual districts in accordance with the provisions of this Act.

(2) In addition to its duties and powers under the *Inquiries Act* in respect of an inquiry as described in this section, a Bilingual Districts Advisory Board may be charged by the Governor in Council with the negotiation, on behalf of the Governor in Council, of a draft agreement with the government of a province for the purpose of ensuring that, to the greatest practical extent, the limits of any area that may be established as a bilingual district under this Act will be conterminous with any area similarly established or to be established in that province by such government.

(3) In carrying out its duties under this section, a Bilingual Districts Advisory Board shall have regard to the convenience of the public in a proposed bilingual district in respect of all the federal, provincial, municipal and educational services provided therein and where necessary recommend to the Governor in Council any administrative changes in federal services in the area that it considers necessary to adapt the area to a provincial or municipal bilingual area, for the greater public convenience of the area or to further the purposes of this Act.

16. The Dominion Statistician and the Director of the Surveys and Mapping Branch of the Department of Energy, Mines and Resources shall make available their services and the facilities of their respective offices, and render all such other assistance to a Bilingual Districts Advisory Board as may be necessary, in

Agreements to ensure districts conterminous with provincial districts wherever practical

Advisory Board to have regard to public convenience

Duty to assist Advisory Board in carrying out duties

saire pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente loi.

order to enable that Board to discharge its duties under this Act.

Le rapport du Conseil consultatif doit être déposé devant le Parlement

17. Le gouverneur en conseil fera déposer devant le Parlement un exemplaire du rapport du Conseil consultatif des districts bilingues, soumis par son président en conformité de l'article 15, dans les quinze jours qui suivent sa réception ou, si le Parlement n'est pas alors en session, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

17. Within fifteen days after the receipt by the Governor in Council of the report of a Bilingual Districts Advisory Board submitted by the chairman thereof pursuant to section 15, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting, the Governor in Council shall cause a copy of the report to be laid before Parliament.

Report of Advisory Board to be laid before Parliament

Préparation et impression des cartes

18. Dès que possible après l'émission d'une proclamation créant un district bilingue ou modifiant ses limites en vertu de la présente loi, le directeur des levés et de la cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, conformément aux descriptions et aux définitions énoncées dans la proclamation, préparera et imprimera

a) des cartes distinctes de chaque district bilingue indiquant les limites de chacun de ces districts;

b) des cartes distinctes de chaque province, indiquant les limites de chacun des districts bilingues qui s'y trouvent; et

c) des cartes distinctes de chaque collectivité locale ou district scolaire qui s'étend sur plus d'un district bilingue.

18. As soon as possible after the issue of any proclamation establishing or altering the limits of a bilingual district under this Act, the Director of the Surveys and Mapping Branch of the Department of Energy, Mines and Resources shall, in accordance with the descriptions and definitions set out in the proclamation, prepare and print

(a) individual maps of each bilingual district showing the boundaries of each such district;

(b) individual maps of each province showing the boundaries of each bilingual district therein; and

(c) individual maps of each local government or school district, portions of which are in more than one bilingual district.

Preparation and printing of maps

D'autres articles ou paragraphes de cette loi, même s'ils ne sont pas placés sous le titre «Districts bilingues fédéraux», sont de toute évidence pertinents à notre recherche. Les voici:

Other clauses or paragraphs of the law, although not under the heading of "Federal Bilingual Districts", are obviously related to our task. They are:

Impression d'avis et d'annonces

7. Lorsque, dans une publication, doivent être imprimés, par le Parlement ou le Gouvernement du Canada, par tout organisme judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif ou par une corporation de la Couronne créés en vertu d'une loi du Parlement du Canada, ou lorsque doivent

7. Where, by or under the authority of the Parliament or Government of Canada or any judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada, any notice, advertisement or other matter is to be

Printing of notices and advertisements

y être imprimés, sous leur autorité, un avis, une annonce ou autre chose principalement dans le but d'informer le public de la région de la Capitale nationale ou d'un district bilingue fédéral créé en vertu de la présente loi, ce texte doit, lorsque c'est possible dans des publications dont la circulation est générale dans cette région ou ce district, être imprimé en l'une des langues officielles dans au moins une publication de ce genre paraissant entièrement ou principalement en cette langue et être imprimé en l'autre langue officielle dans au moins une publication de ce genre paraissant entièrement ou principalement en cette autre langue. On donnera au texte, autant qu'il est raisonnablement possible de le faire, la même importance dans les deux publications.

DEVOIRS DES MINISTÈRES, ETC. EN CE QUI A TRAIT AUX LANGUES OFFICIELLES

Obligation pour les ministères, etc., de fournir des services au public dans les deux langues en certains endroits

9. (1) Il incombe aux ministères, départements et organismes du Gouvernement du Canada, ainsi qu'aux organismes judiciaires, quasi-judiciaires ou administratifs ou aux corporations de la Couronne créés en vertu d'une loi du Parlement du Canada, de veiller à ce que, dans la région de la Capitale nationale d'une part et, d'autre part, au lieu de leur siège ou bureau central au Canada s'il est situé à l'extérieur de la région de la Capitale nationale, ainsi qu'en chacun de leurs principaux bureaux ouverts dans un district bilingue fédéral créé en vertu de la présente loi, le public puisse communiquer avec eux et obtenir leurs services dans les deux langues officielles.

Services au public dans d'autres endroits

(2) Tout ministère, département et organisme du gouvernement du Canada tout organisme judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif ou toute corporation de la Couronne créés en vertu d'une loi du Parlement du Canada ont, en sus du devoir que leur impose le paragraphe (1), mais sans y déroger, le devoir de veiller, dans la mesure où il leur est possible de le faire, à ce que le public, dans des

printed in a publication for the information primarily of members of the public resident in the National Capital Region or a federal bilingual district established under this Act, the matter shall, wherever possible in publications in general circulation within that Region or district, be printed in one of the official languages in at least one such publication appearing wholly or mainly in that language and in the other official language in at least one such publication appearing wholly or mainly in that other language, and shall be given as nearly as reasonably may be equal prominence in each such publication.

DUTIES OF DEPARTMENTS, ETC. IN RELATION TO OFFICIAL LANGUAGES

9. (1) Every department and agency of the Government of Canada and every judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada has the duty to ensure that within the National Capital Region, at the place of its head or central office in Canada if outside the National Capital Region, and at each of its principal offices in a federal bilingual district established under this Act, members of the public can obtain available services from and can communicate with it in both official languages.

Duty of departments, etc. to provide services to public in both languages in certain locations

(2) Every department and agency of the Government of Canada and every judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada has, in addition to but without derogating from the duty imposed upon it by subsection (1), the duty to ensure, to the extent that it is feasible for it to do so, that members of the public in locations other than those referred to in that subsection, where

Services to public in other locations

endroits autres que ceux mentionnés dans ce paragraphe, lorsqu'il y a de sa part demande importante, puisse communiquer avec eux et obtenir leurs services dans les deux langues officielles.

there is a significant demand therefor by such persons, can obtain available services from and can communicate with it in both official languages.

Services
fournis aux
voyageurs
au Canada
ou ailleurs

10. (1) Il incombe aux ministères, départements et organismes du Gouvernement du Canada, ainsi qu'aux corporations de la Couronne, créés en vertu d'une loi du Parlement du Canada, de veiller à ce que, si des services aux voyageurs sont fournis ou offerts dans un bureau ou autre lieu de travail, au Canada ou ailleurs, par ces administrations ou par une autre personne agissant aux termes d'un contrat de fourniture de ces services conclu par elles ou pour leur compte après l'entrée en vigueur de la présente loi, lesdits services puissent y être fournis ou offerts dans les deux langues officielles.

10. (1) Every department and agency of the Government of Canada and every Crown corporation established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada has the duty to ensure that, at any office, location or facility in Canada or elsewhere at which any services to the travelling public are provided or made available by it, or by any other person pursuant to a contract for the provision of such services entered into by it or on its behalf after the coming into force of this Act, such services can be provided or made available in both official languages.

Services
provided to
travelling
public in
Canada or
elsewhere

Exception
au par. (1)

(3) Le paragraphe (1) n'exige pas l'emploi des deux langues officielles pour des services aux voyageurs fournis ou offerts dans un bureau ou autre lieu de travail si la demande de services dans les deux langues officielles, de la part des voyageurs, y est faible ou trop irrégulière pour justifier l'application du paragraphe (1).

(3) Subsection (1) does not apply to require that services to the travelling public be provided or made available at any office, location or facility in both official languages if, at that office, location or facility, there is no significant demand for such services in both official languages by members of the travelling public or the demand therefor is so irregular as not to warrant the application of subsection (1) to that office, location or facility.

Exception
re ss. (1)

Les cours
d'archives
fédérales
sont tenues
de fournir
des services
d'interpréta-
tion des
procédures

11. (2) Il incombe aux cours d'archives créées en vertu d'une loi du Parlement du Canada de veiller à ce que, à la demande d'une partie à des procédures conduites devant elles, dans la région de la Capitale nationale ou dans un district bilingue fédéral établi en vertu de la présente loi, l'on mette à la disposition de cette partie des services d'interprétation des procédures, notamment pour les témoignages recueillis, d'une langue officielle en l'autre langue. Toutefois, la cour n'y sera pas tenue si, après avoir reçu et examiné une telle demande, elle est convaincue que la partie qui l'a faite ne sera pas défavorisée par l'absence de ces services, s'il est

11. (2) Every court of record established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada has, in any proceedings conducted before it within the National Capital Region or a federal bilingual district established under this Act, the duty to ensure that, at the request of any party to the proceedings, facilities are made available for the simultaneous translation of the proceedings, including the evidence given and taken, from one official language into the other except where the court, after receiving and considering any such request, is satisfied that the party making it will not, if such facilities cannot conveniently be made available,

Duty of
federal
courts to
provide
facilities
for simul-
taneous
translation
of
proceedings

difficile de les mettre à la disposition de cette partie, ou si la cour, après avoir fait tout effort pour les obtenir, n'y est pas parvenue.

Application
à certains
tribunaux

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent pas à un tribunal devant lequel, en vertu de l'article 133 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, quiconque peut utiliser l'une ou l'autre des langues officielles, et le paragraphe (3) ne s'applique pas aux tribunaux d'une province jusqu'à ce que la loi accorde à ces tribunaux ou aux juges de ces tribunaux la liberté de choisir la langue dans laquelle, de façon générale dans cette province, les procédures peuvent être conduites en matière civile.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements

35. Le gouverneur en conseil peut établir les règlements qu'il estime nécessaires pour assurer le respect de la présente loi dans la conduite des affaires du Gouvernement du Canada et de ses ministères, départements et organismes.

be placed at a disadvantage by reason of their not being available or the court, after making every reasonable effort to obtain such facilities, is unable then to obtain them.

(4) Subsections (1) and (3) do not apply to any court in which, under and by virtue of section 133 of *The British North America Act, 1867*, either of the official languages may be used by any person, and subsection (3) does not apply to the courts of any province until such time as a discretion in those courts or in the judges thereof is provided for by law as to the language in which, for general purposes in that province, proceedings may be conducted in civil causes or matters.

Applica-
tion to
certain
courts

GENERAL

Regulations

35. The Governor in Council may make such regulations as he deems necessary to effect compliance with this Act in the conduct of the affairs of the Government of Canada and departments and agencies of the Government of Canada.

Appendice 'B'

Visites et réunions

De prime abord, les données statistiques du recensement de 1961, sur lesquelles se fondent les recommandations du Conseil consultatif, laissent entrevoir la possibilité d'établir des districts bilingues dans huit des dix provinces canadiennes. Une étude sur place nous a permis de constater qu'il y a lieu également d'inclure les provinces de la Colombie britannique et de Terre-Neuve, même si le pourcentage de la population minoritaire, à l'échelle provinciale considéré globalement, demeure nettement inférieur à la norme prévue de dix pour cent (10%).

Les membres du Conseil ont donc visité toutes les provinces. Ils y ont tenu des réunions avec les autorités gouvernementales, les corps intermédiaires, les chefs de file, les représentants des organismes universitaires et scolaires, etc. A cela s'ajoutent d'innombrables conversations privées et officielles avec toutes les personnes susceptibles de fournir des renseignements utiles et pertinents, de même que des visites et entrevues dans de nombreux bureaux locaux des ministères fédéraux et provinciaux.

Terre-Neuve

- 25 janvier 1971 – St. John's, Stephenville
- 26 janvier 1971 – Port au Port, Degras, Cape St. George

Île du Prince-Édouard

- 11 août 1970 – Charlottetown, Egmont Bay

Appendix "B"

Visits and meetings

At first glance, the statistical data from the 1961 census, on which the recommendations of the Advisory Board are based, seem to indicate the possibility of establishing bilingual districts in eight of the ten Canadian provinces. However, a closer examination of the data, followed by field trips, indicated that there are also good reasons for including the provinces of British Columbia and Newfoundland, even if the percentage of the minority population, considered at the level of the whole province, is clearly less than the ten per cent (10%) criterion.

Thus, members of the Board have visited all the provinces. Meetings were held with provincial and local authorities, voluntary associations, community leaders, representatives of university and school bodies, etc. In addition, there were numerous private and informal conversations with whoever was able to provide us with useful and pertinent information, as well as visits and interviews in many local offices of federal and provincial departments.

Newfoundland

- January 25, 1971 – St. John's, Stephenville
- January 26, 1971 – Port au Port, Degras, Cape St. George

Prince Edward Island

- August 11, 1970 – Charlottetown, Egmont Bay

- 12 août 1970 – Rustico
- 13 et 14 août 1970 – Alberton

Nouvelle-Écosse

- 6 avril 1970 – Sydney, Glace Bay
- 15 juin 1970 – Halifax
- 16 juin 1970 – Yarmouth
- 17 juin 1970 – Church Point, Antigonish
- 18 juin 1970 – Arichat, Cheticamp
- 14 août 1970 – Digby
- 27 novembre 1970 – Halifax
- 18 décembre 1970 – Ottawa

Nouveau-Brunswick

- 2 avril 1970 – Moncton, Bathurst
- 3 avril 1970 – Campbellton, Grand Falls
- 4 avril 1970 – Fredericton
- 20 mai 1970 – Ottawa
- 7 décembre 1970 – Fredericton

Québec

- 11 septembre 1970 – Québec
- 16 novembre 1970 – Montréal

Ontario

- 14 avril 1970 – Ottawa
- 20 avril 1970 – North Bay
- 21 avril 1970 – Sudbury
- 22 avril 1970 – Timmins
- 4 mai 1970 – Toronto
- 24 mai 1970 – Welland
- 26 mai 1970 – Windsor
- 6 août 1970 – Penetanguishene, Midland, comté de Simcoe
- 7 août 1970 – Toronto

Manitoba

- 23 juillet 1970 – Saint-Boniface, Winnipeg
- 24 juillet 1970 – Lorette, Taché, Sainte-Anne, La Broquerie, Saint-Pierre, Saint-Malo, Saint-Jean-Baptiste
- 25 juillet 1970 – Élie, Notre-Dame de Lourdes, Saint-Léon
- 26 octobre 1970 – Winnipeg
- 27 octobre 1970 – Saint-Georges, Powerview
- 28 octobre 1970 – Saint-Laurent

- August 12, 1970 – Rustico
- August 13 and 14, 1970 – Alberton

Nova Scotia

- April 6, 1970 – Sydney, Glace Bay
- June 15, 1970 – Halifax
- June 16, 1970 – Yarmouth
- June 17, 1970 – Church Point, Antigonish
- June 18, 1970 – Arichat, Cheticamp
- August 14, 1970 – Digby
- November 27, 1970 – Halifax
- December 18, 1970 – Ottawa

New Brunswick

- April 2, 1970 – Moncton, Bathurst
- April 3, 1970 – Campbellton, Grand Falls
- April 4, 1970 – Fredericton
- May 20, 1970 – Ottawa
- December 7, 1970 – Fredericton

Quebec

- September 11, 1970 – Québec
- November 16, 1970 – Montréal

Ontario

- April 14, 1970 – Ottawa
- April 20, 1970 – North Bay
- April 21, 1970 – Sudbury
- April 22, 1970 – Timmins
- May 4, 1970 – Toronto
- May 24, 1970 – Welland
- May 26, 1970 – Windsor
- August 6, 1970 – Penetanguishene, Midland, Simcoe County
- August 7, 1970 – Toronto

Manitoba

- July 23, 1970 – St. Boniface, Winnipeg
- July 24, 1970 – Lorette, Taché, St. Anne, La Broquerie, St. Pierre, St. Malo, St. Jean Baptiste
- July 25, 1970 – Elie, Notre-Dame de Lourdes, St-Léon
- October 26, 1970 – Winnipeg
- October 27, 1970 – St. George, Powerview
- October 28, 1970 – St. Laurent

Saskatchewan

- 26 juillet 1970 – Redvers
- 27 juillet 1970 – Regina
- 28 juillet 1970 – Gravelbourg
- 29 juillet 1970 – Saskatoon
- 30 juillet 1970 – Prince-Albert
- 17 février 1971 – North Battleford
- 19 février 1971 – Vonda, Prud'homme, Perigord, St. Front
- 20 février 1971 – Saskatoon

Alberta

- 24 et 25 juin 1970 – Edmonton
- 4 janvier 1971 – Peace River, Saint-Isidore, Falher
- 5 janvier 1971 – Donnelly, McLennan, High Prairie, Jousard
- 6 janvier 1971 – Girouxville
- 7 janvier 1971 – Bonnyville, Cold Lake, Grand Centre, Lac La Biche
- 8 janvier 1971 – Mallaig, Saint-Paul

Colombie britannique

- 24 juin 1970 – Maillardville, Coquitlam
- 1 mars 1971 – Victoria

Saskatchewan

- July 26, 1970 – Redvers
- July 27, 1970 – Regina
- July 28, 1970 – Gravelbourg
- July 29, 1970 – Saskatoon
- July 30, 1970 – Prince Albert
- Feb 17, 1971 – North Battleford
- Feb 19, 1971 – Vonda, Prud'homme, Perigord, St. Front
- Feb 20, 1971 – Saskatoon

Alberta

- June 24 and 25, 1970 – Edmonton
- January 4, 1971 – Peace River, St. Isidore, Falher
- January 5, 1971 – Donnelly, McLennan, High Prairie, Jousard
- January 6, 1971 – Girouxville
- January 7, 1971 – Bonnyville, Cold Lake, Grand Centre, Lac La Biche
- January 8, 1971 – Mallaig, St. Paul

British Columbia

- June 24, 1970 – Maillardville, Coquitlam
- March 1, 1971 – Victoria

